

EL EJERCITO DESARMARA A CAMPEVINOS



Mientras helicópteros norteamericanos procedían a la evacuación de los pobladores de Khe-Tre, un niño fue transportado a los mismos cargado en una canasta. La evacuación fue dispuesta por oficiales survietnamenses y norteamericanos, en previsión de cualquier ataque por parte de los guerrilleros comunistas. (AP Wirephoto).

Universidad de Chuquisaca recibirá hoy grado máximo del "Cóndor de los Andes"

La Junta Militar de Gobierno impondrá hoy la condecoración nacional del "Cóndor de los Andes" en su grado máximo, a la Universidad Real y Pontificia de San Francisco Xavier, de Sucre, con motivo de la visita que realizarán hoy a esa ciudad capitalina los Presidentes Generales René Barrientos Ortuño y Alfredo Ovando Candia.

La visita que debió haberse realizado el Gral. Barrientos a la ciudad de Sucre con motivo de su aniversario cívico, el 25 de mayo, quedó postergada entonces indefinidamente, debido a los graves acontecimientos políticos de esos días.

El co-Presidente, Gral. Alfredo Ovando Candia, viajará a las 8 horas de hoy a Cochabamba para reunirse con el Gral. René Barrientos, quien viajó el viernes a esa ciudad, desde donde se trasladó ayer al distrito minero de Kami. El General Ovando viajará hoy acompañado de su esposa señora Elsa Omieste de Ovando y de la esposa del Gral. Barrientos, señor Rosemary Galindo.

Alrededor de las 10 horas ambos Presidentes y sus esposas se embarcaron en Cochabamba en el avión presidencial rumbo a Sucre, donde llegarán una hora después.

En una ceremonia especial que se realizará en el paraninfo de la Universidad de San Francisco Xavier, los Presidentes condecorarán con el "Cóndor de los Andes" a esa vieja e histórica casa superior de estudios, debiendo imponer las insignias correspondientes al grado máximo al estandarte de San Francisco Xavier.

Al mismo tiempo, firmarán un decreto supremo que declara a Sucre como Ciudad Universitaria en mérito a su tradición.

Los Presidentes abandonarán Sucre el lunes en la mañana, para retornar directamente a La Paz, haciendo escala en la ciudad de Cochabamba.

Golpe de Estado derrocó a Ben Bella en Argel

ARGEL, 19 (AP).- El Presidente Ahmed Ben Bella fue derrocado hoy como "dictador diabólico" por un rápido golpe de estado antes del amanecer, que conmovió al país. Un consejo revolucionario, encabezado por el Coronel Houari Boumedienne, Ministro de Defensa, asumió el poder. Ben Bella está detenido.

Una declaración del Consejo dijo que Ben Bella "enfrentaría el destino de todos los déspotas" y lo declaró desposeído de todo poder. Lo acusó de alta traición y formuló otras imputaciones, entre ellas la de ejercer una dictadura personal.

No ha habido indicaciones de qué rumbo tomará el nuevo régimen. Ben Bella mantuvo estrechos lazos con la Unión Soviética y con la China Roja durante su régimen izquierdista que nunca cedió en ese sentido.

Boumedienne, de 40 años de edad, según los franceses recibió entrenamiento militar en Moscú y Pekín. Funcionarios franceses bien informados afirman que decididamente no es pro chino, pero que es ante todo una nacionalista árabe que quiere ver funcionar en Argelia el socialismo.

Aparentemente, la paciencia de Boumedienne ante Ben Bella, de 48 años de edad, ejerciendo el poder por sí solo, llegó al límite, como expresó radio Argel. Los dos habían estado estrechamente asociados desde 1954, primer año de la rebelión argelina contra Francia.

Tampoco hay indicaciones de qué acción se tomará contra el presidente depuesto, ni sobre su paradero.

La declaración del Consejo Revolucionario fue transmitida por Radio Argel horas después de haber sido estacionados tanques y tropas en la ciudad y en torno a la residencia de Ben Bella, Villa Joly.

Informaciones de tiroteos mezclados a ruptura de cristales de las ventanas de la residencia de Ben Bella, precedieron al anuncio del golpe. La ciudad estaba en calma y los tanques fueron retirados al amanecer de la cercanía de los edificios públicos.

El Consejo declaró que Ben Bella ha empobrecido la economía del país con su gobierno personalista. Lo ha acusado de ser un charlatán, aventurero.

Asimismo, de oprimir al pueblo, de ser responsable de alta traición y de gobernar ejerciendo amenazas y chantajes.

La declaración indica que la acción decisiva fue la actividad relacionada con la convocatoria de la Conferencia Afroasiática, señalada para inaugurarse en Argel el 29 de junio.

No ha habido indicación de si la conferencia se mantendrá. El Consejo se refiere a la misma como asunto de gran prestigio para Argelia, pero nada dice sobre si se efectuará según el señalamiento.

Se duda que Boumedienne y el Consejo Revolucionario quieran celebrarla.

Si bien Ben Bella puede haber sido culpable de los cargos que en su contra formuló el Consejo, las dificultades de Argelia son de más antiguo origen.

La economía argelina ha marchado penosamente, la desocupación es vasta y el país continúa careciendo de progreso material.

Ben Bella no pudo llegar a un acuerdo con Francia en cuanto a un desarrollo cooperativo de los vastos yacimientos petrolíferos del Sahara, y su programa de nacionalización agraria fue un fracaso. Las propiedades francesas confiscadas por el Gobierno y operadas cooperativamente rinden mu-

cho menos que bajo su administración anterior.

La medida del fracaso está en la misma actitud de Boumedienne, que se mantuvo fiel a Ben Bella en muchas ocasiones. Continuó luchando contra los franceses luego que Ben Bella y otros líderes argelinos fueron capturados por los franceses.

Cuando éste fue libertado luego de las conversaciones de Evian, que llevaron a la independencia argelina en 1962, Boumedienne estuvo nuevamente asociado con él.

Ben Bella se consideraba seguro en tanto que Boumedienne fuera vicepresidente y jefe del ejército de 60.000 hombres. Este

tomó todas las precauciones militares necesarias para que su golpe tuviera éxito.

Resultaba difícil pronosticar el giro que tomará el nuevo Gobierno aunque el Consejo ha prometido respetar los acuerdos actuales con otros países. También se aseguró a los residentes franceses que sus personas y propiedades serán respetadas.

Mientras el golpe se preparaba y efectuaba por el Consejo Revolucionario, parecía no existir duda de que Boumedienne, al menos por ahora, era el hombre fuerte.

Sus antecedentes no parecen in-

(Pasa a la pág. 3)



AHMED BEN BELLA

BANDOS RIVALES EN STO. DOMINGO ACEPTARON FORMULA DE LA O.E.A.

SANTO DOMINGO, 19 (AP).- Ambas partes en la disputa dominicana dijeron hoy que aceptan la fórmula de la Organización de Estados Americanos como base para negociar un arreglo político.

El general Antonio Imbert Barrera, jefe de la Junta Civico-Militar y Héctor Aristy, Ministro de la Presidencia del régimen rebelde, manifestaron a los periodistas no obstante que algunos detalles de la propuesta de la OEA son vagos y tal vez objetables.

Dijeron que el documento de tres páginas de la OEA tendrá que ser estudiado, antes de emitir respuestas formales, tal vez el lunes o martes.

El grupo mediador de tres miembros de la OEA que anunció ayer la fórmula pacificadora, se reunió con líderes católicos, políticos y hombres de negocios en un esfuerzo por conseguir amplio apoyo público para la fórmula.

Fuentes de la OEA dijeron que un representante podría ir a Puerto Rico para ver al presidente Juan Bosch y solicitar su aprobación de la solución, que contempla elecciones en un término de seis a nueve meses. Entretanto, gobernará un gobierno provisional.

Los tres obispos católicos del país se reunieron anoche con el grupo mediador de la OEA y expresaron aprobación de la fórmula pacificadora.



Los astronautas Edward White y James McDivitt, luego de haber sido honrados con grados honorarios conferidos por la Universidad de Michigan, recibieron de manos del Gobernador George Romney, obsequios consistentes en relojes que funcionan bajo presión atmosférica.

GENERAL AVIADOR SE HIZO CARGO DEL GOBIERNO EN VIET NAM SUR

Saigón 19 (AP) - El gobierno de Viet Nam del Sur pasó hoy al General Nguyen Cao Ky, quien aceptó el cargo de Primer Ministro diciendo que espera que el gobierno civil pueda ser restablecido en pocos meses.

Ky, de 34 años, piloto de combate y comandante de la Fuerza Aérea, recibió el poder del Primer Ministro Phan Huy Quat en el octavo cambio de gobierno en 20 meses.

Quat renunció hace una semana luego de una disputa con el

Jefe de Estado Phan Kuc Suu en cuanto a reorganización del gabinete y como resultado de la oposición de elementos religiosos Su también renunció.

Ky dijo en su discurso aceptando el cargo, que Viet Nam del Sur enfrenta un período crítico y pidió austeridad al pueblo. Añadió "espero en pocos meses poder devolver el poder a un gobierno civil, para volver a la Fuerza Aérea."

"Soy solamente un piloto. Y como piloto no me gusta la polí-

tica, pero los generales me eligieron porque me tienen confianza. Me eligieron más para que arriesgue mi vida que como honor".

Ky ha sido comandante de la Fuerza Aérea vietnamita desde un mes después del golpe de noviembre de 1963 contra el Presidente Ngo Dinh Diem.

Las fuerzas armadas asumieron todo en el poder en el nuevo gobierno aunque 14 de los 16 puestos en el gabinete están en manos de civiles.

SE CREE QUE EL GOLPE ARGELINO ES FRUTO DE PUGNA CHINO-RUSA

POR LEWIS BULICK

Washington 19 (AP) - La relación entre el golpe argelino y la lucha entre Moscú y Pekín hoy enfocó la atención de los expertos norteamericanos que estudian la súbita caída del Presidente Ahmed Ben Bella.

Hubo algunas conjeturas de que los soviéticos contribuyeron a promover el golpe que puso en el poder al Coronel Houari Boumedienne, jefe de las Fuerzas Armadas. Sus tropas recibían la mayor parte de sus armas de Rusia.

Pero la interpretación más corriente es que Boumedienne surgió en el vasto país africano,

se aprovechó de la oposición a Ben Bella para arrebatarle el poder en una lucha principalmente interna.

Una fase del conflicto chino-soviético debía definirse precisamente en Argel en los próximos días. Una conferencia afroasiática había sido fijada allí para comenzar el 29 de junio y hasta el momento, debido a la oposición de China Comunista, los rusos no habían sido invitados.

El Departamento de Estado declinó comentar el golpe, excepto para decir que según los informes que llegan de allí, Argel está tranquila y que no han sido dañadas ni personas ni propiedades norteamericanas.

Los funcionarios de EE.UU no anticipan por el momento una interrupción de la ayuda norteamericana a Argelia, que consiste principalmente en unos 40 millones de dólares en alimentos excedentes.

Tampoco prevén un cambio importante en la política exterior de Argelia, demasiado filocomunista para el gusto de Washington. Ben Bella se volvió hacia el bloque oriental y criticó a las potencias occidentales desde que Argelia logró la independencia en 1962.

Pero Boumedienne también se ha declarado partidario del "socialismo".

Catavi repondría bonos a obreros en base a la producción real minera

Catavi, 19 (Enviado Especial).- Se estudiará la reposición de bonos a los trabajadores mineros tomando como base la producción real y no la producción bruta, como se hacía anteriormente. Los administradores de Catavi hicieron conocer esta determinación a fin de dar a los obreros un salario que tenga mayor relación con sus necesidades y para elevar, asimismo, los índices de producción que en los últimos días alcanzó niveles que sobrepasan los cálculos más optimistas.

El último convenio firmado con los ex dirigentes de Catavi, fijaba una producción diaria de 10 toneladas, volumen que los ingenieros de este distrito consideraban imposible de obtener. El aumento considerable de producción y la elevación de la ley del mineral, que alcanza a 0.55 en relación al anterior de 0.46, supone un adelanto positivo para obtener mejores salarios para los obreros.

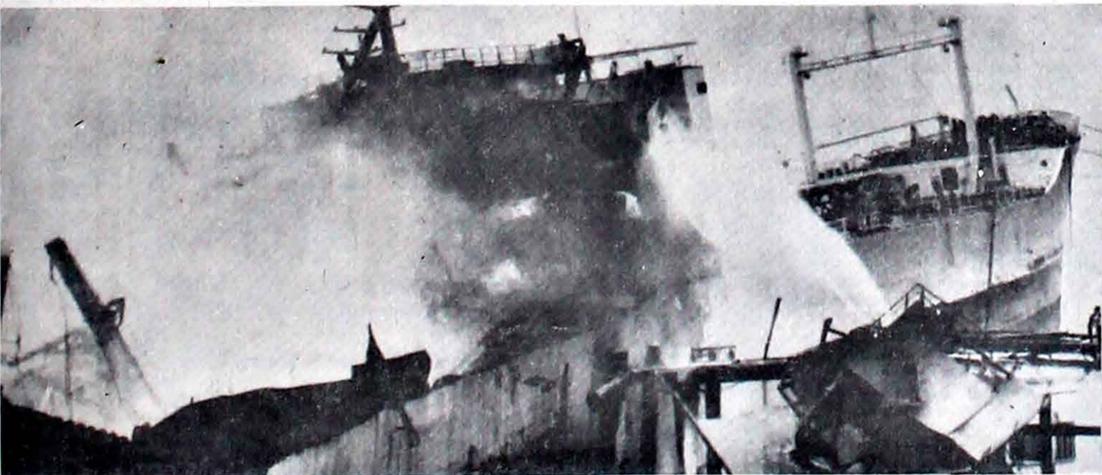
Los nuevos bonos serán más racionales a fin de evitar los sueldos exagerados que existían antes del primero de junio, en que el bono de producción en el Block Cavin era de dos mil pesos normalmente. La producción neta sería la base del nuevo bono y no

el volumen producido. Una mejor ley del mineral incide favorablemente en el trabajo del ingeniero que tiene mayor rendimiento con menos trabajo.

La capacidad de la planta constituye un problema, ya que no ha sido renovada desde la nacionalización de las minas y toda la maquinaria y equipo fueron adquiridos por Patiño Mines.

Entre tanto, la baja de sueldos ha repercutido en la mano de obra calificada, que en gran parte está decidida a abandonar la empresa. Muchos han decidido comunicar su retiro con 90 días de anticipación, a fin de cumplir con los requisitos legales para obtener los beneficios sociales. Los obreros, lógicamente, encuentran imposibilidad en retirarse, puesto que su único medio de subsistencia está en las minas.

La medida adoptada por el Gral. Alfredo Ovando Candia, co-Presidente de la Junta Militar de Gobierno, de dejar en Oruro sin efecto el retiro de muchos trabajadores de San José, ha levantado el ánimo de muchos mineros que estaban temerosos de ser retirados intempestivamente.



El buque tanque noruego "Ronastar" se incendió en Rotterdam después de la fuerte explosión registrada en sus motores. Diez trabajadores que se hallaban a bordo fallecieron y posteriormente se informó la desaparición de otros seis. (AP Wirephoto).

Sindicalista cristiano revela facetas desconocidas sobre la situación en la Rep. Dominicana

SANTIAGO, JUNIO 14 (INTER PRESS SERVICE).- Enfoques inéditos de la crisis dominicana fueron revelados por Emilio Máspero, el Secretario General de los sindicatos cristianos de América Latina, quien permaneció subrepticamente en la isla alrededor de una semana. Máspero fue a la isla en misión de buena voluntad, dispuesto a llevar a los trabajadores cristianos que apoyan a Caamaño el apoyo moral y material que su organización laboral (la CLASC), había recogido en toda América y Europa. Sin embargo, el sindicalista manifestó que tanto le impresionó la diversidad entre las informaciones que había leído en la prensa del continente y la muy diferente realidad de Dominicana, que no tuvo más remedio que convertirse en un investigador sindical (y también político), hasta formarse una visión directa de la realidad. "Quiero dejar un testimonio de la actitud de los trabajadores dominicanos --comenzó Máspero-- porque los medios de información internacional, lamentablemente, sólo han dejado oír el eco, muchas veces deformado, de los partidos políticos y de las fuerzas armadas dominicanas. En cuanto a los partidos políticos --añadió-- es ya notorio que dos grupos mayoritarios, el Partido Revolucionario Dominicano y el Partido Revolucionario Social Cristiano, controlan cómodamente la situación. Los comu-

nistas o, mejor dicho, las profundas e inconciliables divisiones del marxismo, también apoyan el alzamiento --continuó-- y no son 58 sus personeros como afirmaban las fuentes interesadas que pretendieron justificar la invasión, sino mucho más. Pero sostener que ese puñado de marxistas pueda dirigir la natural rebelión del pueblo dominicano ante el retorno de la tiranía y la ocupación, es algo tan trágico como afirmar que, en Polonia, los católicos dominan el gobierno. Lo dramático de todo esto es constatar que, en Occidente, muchos que de buena o mala fe se titulan democráticos no comprenden que la lucha que en favor de la libertad sostuvieron grupos rebeldes en Hungría contra el comunismo, tiene el mismo significado que la que están manteniendo, en estos días, los constitucionalistas dominicanos contra el retorno del trujillismo y la invasión exterior: antes fue contra los soviéticos, ahora es contra los norteamericanos, pero en los dos casos se luchó por la libertad y la independencia".

Pasando al plano sindical, Máspero presentó un amplio panorama del movimiento sindical. "Los trabajadores cristianos, agrupados por la Confederación Autónoma de Sindicatos Cristianos, controlan cerca del 80% de los obreros organizados del país. La actitud de la CLASC fue bien clara. El 26 de abril, al estallar el actual conflic-

to, el Comité Ejecutivo de esa central fue a la radio y televisión llamando desde allí a los trabajadores dominicanos e invitándolos a empuñar las armas para defender la constitucionalidad y el retorno a la democracia. La mayoría de los dirigentes de la CLASC tomaron parte activa en la dirección de los Comandos Populares armados. En un primer momento, la Federación de Sindicatos Cristianos de la provincia de Santiago de los Caballeros (la segunda del país), decidió lanzar una huelga general en favor del movimiento popular armado, pero sus dirigentes fueron rápidamente apresados por los militares de Imbert y Wesslin. A partir de esta definitiva toma de posición, los sindicalistas comenzaron a apoyar las fuerzas de Caamaño no solamente en acciones armadas sino también en la conducción política del movimiento y en la movilización popular que se encuentra bajo su control y el de otras fuerzas democráticas, particularmente el partido de Juan Bosch. Como un ejemplo concreto quiero decir que hace algunos días, el gobierno de Caamaño llamó al secretario general de los sindicalistas cristianos, para que éste designara la delegación que debía representar al gobierno constitucional ante el Congreso de la OIT que se está efectuando en Ginebra. Pero como el movimiento pro-trujillista y pro-Pentágono controla el aeropuerto internacional, no pudo hacerse efectiva la representación. Se recurrió entonces a los sindicalistas cristianos que estaban fuera de la Dominicana para que integraran la delegación.

Dijo también Máspero que FOUPSA-CESITRADO es una central de trabajadores en la cual participan elementos del partido de Bosch y algunos marxistas, pero que no tiene gran fuerza sindical; sus efectivos se estiman en un 5% del movimiento laboral y apoyaron también a Caamaño.

La CONATRAL, otra Central de trabajadores, afiliada a la ORIT, fue la única que el 26 de septiembre de 1963 apoyó en forma pública y entusiasta el golpe gorila que derribó al presidente Bosch. Esta Central, cuando surgieron los acontecimientos del 24 de abril de este año, en un primer momento demostró su simpatía por el derribo del trujvirato, pero al desembarcar las tropas norteamericanas se pronunciaron, igual que la ORIT, en favor de la invasión que se paralizó en auxilio del militar Wesslin y Wesslin.

La CONATRAL era la segunda del país, representando alrededor de un 15% de los trabajadores dominicanos, pero en estos momentos es repudiada por la opinión pública y por el mundo laboral en razón de su entreguismo a la política estadounidense; por ello se puede prever que desaparecerá del panorama sindical dominicano. Es muy posible que en estos instantes la CONATRAL --es decir el sindicato pro-norteamericano-- tenga menor importancia que la FOUPSA-CESITRADO --el sindicato pro-Bosch. ¡Y pensar que durante la época de Kennedy, la política predominante en Washington se esmeró en conciliar la política de sus sindicatos con los que en América Latina respondían a los socialdemócratas; Bosch, Muñoz

MEXICO PONDRÁ EN PRACTICA UN AMPLIO PROGRAMA DE VIVIENDAS

CIUDAD DE MEXICO.- Al tenor de la Alianza para el Progreso, el Presidente Gustavo Díaz Ordaz ha aprobado un proyecto mediante el cual el Gobierno Federal y la banca privada financiarán, conjuntamente, la construcción o refacción de 17.715 viviendas de bajo costo, urbanas y rurales, con lo cual se beneficiará a cerca de cien mil personas.

El Instituto Nacional de la Vivienda (INV), dependencia estatal invertirá 20 millones de pesos para casas nuevas y 593 millones para la rehabilitación de viviendas, en tanto que el sector privado aportará 500 millones de pesos.

El Presidente Díaz Ordaz ordenó, a aprobar el proyecto, que gran parte de los fondos públicos sea dedicada a la construcción de viviendas rurales, así como a la construcción inmediata de las casas dañadas por los sismos del año pasado en el Estado de Guerrero.

Cálculase que México necesita construir de 300.000 a 350.000 casas al año y rehabilitar de un 75 a un 80 por ciento de las viviendas ya construidas, que ascienden a cinco millones.

"Operación Niños" atiende a más de trece millones de escolares

PETROPOLIS.- Los "nuevos horizontes" del programa de la Alianza para el Progreso denominado "Operación Niños" es el tema principal del tercer seminario interamericano sobre alimentación infantil que se celebra en esta ciudad con la asistencia de delegados de los Estados Unidos y de 17 países latinoamericanos, así como de la Guayana Británica.

Al dirigir la palabra en la sesión inaugural, el Ministro John Gordon Mein, Encargado de Negocios de la Embajada de los Estados Unidos en el Brasil, señaló que desde 1962, cuando se inició el programa, el número de niños de edad escolar beneficiados en la América Latina ha aumentado de poco menos de cuatro millones a más de trece millones, y que, simultáneamente, ha aumentado de un millón a mucho más de dos millones el número de niños latinoamericanos de edad pre-escolar que reciben los alimentos facilitados por los Estados Unidos por medio de la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID).

No son meras palabras, "sino los hechos", lo que harán avanzar este programa, dijo el Ministro Mein. Y agregó, al subrayar la colaboración de los países latinoamericanos, que de sus esfuerzos depende el que "se cree un mundo mejor para los habitantes de este hemisferio".

Después de pronunciar la bendición Monseñor Pablo Muñoz, Obispo Coadjutor de Quito y Presidente de "Caritas" del Ecuador, también hicieron uso de la palabra, en la sesión de apertura, el doctor Martin G. Forman, Co-Presidente del Seminario y Je-

fe de la División de Alimentación de la AID, y el Ministro de Salud Pública del Brasil, doctor Raymond de Brito.

Hablando en representación del Presidente Humberto Castelo Branco, el doctor Brito subrayó el importantísimo papel que podría desempeñar el seminario para impulsar el mejoramiento de la salubridad entre los pueblos de América, e hizo resaltar, además, "la plena colaboración" que la AID siempre ha brindado al Gobierno del Brasil para llevar a cabo sus programas de asistencia a la infancia.

También asistieron al seminario, que ha de durar hasta el 25 de este mes, representantes del Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá (INCAP), el Instituto Interamericano del Niño, la Organización Panamericana de la Salud, el Fondo para la Infancia de las Naciones Unidas (UNICEF), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la UNESCO.



Para transporte Fluvial y Lacustre

Motores fuera de Borda para Embarcaciones



Johnson
Distribuidores Exclusivos para Bolivia
GUNDLACH S. A.
Reyes Ortiz N° 73 Casilla 1415

Universidad Mayor de San Andrés

CURSO DE FISICA Y MATEMATICAS PARA ESTUDIANTES DE SECUNDARIA

Bajo los auspicios de la Facultad de Ingeniería Civil y su Centro de Estudiantes, se dictarán cursos de Física y Matemáticas para estudiantes de 3° a 6° de Secundaria durante el periodo del 21 de junio al 3 de julio.

Los cursos versarán sobre temas específicos extraídos de los programas oficiales del ciclo medio.

DERECHO DE INSCRIPCION

En una materia \$b. 20.00
En dos materias " 25.00

Las inscripciones se recibirán en la Facultad de Ingeniería (plaza del Obelisco), hasta el día lunes 21 de junio hrs. 12.00. Se limitará el número de participantes a 30 alumnos por materia.
La Paz, junio de 1965

Centro Médico de Diagnóstico

(MEDICAL BUILDING)

DR. LUIS A. ALEXANDER

Medicina Interna - Endocrinología
Horas de atención: 14:00 - 19:00

Tel. Domicilio 21441

DR. ENRIQUE APARICIO CHOPITEA

Medicina Interna
Horas de atención: 14:00 - 16:00

Tel. Domicilio 24434

DRA. DAISY C. de HENNINGS

Pediatría
Horas de atención: 15:00 - 17:30

Tel. Domicilio 12794
25772

DR. MARIO ITURRALDE G.

Medicina Nuclear - Radiodiagnóstico
Horas de atención: 14:30 - 18:30

Tel. Domicilio 11589

PROF. DR. MARIO MICHEL ZAMORA

Neurología - Neurocirugía
Horas de atención: 14:30 - 16:30

Tel. Consultorio 24650
Tel. Domicilio 32425

DR. HUGO PALAZZI MOSCOSO

Cirugía General - Gastroenterología
Horas de atención: 14:30 - 18:30

Tel. Domicilio 11871

Avenida 6 de Agosto 2404 - Cables Centromed - Tel. 21280 (Central)

SE INVESTIGARAN LOS PROBLEMAS RACIALES DE GUAYANA BRITANICA

GINEBRA.- La Comisión Internacional de Juristas ha anunciado que enviará una comisión de tres hombres a investigar los problemas raciales dentro de la administración pública de la Guayana Británica.

La Comisión Internacional de Juristas lo hace así a petición del Primer Ministro de la Guayana Británica.

El Primer Ministro Burnham rechazó, en enero de 1965, una oferta hecha por el Gobierno Británico de nombrar una comisión para investigar el mismo problema. Basó su negativa en el hecho de que la designación de tal comisión por el Gobierno Británico no estaría de acuerdo con el status del gobierno autónomo de la Guayana Británica.

Al pedir a la Comisión Internacional de Juristas que envíe una comisión investigadora, el Primer Ministro Burnham dijo que su Gobierno estaba "profundamente preocupado con el problema de eliminar de nuestra sociedad los elementos de fricción racial y de defender el derecho de cada individuo, cualquiera sea su origen étnico, a tener una oportunidad igual de participar en la vida de la comunidad.

"Este derecho está ya garantizado a todos los ciudadanos por la Constitución de la Guayana Británica, pero mi Gobierno considera conveniente tomar la iniciativa de patrocinar una investigación imparcial sobre la cuestión racial, en todas las zonas importantes de la vida pública en que la falta de armonía racial pueda ser lesiva al bienestar de la comunidad y al interés público en general.

ESCRITORIOS

Ofrecemos escritorios ejecutivos, medianos y para secretaria de diseños modernos distinguidos fabricados con materiales seleccionados.

Tenemos en existencia sillones giratorios y fijos para oficinas, estantes para archivadores y libros, percheros, papeleras, mesas de trabajo, mesas para máquinas y teléfonos.

FABRICA DE MUEBLES **A. Bálki & Cia.**

EXPOSICION Y VENTAS Av. 16 de Julio 1664 - 1668 Tel. 2-4361

EMPRESA NACIONAL DE FERROCARRILES

SERVICIO DE AUTOCARRILES PULLMAN

Pone en conocimiento del público que, con carácter experimental, se pondrá en vigencia a partir del día lunes 21 del presente, el siguiente servicio de AUTOCARRILES PULLMAN

LA PAZ A COCHABAMBA

DIAS	LA PAZ		ORURO		COCHABAMBA	
	SALE	LEGA	LEGA	SALE	LEGA	LEGA
Martes	7.30		12.00	13.00		18.00
Jueves	7.30		12.00	13.00		18.00
Viernes	20.00	Sábado	0.30	1.30		6.30
Domingo	7.30		13.00	13.00		18.00

COCHABAMBA A LA PAZ

DIAS	COCHABAMBA		ORURO		LA PAZ	
	SALE	LEGA	LEGA	SALE	LEGA	LEGA
Lunes	7.00		12.00	13.00		17.30
Miércoles	7.00		12.00	13.00		17.30
Viernes	20.00	Sábado	1.00	2.00		6.30
Domingo	20.00	Lunes	1.00	2.00		6.30

LA PAZ A ORURO

DIAS	LA PAZ		ORURO		LA PAZ	
	SALE	LEGA	LEGA	SALE	LEGA	LEGA
Lunes	8.00		12.30	Lunes	8.00	12.30
"	19.00		23.30	"	18.00	22.30
Martes	8.00		12.30	Martes	8.00	12.30
"	19.00		23.30	"	18.00	22.30
Miércoles	19.00		23.30	Miércoles	8.00	12.30
Jueves	8.00		12.30	Jueves	8.00	12.30
"	19.00		23.30	"	18.00	22.30
Viernes	8.00		12.30	Viernes	8.00	12.30
"	19.00		23.30	"	18.00	22.30
Sábado	19.00		23.30	Sábado	8.00	12.30

VIAJE RAPIDO - CONFORTABLE - SEGURO
ASIENTOS NUMERADOS - SERVICIO DE TOILETTE Y BUFFET

PRECIO DE LOS PASAJES (de venta en las estaciones)

LA PAZ - ORURO o VICEVERSA \$b. 20.00
LA PAZ - COCHABAMBA o VICEVERSA " 40.00

INFORMES: LA PAZ: oficina comercial Bolívar N° 724 Tel. 2-5695
ORURO: Departamento de Tráfico.

LA PAZ, 11 de junio de 1965

LA GERENCIA GENERAL

UN PRODUCTO GOOD YEAR Pliobond

SUPER-ADHESIVO SINTETICO

Pega todo a todo
MEJOR QUE LA GOMA, LA COLA Y EL CEMENTO

PARA PEGAR:

MADERA - METALES - PLASTICOS
TELAS - PAPEL - VIDRIO

COBANA

METODO DE CALIGRAFIA

LAHM

EN TODAS LAS LIBRERIAS

Habría prórroga presidencial en EE.UU. de Brasil

RIO DE JANEIRO, 19 (AP).- Ha surgido un movimiento que va ganado importancia para obtener del Congreso Nacional una prórroga del mandato del Presidente Humberto Castello Branco.

Abandonando los sondeos de bastidores, el Partido de Representación Popular (PRP) de tendencias ultra derechistas, tomó la iniciativa de respaldar la idea pues según el diputado Oswaldo Zanelo "no es justo que la revolución se presente a la consideración del electorado, antes de que los resultados benéficos de las medidas saneadoras por ella adoptadas, produzcan sus efectos en toda su intensidad".

Castello Branco, según fuentes allegadas a su oficina, no permitirá que el Congreso vote una nueva prórroga de su mandato, pero sus adversarios políticos dicen que ya dijo eso una vez mientras su mandato era aplazado por 16 meses.

Implantaránse medidas represivas contra especulación de artículos de primera necesidad en Colombia

El peso se cotizaba este fin de semana en Bogotá a 19.03 por dólar, mientras que el Gobierno continúa esforzándose por mantener el cambio oficial nuevo por uno. Esta desproporcionada diferencia entre los dos tipos de cambio tratan de disminuir las autoridades financieras.

Al mismo tiempo fuentes oficiales dijeron que una comisión que viajará próximamente a Washington expondrá ante entidades oficiales y privadas de los Estados Unidos los planes elaborados para evitar una devaluación e impulsar los planes de desarrollo, semiparalizados por falta de ayuda extranjera.

Durante los seis primeros meses de este año Colombia no ha recibido ayuda financiera para ejecutar nuevos proyectos y los préstamos que le han otorgado corresponden al año pasado. Igualmente la Oficina de Planeación reveló que este año no se han concedido empréstitos con destino a la desequilibrada balanza de pagos.

La deuda externa era aproximadamente de 613.6 millones de dólares al comenzar este año.

Un vocero del Gobierno dijo que la irregularidad en los préstamos externos se debía a que las agencias condicionaban su ayuda a la adopción de reformas

en los sistemas tributarios. El Presidente Valencia ha pedido a las dos Cámaras que aceleren el estudio del plan tributario que permitiría "enfrentar con éxito las dificultades fiscales y económicas que venimos padeciendo".

El Congreso tiene a su consideración unos 42 proyectos de ley que incluyen el aumento de los impuestos sobre la propiedad rural, suscripciones de bonos gubernamentales de parte de las grandes empresas, reducción de los gastos públicos, y aumento de los impuestos individuales.

Pero en los dos meses de este período no ha aprobado una de esas leyes fundamentales debido a las hondas divisiones que existen dentro de los partidos Liberal y Conservador.

Sin embargo se presume que las relaciones mejorarán y el Gobierno podrá obtener un número suficiente de votos para la aprobación de las nuevas leyes tributarias. Las directivas políticas adelantan varias gestiones para conseguir las metas propuestas como única solución a los problemas económicos.

Joven campesina afirma haber conversado con la Virgen María

SAN SEBASTIAN DE GARABANDAL, ESPAÑA, 19 (AP).- Una joven campesina de 16 años que afirma ha conversado con la Virgen María dijo hoy que sostuvo una entrevista con el Arcángel San Miguel ayer a medianoche.

Su reunión con el mensajero celeste fue presenciada por un gentío de curiosos y peritos en religión de España, Francia y los Estados Unidos, que concurrieron a este montañoso lugar con anticipación a la sagrada visita.

La joven, Conchita Gonzales, hija de una viuda de la aldea, estuvo en éxtasis durante 10 minutos, en un bosque del monte llamado "El Cuadro", fuera de la villa. Durante ese período, un médico le tomó el pulso y lo encontró normal.

"Cuando volvió en sí, la joven nos dijo que había hablado con San Miguel y había recibido un mensaje que revelaría luego por escrito", expresó un testigo.

Cerca de un millar de personas -más del doble de la pobla-

ción normal de esta aldea- esperó todo el día el cumplimiento de la promesa de que una o varias de cuatro muchachas de la villa que afirman han visto a la Virgen recibirían una nueva visita celestial.

A pesar de la prohibición del obispo de Santander, cuatro sacerdotes católicos se hallaban entre el gentío.

Las jóvenes estuvieron recluidas la mayor parte del día, pero cerca de las 23.00 Conchita -portavoz del cuarteto- dejó su modesto hogar y seguida por las Internas de algunos de los asistentes, fue lentamente hacia "El Cuadro", bosque en los montes que se alcanzan cerca de la aldea. Sus compañeras permanecieron en sus casas.

"Cayó en éxtasis, y durante 10 minutos pareció hablar a alguien que nosotros no vemos", dijo uno de los peritos religiosos que acompañaban a Conchita.

"Cuando volvió en sí, nos dijo que era el Arcángel San Miguel, y que le había dado un importante mensaje".

Las apariciones de San Sebastián de Garabandal han sido motivo de controversia religiosa desde el 18 de junio de 1961, cuando Conchita y sus tres compañeras afirmaron que habían recibido la sagrada visita.

Conchita y María Dolores Manzón tenían entonces 12 años de edad y las otras dos, María Cruz Gonzales y Jacinta Gonzales Gómez, 10.

Las apariciones divinas despertaron gran interés, y peritos religiosos de los Estados Unidos

EE.UU. PROYECTA ENCUENTRO ESPACIAL ENTRE UN SATELITE Y UNA ASTRONAVE

Por FRANK CORMIER WASHINGTON, 19 (AP).- Los Estados Unidos estimulados por el éxito del vuelo del Gemini 4, anunciaron esta noche que astronautas de Gemini tratarán de re-

prenderá maniobras de la tripulación del Gemini para juntar su cápsula con el cohete.

Webb dijo que el éxito de los vuelos del Gemini 3 y el Gemini 4 "han permitido a la Oficina Nacional de Aeronáutica y del Espacio adelantar el programa Gemini, de tal forma que la reunión y "ataque" de la nave espacial en el cohete serán señalados para este año".

El intento no se efectuará en el próximo vuelo Gemini, sin embargo, que será una misión de siete a ocho días, probablemente en agosto y durante la cual la cápsula Gemini lanzará una pequeña cápsula, y un miembro de la tripulación saldrá al espacio a tratar de acercarse a ese objeto.

nir su nave espacial con un satélite este año.

La Casa Blanca ha hecho público un informe al Presidente Johnson y al Gabinete en el cual James E. Webb, director de la Oficina Nacional de Aeronáutica y del Espacio revela el programa en proyecto. Originalmente, los científicos de ese centro habían planeado esperar hasta el año entrante para intentar el encuentro de una cápsula Gemini tripulada con un cohete Agena en órbita.

La operación proyectada com-

UN PRESIDENTE QUE NO DESEA SER MARISCAL

ASUNCION, 19 (AP).- El Presidente Alfredo Stroessner vetó la ley aprobada esta semana por el Congreso paraguayo que lo ascendía de general a mariscal en el Ejército.

La ley fue propuesta por un Congreso Nacional de trabajadores y adoptada por la Cámara de Representantes.

REDACTOR

Para BOLETIN INFORMATIVO de CAMARA DE COMERCIO EXTRANJERA se precisa, dirigir oferta manuscrita a Casilla N° 2034.

GOLPE DE ESTADO..

(Viene de la pág. 1)

dicar que sea un hombre hambriento de poder personal.

Las circunstancias, sin embargo, pueden llevarlo, quíeralo o no, a una posición de poder.

Otra persona ha surgido del golpe, además. Es Abdel Aziz Bouteffima, que citó al Encargado de Negocios de Francia para informarle la primera noticia de un golpe triunfante. Le dijo que quería "saludarlo en nombre del nuevo Gobierno".

En una transmisión nocturna por radio Argel fue leída otra declaración del Consejo Revolucionario felicitando al pueblo por mantenerse en calma. Orgullosamente señaló que "ni una gota de sangre" se había derramado durante el derrocamiento del régimen de Ben Bella. Se advertió a posibles agitadores que serían combatidos rápida y drásticamente.



Progresan trabajos en una vía caminera

Informaciones proporcionadas por el Servicio Nacional de Caminos revelan que paulatinamente van progresando los trabajos de asfaltado de la carretera entre Oruro y La Paz.

Los primeros 10 kilómetros, en dirección a Caracollo, serán habilitados para el tránsito de vehículos el próximo lunes 21.

Societá "Dante Alighieri"

Ofrece el día de mañana lunes 21, a horas 18 y 30, la proyección de las películas:

"MARE E CIELO" "TESORI DI SAN MARCO"
"ARQUA' PETRARCA" "SETTE GEMME INTORNO A ROMA"

En conmemoración al 7° Centenario del Nacimiento de Dante Alighieri.

Entrada libre

Local: Avenida 6 de Agosto N° 2575

PARA LA OFICINA BIEN EQUIPADA

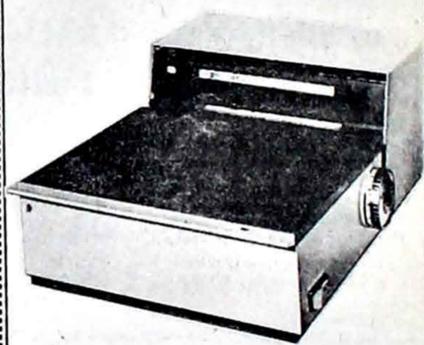


ESCRITORIOS

Art Metal

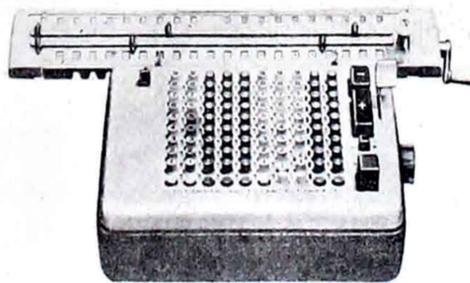
Thermo-Fax

La máquina copiadora mas práctica



MONROE

Una máquina calculadora compacta con una reputación magnífica de solidez, sencillez y seguridad.



ROYAL

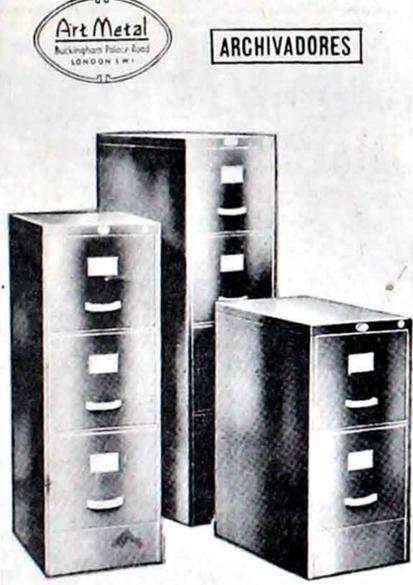
La primera en máquinas de escribir



Visite

INTERMACO

MERCADO ESQ. SOCABAYA Tel. 10972



ARCHIVADORES



KARDEX



SILLAS GIRATORIAS



YAMAHA

Y sus distribuidores para Bolivia
TOYOTA BOLIVIANA LTDA.

**FELICITAN A LOS ORGANIZADORES, COMPETIDORES Y PUBLICO QUE ASISTIO
AL "CIRCUITO DE MALLASA", PRUEBA MOTOCICLISTICA REALIZADA
CON SINGULAR ENTUSIASMO Y ESPIRITU DEPORTIVO**



**En forma especial congratulan
a los siguientes raidistas:**

Sr. EDGAR TRIGO, 1er. ganador de la "Categoría Especial", con una maquina YAMAHA de 250 cc. en competencia frente a motos de 300 y 350 cc.

Sr. JAVIER TRIGO, ganador de la 5a. Categoría al mando de una YAMAHA de 125 cc.

Sr. ALVARO GUZMAN, ganador de la 6a. Categoría para 90 cc., conduciendo una YAMAHA de solamente 80 cc.

También felicitan al motociclista ALVARO TRIGO, hermano de los otros vencedores, que piloteó una máquina JAWA de 350 cc.

También nos complacemos en felicitar a los meritorios competidores Srs. ARMANDO ORTIZ y HUGO RUIZ, que con máquinas YAMAHA obtuvieron los dos primeros puestos en la competencia TARIJA-PADCAYA-TARIJA.

BOLIVIA 1367 SERVICIO DE RADIOCOMUNICACIONES

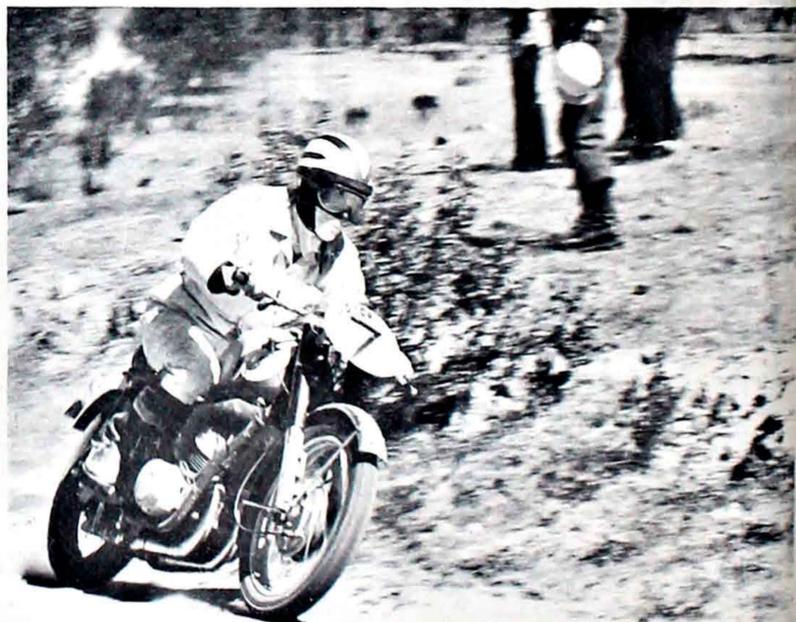
RADIOGRAMA RECIBIDO

Clase
De ...TARIJA... N° ...191... Pa.43... Hs. ...1430 Fecha 5.6.65. PCateg.
Est. y Op. Transm. SALV... CPR. Hs. ...1635... Fecha 5.6.65. JLOPE Org. Resp.

TOYOTA LA AZ.

ATT 54-65.-TENEMOS ÍNTIMA SATISFACCIÓN INFORMARLES DOS ÚNICAS YAMAHA 125 PILOTEADAS POR ARMANDO ORTIZ Y HUGO RUIZ GANARÓN COMPETENCIA TARIJA PADCAYA TARIJA 120 KM. RUTA PANAMERICANA OCUPANDO PRIMERO Y SEGUNDO PUESTOS RESPECTIVAMENTE SUPERANDO AMPLIAMENTE A CATEGORIA DE 175 CC, ATTE.

ALBARACATT.



Nuestro especial reconocimiento a los siguientes miembros del Departamento Técnico de YAMAHA, que prepararon las máquinas ganadoras. Pues, YAMAHA ganó en todas las carreras en que se hizo presente.

- | | | |
|-------------------|------------------|--------------|
| Alberto Solórzano | Héctor Matsumoto | Freddy Arené |
| Primitivo Torrez | José Torrez | |

REPRESENTANTES YAMAHA EN EL INTERIOR

Faremafu Limitada
Casa "Rivero"
Cía. Danesa de Representaciones
Talleres Veloz-Tamayo Hnos.
Oscar Rojas
Nicolás Jurgen Schutt

Santa Cruz
Cochabamba
Oruro
Huanuni
Colquiri
Sucre

Roberto Chaves e Hijos.
José Uzquiano
Agencia Toyota
Humberto Villegas
Tanaka y Cia.
Agencia Toyota

Yacuiba
Camiri
Potosí
Uyuni
Trinidad
Tarija

Almacenes Vasques Hnos.
Almacenes Vasquez Hnos.
Gil Villegas
Organización Industrial y Comercial
Pando

Tupiza
Atocha
Villazón
Cobija

PRESENCIA

DIRECTOR: HUASCAR CAJAS KAUFFMAN
CO-DIRECTOR GERENTE: ALBERTO BAILEY G.
La Paz, Bolivia, Domingo 20 de Junio de 1965

La Política Hoy

LA TERCERA FASE DEL PLAN TRIANGULAR

La financiación de la tercera fase del Plan Triangular ha dado lugar a tan contradictorias informaciones, que el pueblo no sabe a qué atenerse.

Podemos recordar tales informaciones. El Ministro de Economía y el Presidente de la Comibol viajaron a Estados Unidos para tratar, según se dijo, de obtener la financiación de esa tercera etapa, porque se habían cumplido las condiciones requeridas por quienes conceden los créditos. Entre tanto, aquí mismo, en La Paz, se difundió la noticia de que ese viaje estaba destinado al fracaso porque se había pasado por encima del curso regular para estos trámites, es decir, se había prescindido de la Embajada de Estados Unidos la que debía intervenir con sus técnicos para poder informar a su gobierno, uno de los financiadores del plan.

Esta observación pareció confirmada por noticias posteriores provenientes de Estados Unidos según las cuales, los trámites iniciados por aquellos ministros bolivianos habían fracasado. Pero, a los pocos días, noticias provenientes del exterior hablaban de buen éxito, el que fue confirmado, aunque cautamente, por los mismos viajeros cuando retornaron al país.

Pero ahora se presentan otras novedades. El proyecto relativo a la financiación del Plan Triangular ha sido entregado al Embajador de Estados Unidos; es decir, sólo ahora se inician oficialmente los trámites regulares. Como si eso fuera poco, se ha dicho que todavía no se han cumplido algunas de las condiciones para la financiación, condiciones no impuestas por quienes conceden el crédito, sino previamente acordadas entre ellos y la Comibol. Los representantes bolivianos han confirmado esta deficiencia.

Lo anterior quiere decir que, por lo menos hasta el momento, nada de seguro puede adelantarse acerca de la tercera fase del Plan Triangular. Los trámites se han iniciado recientemente y no se conoce lo que optarán los técnicos norteamericanos. No se han cumplido ciertos requisitos convenidos y puede suponerse que de allí pueden derivar algunas dificultades.

En suma, que el optimismo que en cierto momento se manifestó quizá pueda referirse a algunas esperanzas, pero no a realidades actuales.

En todo caso, valdría la pena dar una información completa y clara acerca de lo sucedido, de las dificultades que existen o pueden preverse y de la forma en que se piensa salvarlas. Habría también que explicar el por qué de las contradictorias noticias -contradictorias han sido- que sobre este tema se han dado en las últimas tres semanas. Tampoco estaría por demás el saber cuál es la actitud que han asumido, siquiera en principio, las otras dos partes financiadoras: el Banco Interamericano de Desarrollo y la República Federal Alemana.

Disgustos y discusiones en la Junta anteaer y ayer. La razón: el asesor del Palacio, Fernando Díez de Medina, rompiendo todas las normas que rigen el asilo y haciéndole un desaire al gobierno, pasó horas largas con el Dr. Siles Zuazo, asilado en la Embajada del Uruguay. Las protestas menudearon y varios ministros, alzados, han protestado por el hecho. Incluso el General Ovando, al tomar conocimiento del hecho, se molestó visiblemente.

Parece que en curso de la semana el Gabinete discutirá el asunto y conocerá el informe que sobre la materia deberá presentar la Cancillería. De acuerdo a lo que sostienen los entendidos de esa oficina, las visitas a asilados están estrictamente limitadas a familiares y aún en esa caso con ciertas limitaciones. También tienen argumentos en contra de la petición hecha por Siles de que el gobierno pague sus pasajes de salida. Dicen los personeros de la Cancillería que el asilo es voluntario y que quien se asila debe pagar sus gastos de salida.

Nuevamente los mineros sequejan. Y con justificación. En forma drástica se les exige la devolución de armas, medida que el país apoya. No necesita civiles armados un país organizado. Pero ahora se insiste en el hecho de que basta ser del MPC para que funcione la vista gorda y no se exija la entrega de armas. Igual cosa sucede con campesinos que -según ha dicho algún oficial- no tienen que entregar armas porque respaldan al gobierno militar. Estas odiosas diferencias, lo repito una vez más, tienen que ser cortadas.

Y dentro del tema del MPC hay que pedir una definición clara a la Junta. Se vuelven a denunciar despidos por falta de inscripción a ese grupo. Por otra parte se realizan repartos de víveres con sello del MPC originados en "contribuciones voluntarias" de sus miembros. Pero lo raro es que se pide a la esposa del Presidente Ovando que haga el reparto. Tal actitud implica parcialidad. De seguro que ninguna de las Primeras Damas repartiría paquetes con sello del Partido Liberal o del Partido Comunista. Entonces, se impone una definición: ¿Es el MPC partido oficial de la Junta de Gobierno o no?

POLITICUS

ANTENA AMERICANA

LAS "TRETAS" DE GALILEO

Por ROSA ARCINIEGA

El nacimiento de la "ciencia experimental" es relativamente reciente y necesitó, para imponerse, una modificación profunda del molde mental humano. Incluso entre las capas más cultas de la sociedad. Por simplificación y por haber sido él su máximo representante, ese nacimiento de la ciencia suele personificarse en Galileo Galilei. Con Galileo triunfa -parece triunfar- definitivamente aquel viejo sueño larvado de que la investigación debía hacerse "frente a las cosas", yendo directamente a ellas -como lo habían querido los filósofos presocráticos- y no mediante puras elucubraciones metafísicas. Según lo había impuesto, incuestionablemente, y durante muchos siglos, la Escolástica.

Empero ¡cuánto costó ese triunfo! ¡Qué luchas -hoy inimaginables- para nosotros- las que hubo que librar!

A veces, se necesitó recurrir a escamoteos hábiles, a finas astucias, a sutiles "tretas", a fin de sortear determinados reductos ideológicos considerados inexpugnables. Galileo fue en su quehacer científico, según vamos a ver en seguida, uno de esos sagaces maestros de las "tretas" eficaces. Empezando por sus célebres palabras "Eppur si muove", mientras afirmaba -y firmaba- que la Tierra no se movía.

En el denso y profundo libro: "El pensamiento científico", traducido nada menos que por el matemático y científico argentino, profesor José Babin, cuyo autor es Ludovico Geymonat, nos informa acerca de algunos de esos aspectos galileanos que hasta ahora habían escapado a la curiosidad de los eruditos. No obstante la entereza de su carácter, Galileo se percató de que la lucha encaminada a imponer el nuevo método de la ciencia experimental no podía librarse de frente y a pecho descubierto. Sabía, por ejemplo, toda la clase de dificultades que tendría que vencer simplemente para implantar el telescopio o antejo como instrumento probatorio o demostrativo dentro del mundo de la investigación astronómica. Las "lentes" (cuyo real inventor -dice el profesor Geymonat- es hoy todavía desconocido: "algun vidriero que las logró al azar") habían sido mal recibidas desde su origen en virtud de su carácter popular y "engañoso". "Lentes" significaba literalmente "lentejas" (la legumbre), quizás por el parecido que éstas tienen con las pupilas o "niñas de los ojos". Tal hecho "bastaba ya para colocarlas fuera del ámbito culto". Tanto que, para referirse a ellas, había que decir "lentes de vidrio" o "lentes cristalinas" a fin de no confundirlas con las otras. En los ámbitos cultos ni se las mencionaba siquiera. Eran tenidas por lo que hoy se tiene un juego de caleidoscopio.

Cuando Galileo se construyó, pues, su propio antejo o telescopio para dirigirlo con fines investigativos al firmamento estrellado, se desencadenó una borrasca de diatribas contra él por parte de los propios claustros profesoraes. "El antejo -escribían autoridades intelectuales de la época- hace ver figuras más grandes o más cercanas de los objetos verdaderos; las hace ver coloreadas y deformadas. Por tanto, engaña y no hace conocer la verdad. (Esto mismo se diría, muy posteriormente, respecto del microscopio y, aún en nuestros días, se sigue diciendo de ciertas observaciones en escala atómica realizadas a través de poderosas fuentes lumínicas. ¡La obstinada Inquina y el inveterado empeño de acumular obstáculos en la senda del progreso científico!...)

Galileo comprendió que salir, a su vez, rebatiendo la asonada amenazante resultaría contraindicado. Lo "práctico" era hacer como que accedía a las "razones" de aquella, para lograr su empeño mediante una hábil "triquiñuela". "Es cierto -admitió con fingida anuencia- que el antejo da figuras distintas de la realidad por cuanto las hace ver más grandes o más pequeñas, más próximas o más distantes, coloreadas y a veces confusas, pero eso no quiere decir que engañe siempre, pues puede ocurrir que, a través de las figuras vistas, se logre conocer la realidad mejor que a simple vista..."

"Una de las revoluciones científicas más profundas acababa de operarse así" - escribe el profesor Geymonat, y hoy lo sabemos todos bien por experiencia. ¡La batalla estaba ganada!

Otra de las "tretas" galileanas ideadas con el designio de vencer las resistencias mentales que oponía su época a la ciencia experimental como consecuencia de la dictadura metafísica de varios siglos en que había vivido fue la de aquella frase -famosísima después- de que "Dios había escrito el libro del universo en lenguaje matemático" y que, por consiguiente, era menester interpretarlo echando mano de los números. Y es que desde los tiempos de Grecia, la matemática había sido elevada, como se sabe, a elemento puro del pensamiento, y

ahora no podía admitirse que fuese "rebajada" a la categoría de mero instrumento al servicio de la experimentación y de las aplicaciones "prácticas". ¿Cómo podía aceptarse tal teoría? - objetaron de nuevo los claustros profesionales.

SANTO DOMINGO ENSEÑA

Por FRANCISCO MERLINO

A todo ciudadano latino-americano tiene que interesar lo que pasa en Santo Domingo ya sea por solidaridad continental ya sea para evitar que la triste situación se repita en otras naciones.

Los dominicanos, que, desde su independencia habían alcanzado un verdadero record en el cambio de gobiernos y que luego han sufrido la larga dictadura de Trujillo, esperaban encontrar en Juan Bosch, libremente elegido, el hombre capaz de llevar el país por los caminos de una democracia honesta y estable. Desgraciadamente no fue así. También Juan Bosch terminó con frustrar las esperanzas puestas en él y tuvo que tomar forzosamente el camino del destierro.

Washington suspendió entonces las relaciones diplomáticas y la ayuda económica considerando el derrocamiento de Bosch, libremente elegido, como una grave amenaza para la "Alianza para el Progreso" y, sobre todo, como un paso muy favorable hacia la difusión del castroismo. De ahí la intervención de los "marinos".

Una vez más la sombra siniestra del Comunismo ha puesto en segundo orden la verdadera razón de las crisis políticas que provocan tanto daño no sólo en la República del Caribe, sino en muchas otras partes más.

Después de que la situación se ha puesto tan crítica y amenazadora y a raíz del esfuerzo que se está haciendo para buscar una solución más serena y objetiva, los observadores van dándose cuenta de que la causa primera y principal de la tensión social y política no era sólo el Comunismo o Castroismo.

Sin duda la República Dominicana ha sido el blanco de la propaganda activa de los emisarios de Moscú, de China y de la Habana, Pero la eficacia de la propaganda subversiva de unos cuantos agitadores marxistas no habría podido tener tanto éxito si la situación misma de la República Dominicana no les hubiera ofrecido un terreno favorable.

Como siempre y en todas partes la miseria, el analfabetismo, la desocupación y la frustración de las legítimas aspiraciones del pueblo son los mejores aliados de cualquier golpe subversivo.

En la República Dominicana el noventa por ciento de las riquezas son concentradas en manos de unos pocos ultra millonarios, los campesinos -que constituyen la mayoría- viven desnutridos en chozas y no saben leer ni escribir. El cincuenta por ciento de las personas aptas para el trabajo son desocupadas. No existe una asistencia social organizada y eficiente. Los índices de mortalidad son elevadísimos. Los sindicatos no ejercen ningún poder real en beneficio de la clase trabajadora. La clase dirigente del sector económico es inerte e insensible frente a los graves problemas sociales que afligen al país. Los partidos políticos, fraccionados y en pugna entre sí, son preocupados sólo de alcanzar el poder.

Una situación como ésta no se resuelve con medidas dictatoriales y menos aún con simple ocupación militar, sino que es preciso dar soluciones prácticas y eficientes a los graves problemas sociales.

Esto es lo que reclama el pueblo y no sólo él.

Ninguna dictadura, como tampoco ninguna fuerza militar llegará a sobreponerse largo tiempo a las tremendas reacciones explosivas que llevan en sí la miseria, la desocupación, la ignorancia y la frustración. Estos son los enemigos verdaderos de la paz y del progreso, no sólo en la República Dominicana, sino en todas partes, incluyendo a Bolivia.

DEMOCRACIA CRISTIANA - XXIV

La Moral en Economía

Por BENJAMIN MIGUEL

Los actos humanos cuando son conscientes y libres necesariamente son morales o inmorales, el Tomismo no reconoce actos amoraes o neutros, es decir que no sean morales ni inmorales, forzosamente deben clasificarse en una de las dos clases. De esta concepción ya podemos relacionar los actos humanos con la actividad económica que también es humana y por lo tanto acto humano, realizado libre y conscientemente, por lo tanto el que lo realiza es responsable de sus consecuencias, esto determina que la actividad económica es intrínsecamente moral, que permite ser informada por la moral.

periores, y siendo el hombre la unidad sustancial de cuerpo y alma (Pasa a la pág. 11)

Como la economía no corresponde al ámbito de la naturaleza sin intervención del hombre, como son los fenómenos puramente físicos, tal como lo sostiene el liberalismo; tampoco está predefinida por condiciones naturales fijas o por la historia o por la dialéctica como enseña el marxismo; frente a estas concepciones la Democracia Cristiana nos enseña que la economía es acto humano que se realiza de modo consciente, libre que debe perseguirse como fin el perfeccionamiento del hombre, transformando la materia hasta convertirla en bien económico para satisfacer necesidades humanas, a fin de que el hombre se perfeccione corporal y espiritualmente, ya que por hombre entendemos la unidad sustancial de cuerpo y alma.

Nacionalidad de las gripes

El Representante de la Organización de Estados Americanos entregó a las autoridades sanitarias del país una importante partida de vacunas contra lo que se ha dado en llamar "gripe española"

Amigo como soy de España, me permito proponer a la representación diplomática de ese país la siguiente nota aclaratoria.

A LA OPINION PUBLICA

Olé con Olé y Olé. La Embajada de España en Bolivia, ay leré, leré, leré, ante la presencia en el país de una gripe supuestamente española, puntualiza lo siguiente y Olé.

1.- Registrados los libros y archivos, ay leré, leré, leré, de la Embajada y Consulados españoles, ningún virus causante de ninguna gripe ha llegado desde la península para introducirse en las narices de ningún boliviano. Olé.

2.- Los enemigos tradicionales de España, deseosos siempre de crear mal ambiente para todo lo que significa nuestro país en el mundo y en Hispanoamérica, decidieron calificar de española a una gripe que tiene todo el aspecto de asiática. Así, todo acatarrado, en el colmo de su calentura y de su mal, protestaría contra España y su Gobierno, achacándoles el origen de su dolencia.

3.- Es deber de esta Embajada manifestar que la gripe española, la que se da en suelo español y que no exportamos, es sumamente benigna y sólo produce una ligera irritación en las mucosas y un agradable cosquilleo en las palmas de las manos y en las plantas de los pies que empuja al enfermo a ponerse de pie, coger unas castañuelas y empezar a zapatear mientras canturrea: ay leré, leré, leré para concluir con un inmenso y entusiasta: Olé con Olé y Olé

4.- La gripe asiática, en cambio, y más propiamente la rusa, también llamada gripe cosaca, produce un malestar de la gran seven (como diría Cervantes); el afectado por dicho virus empieza a sentir "un dolor de cabeza en todo el cuerpo"; de su apéndice nasal empieza a fluir un moquillo que si fuera un grifo mal cerrado, el enfermo llora y se desespera y empieza a maldecir hasta a la Ciencia Soviética y estornuda sobre Marx, Lenin y Stalin y si no tiene cultura hasta sobre Kaganovich. Y al final muere entre violentos estertores. Esa es gripe y Olé.

5.- La Embajada de España hace esta aclaración para que las relaciones entre Bolivia y la madre Patria no sufran menoscabo, España exportará a Hispanoamérica aceitunas, sardinas, cantaores, bailaores y también maquinarias, pero nunca virus de gripe que hagan estornudar al heroico y querido pueblo boliviano. Olé.

PAULOVICH

AL MARGEN DEL EVANGELIO

La Eucaristía, alimento del alma

Por LUIS CAMACHO HIDALGO, Pbro.

Jesús mismo declaró el efecto propio de este sacramento: "Yo soy el pan de vida. Vuestros padres comieron el maná en el desierto y murieron. Mas éste es el pan que desciende del cielo, a fin de que quien comiere de él no muera..." (San Juan 6,48 ss.) El modo especial y propio de comunicar la vida consiste en que el mismo autor y fuente se nos da como comida y bebida, que nos sostiene y alimenta, de lo que se sigue que permanezcamos en Él y Él en nosotros. Esta su permanencia la considera Cristo comunicándonos una vida sobrenatural y duradera, de modo que, así como Él recibe la vida del Padre así nosotros la recibamos de Él como de la fuente y principio. Los sacramentos, debido a nuestra doble composición de alma y cuerpo, constan también de dos elementos, a saber, el material sensible, que, elevado al orden santificador, se aplica exteriormente, para que su virtud sobrenatural penetre al alma y la santifique, que es lo que constituye el segundo elemento. Ahora bien, en este sacramento de los sacramentos no sólo se aplica el elemento santificado y santificamos, sino que el mismo autor

de la santidad es recibido interiormente en estado sacramental de comida y bebida, hasta el punto de que, según los Santos Padres, su cuerpo y su sangre preciosos se mezclan con los nuestros.

Pero es de notar que esta unidad sacramental, del cuerpo de Cristo con el nuestro, no es un efecto del sacramento, sino que constituye precisamente la aplicación del sacramento en cuanto signo, siendo, en cambio, la causa de aquella otra unidad con Cristo en virtud de la cual Él permanece en nosotros y nosotros en Él.

La unidad con Cristo descrita por San Juan (6,48 ss) y que es significada y causada por la unidad sacramental con Él bajo la forma de comida y bebida, es esa otra unión espiritual de la caridad que nos une y conserva estrechamente unidos con la Cabeza y miembros.

Esta doctrina, clara de las Escrituras, es propuesta en diversas formas por los Padres, que describen nuestra unión sacramental con Cristo como causa de la unión con la Cabeza y de la unidad entre los hermanos; que nos hablan de una vida derivada

de la carne de Cristo, la cual por su unión con el Verbo es carne de vida y vivificadora y que nos explican cómo los dones de la gracia, que constituyen esa vida, y a la que llaman nuestra transmutación en Cristo, se derivan del cuerpo y sangre del Señor.

Pudiera creerse que este sacramento no tiene un efecto peculiar suyo, puesto que todos conceden la gracia y caridad. Pero es de notar, que aunque la gracia santificante conferida por los sacramentos sea ontológicamente igual en todos ellos, sin embargo, recibe en cada uno cierta relación especial, a la que se le llama gracia sacramental. Así, en los sacramentos de muertos, mediante el bautismo se confiere la primera unión con Cristo y su cuerpo, la Iglesia, a más de la primera generación a la vida espiritual; y mediante la penitencia, la remisión y cura de los pecados. De los sacramentos de vivos, unos ordenan y fortalecen para determinadas luchas cristianas, como la confirmación y extremaunción, mientras que otros constituyen al cristiano en un estado peculiar de la Iglesia, como el orden y matrimonio.

Por lo tanto, los sacramentos de muertos han sido instituidos para expiar el pecado e incoar la caridad, mas no para perfeccionar la ya existente. Los de vivos aumentan ciertamente la gracia, pero mirando a otro fin especial y distinto de la caridad. Por el contrario, Cristo en la Eucaristía, al unirse internamente como comida, lo hace para perfeccionar la vida y unión de la caridad con Él y mutua entre nosotros, y esto, no para conseguir otro fin distinto, sino por la unión de la caridad buscada por sí misma.

Por eso, este sacramento es el centro íntimo de la unión de la caridad centro el cual se dirigen todos los demás como radios, que no hacen sino preparar una unión con Cristo que será consumada en éste. En los demás sacramentos, Cristo, Dios y hombre, confiere la gracia, aplicando por medio de sus ministros los signos santificadores; pero en éste, Él mismo es el sacramento y, por medio de su unión íntima en forma de comida y bebida, derrama en las almas la abundancia de sus gracias. Sacramento, pues, de sacramentos, y no sólo por su excelente santidad, sino principalmente porque todos se le ordenan y subordinan.

La Carta del Día.

Sobre bonos a los mineros

Señor Presidente de Comibol:

Nos llega la noticia de que la Corporación Minera estudiará la reposición de algunos bonos a los mineros, sobre todo a los más afectados por la disminución de sueldos. Se habla de bonos más racionales y adecuados a la realidad económica de Comibol.

Se fundamenta este hecho en la halagadora noticia de que Catavi ha aumentado considerablemente su producción. Los Ingenieros habían pensado que no se producirían ni 10 toneladas. Ahora se están produciendo más de 13 toneladas. La ley del mineral ha subido de 0,46 a 0,55. Y con las medidas disciplinarias ya no hay zobo de mineral.

Justa resulta entonces la medida. Los mineros estaban pagando demasiado drásticamente y sólo ellos el carnaval de 13 años. Si bien el conjunto de las medidas contenidas en los decretos lo considero bueno y necesario, resultaba dolorosa la disminución drástica de sueldos, mientras otros sectores obtuvieron aumentos.

Como hay fundamento real y una respuesta de trabajo que demuestra la madurez y el patriotismo de los mineros, aplaudo que esté Ud. considerando la forma de mejorar los ingresos de los mineros.

Ojalá que éste se haga realidad en breve plazo. Es una medida de estricta justicia que el país aplaudirá.

Lo saluda,
XAVIER

EL CONDOR DE LOS ANDES

EN FORMA INDISCRIMINADA SE CONFIRIERON CONDECORACIONES

En el gobierno de Paz Estenssoro se creó el Gran Collar. El primero en recibir esa distinción fue un mandatario chileno. Las condecoraciones se fabrican en Francia. Opiniones del Director de Protocolo.

Al revisar el registro de condecoraciones del Cóndor de los Andes, otorgadas en sus diferentes grados, en los últimos trece años de gobierno del MNR, puede apreciarse que un gran número de veces, se impuso la condecoración dejando de lado las reglamentaciones vigentes sobre la materia.

BREVE HISTORIA

La condecoración nacional de la "Orden del Cóndor de los Andes", se creó mediante decreto del 18 de Abril de 1925, siendo destinada a premiar eminentes servicios prestados a la nación, por ciudadanos bolivianos en los ramos de Relaciones Exteriores y Guerra, que hubieran prestado "con éxito notorio y en grado eminente, servicios que importen el desempeño y cumplimiento de una comisión especial en bien de los intereses de Bolivia y no el de simples funciones en el interior o exterior del país".

Nuevos decretos de enero de 1938 y mayo de 1940, derogaron la disposición anterior, insistiendo porque las condecoraciones debían ser concedidas únicamente para recompensar destacados servicios prestados a la nación, por ciudadanos extranjeros.

Peró el 17 de julio de 1947, se anulaban las disposiciones anteriores restableciendo que las condecoraciones podrán ser otorgadas a instituciones y ciudadanos bolivianos que hubieran prestado meritorios servicios a la República.

EL GRAN COLLAR

Bajo la presidencia de Víctor Paz Estenssoro, el 30 de diciembre de 1954, mediante el Decreto Supremo 03922, fue creado el grado de Gran Collar de la Orden del Condor de los Andes, desti-



FRANZ RUCK URIBURU

nada exclusivamente a los Soboranos y Jefes de Estado.

MANDATARIO CHILENO

Al producirse la visita del entonces Presidente de Chile, Carlos Ibáñez del Campo, Paz Estenssoro dispuso conferir al visitante el primer Gran Collar.

Fue a mediados de 1955 cuando se produjo la entrevista con Ibáñez del Campo y aunque no se trataron problemas como los relacionados con el desvío del Río Lauca, el mandatario chileno recibió de manos de Paz Estenssoro el Gran Collar del Cóndor de los Andes.

El mismo honor confirió Paz Estenssoro a los Presidentes de Perú, Ecuador y Colombia en ocasión de la gira que realizó en 1955. Manuel Odría, José María Velasco Ibarra y Gustavo Rojas Pinilla, también se hicieron merecedoras al Gran Collar.

DISTRIBUCION INDISCRIMINADA

En declaraciones formuladas a

PRESENCIA, el Director de Protocolo de la Cancillería, Franz Ruck Urriburu, dijo que en el pasado se confirieron condecoraciones en gran cantidad a personas que no merecían la distinción.

"Incluso dijo se pasó por encima de la reglamentación y de los relevantes servicios prestados a Bolivia, se otorgaron condecoraciones por relevantes servicios a la Revolución Nacional".

Agregó luego: "Buen número de las condecoraciones conferidas en sus diferentes grados por los gobiernos del MNR, demuestran que la única razón que inspiraba la concesión, era de carácter político y de gratitud por su adhesión al régimen".

NUEVA POLITICA

Finalmente Ruck dijo que en el Ministerio de Relaciones Exteriores, desde el 4 de noviembre, se ha impuesto una nueva política en materia de condecoraciones, restringiéndose su entrega en base a la reglamentación que debe ser acatada.

LAS FABRICAN EN FRANCIA

La joyería Parísien de Arthus Bertrand se encarga del tallado y la elaboración de las condecoraciones del Cóndor de los Andes, en todos sus grados.

De acuerdo a las últimas facturas, el precio de las mismas es éste: Gran Collar, 2.200 francos; Gran Cruz, 357; Gran Oficial, 185; Comendador, 115; Oficial, 92; Caballero, 87 francos.

Expertos joyeros coinciden en manifestar que en ningún país latinoamericano pueden ser trabajadas estas condecoraciones, debido a lo fino del trabajo de esmalte que tiene cada joya.



La Gran Cruz consiste en una cruz de malta ovalada de oro y esmaltada de azul. Tiene cuatro centímetros de altura llevando en cada una de sus cuatro ramas flores de kantuta.

En el centro de la cruz hay un círculo que lleva en el anverso el Cerro de Potosí y el Sol de la libertad. "La Unión hace la Fuerza", se lee en torno de la divisa y el año del centenario de la nación. En el reverso tiene el monograma del país R.B. (República de Bolivia, esmaltada de oro en fondo de gules. La cruz se halla coronada por el Cóndor de los Andes).

ALGUNOS AGRACIADOS

Revisando los libros de registro de condecoraciones de la Cancillería, entre los motivos que se citan para la imposición de la condecoración se leen razones como éstas: casado con boliviana; por haber permanecido en Bolivia 3 años; por ser Alcalde de Tarija; por ser Director de Policías del Perú.

En las condecoraciones conferidas a Federico Fortín Sanjinés, Walter Guevara Arze y Jorge Paz Rojas, no figuran las razones por las que el gobierno del MNR dispuso la medida.

SOLICITADA

MANIFIESTO DEL BLOQUE POPULAR DE LA REVOLUCION

Alcatedados por el progreso patrio y con una tradición de lucha anti-imperialista y anti-feudal, nación nuestra organización política a la vida pública del país en el momento más crítico del proceso revolucionario, precisamente cuando la camarilla pazestensorista incrustada en la dirección del M.N.R., se hallaba en su labor mas culminante de desprestigio y desquiciamiento de la Revolución Nacional, cuando el pueblo boliviano corría el peligro de perder la fe en los principios revolucionarios, cuando la derecha reaccionaria y el extremismo comunizante se juntaban la boca para darse un festín con los despojos de la Revolución, entonces es cuando salió al frente de sus enemigos, a la palestra pública el Bloque Popular de la Revolución Nacional, conformada por una generación joven y fogueada en los avatares revolucionarios, sin complicidad con los latrocinios del poder ni con la mala dirección del Partido que hizo posible la Revolución de Abril.

Las inquietudes de las mayorías populares que veían frustrarse sus esperanzas, fueron la semilla fructífera que dio vida al Bloque Popular de la Revolución Nacional, fue así que en valiente campaña iniciada contra la camarilla pazestensorista que surgieron hombres identificados con nuestra lucha de redención revolucionaria, es de especial mención en este breve historial, la figura de un hombre joven, valiente y de conciencia patriótica que en su lucha apasionada contra la camarilla mereció nuestro apoyo decidido, ese hombre era el Gral. René Barrientos O., a quien le proclamamos a la Vice Presidencia de la República en las elecciones de mayo de 1964 pese a las maniobras fraguadas por la famosa "maquinista" de la camarilla.

De entonces a la fecha a corrido mucha agua bajo el puente, y el Bloque Popular de la Revolución Nacional con el Gral. Barrientos vuelve a un reencuentro en momentos cruciales para la vida del país y la Revolución Nacional similar a los acontecimientos de antes del 4 de noviembre. Cuando la extrema izquierda comunizante y la derecha fascista, emulando las tácticas de los colgamiento del 21 de Julio de 1946 pretendían enterrar en sangre los avances revolucionarios en la persona del Gral. Barrientos Ortuño, que no se dejó arrastrar hacia los extremos suicidas de la política criolla.

Como Nacionalistas y Revolucionarios de esencia y convicción, demostramos ante el pueblo que nuestro apoyo al Presidente de la Junta, no se debe al oportunismo sino, a la causa y por que el Gral. Barrientos Ortuño y otros militares nacionalistas como el Gral. Alfredo Ovando Candia han enunado como línea de conducta política la teoría de la "Revolución dentro de la Revolución" la "irreversibilidad de las conquistas revolucionarias" más que todo la línea nacionalista impuesta desde el 4 de noviembre equidistante de la derecha revanchista y una izquierda anarquizante.

En consecuencia el único baluarte que la generación joven y revolucionaria de tradición de lucha que enarbola limpiamente las BANDERAS DEL 9 DE ABRIL es el Bloque Popular de la Revolución Nacional, compuesta por contingentes de extracción modesta y popular, por mineros, fabriles gremiales, constructores, ferroviarios campesinos, estudiantes y clase media revolucionaria, unidos en pos de los sagrados objetivos de las clases trabajadoras; contando al efecto, con un nuevo reordenamiento ideológico que

MNR NO QUISO SUSCRIBIR EL CONVENIO DE DEFENSA MUTUA CONTRA COMUNISMO

El régimen del MNR no quiso suscribir el convenio interamericano de defensa mutua debido a la fuerte influencia comunista dentro de ese gobierno, según afirmó ayer el Ministro de Defensa Nacional, Gral. Hugo Suárez Guzmán, quien señaló que esa omisión del anterior régimen impidió que los Estados Unidos prestaran a Bolivia la necesaria ayuda en material bélico, como lo hicieron con otros países de este hemisferio.

El Gral. Suárez Guzmán dijo que por ese acto del régimen anterior, Bolivia quedó como el único país del continente americano que se mantuvo marginado del convenio de defensa mutua, siendo esa la razón para que fuera excluido de los programas de ayuda en material bélico. El MAP, organismo norteamericano de ayuda militar, dijo que había proporcionado moderno armamento, abundante munición y aviones modernos de combate a otros países, entre los cuales, los mayormente favorecidos, fueron Brasil, Perú, Argentina, y Chile en esta parte del continente.

Para señalar gráficamente la diferencia de esa ayuda, dijo que Bolivia había recibido ayuda en la proporción contenida entre el pulgar y el índice de la mano abiertos, en tanto que otros países habían recibido la proporción contenida en el espacio que queda entre los brazos abiertos.

SERVICIO PULLMAN EN AUTOCARRILES SE INAUGURA HOY

La Gerencia General de la Empresa Nacional de Ferrocarriles anuncia que hoy será inaugurado el servicio de los autocarriles pullman en el tramo La Paz-Chabamba-La Paz.

En esta oportunidad, han sido invitados a participar del viaje inaugural el titular de Obras Públicas y los representantes de las Empresas turísticas y miembros de la prensa oral y escrita.

complementación con una industria petroquímica, por el fomento de las cooperativas de trabajo por la conservación del voto universal y lucha contra los despojos masivos.

FOR LA CONTINUIDAD REVOLUCIONARIA.
Fdo. Primitivo Solares y Gral. Ver Zambrana, COMISION DE PRENSA Y PROPAGANDA DEL BLOQUE POPULAR DE LA REVOLUCION NACIONAL.
La Paz, junio 18 de 1965.

TOSCA
EAU DE COLOGNE
El sueño dorado de toda mujer elegante

Empresa de Teléfonos "Oruro" S. A.

AVISO Nº 5

La Empresa de Teléfonos "Oruro" S.A., amplía el plazo de la Convocatoria a Propuestas para la construcción del segundo piso del edificio que ocupa en el pasaje de la calle Bolívar y plaza Castro de Padilla de la ciudad de Oruro.

En tal sentido las propuestas deberán ser entregadas hasta las 18:00 horas del día 30 de Junio del año en curso en las oficinas de la Empresa de Teléfonos "Oruro" S.A.

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

Remate público de inmueble

Por acuerdo de Directorio Monetario del BANCO CENTRAL DE BOLIVIA, se ha dispuesto la venta en pública subasta de la casa No. 5 de la Avenida Hernando Siles de Obrajes, de propiedad de esta institución bancaria, sobre las bases siguientes:

- 1.- El remate se efectuará en puja abierta sobre la base de \$b. 110.083.- (CIENTO DIEZ MIL OCHENTA Y TRES PESOS BOLIVIANOS) el día 28 de junio de 1965, a horas 16.-, en el "hall" del Departamento Monetario del Banco Central de Bolivia (tercer piso).
- 2.- El importe de la venta se pagará al contado en el término de tercero día, bajo pena de nulidad del remate y pérdida del depósito.
- 3.- Los interesados deben acompañar, como garantía de seriedad, un certificado de depósito bancario o dinero efectivo por la suma de \$b. 11.000.- (ONCE MIL PESOS BOLIVIANOS), equivalente al 10% de la base.

La casa consta de un departamento en dos plantas, con tres dormitorios, living, comedor y sus dependencias, jardín y garage, con superficie total de 420.45 metros cuadrados y terreno y 168.18 metros cuadrados de construcción.

Materiales dominantes en la construcción: estructura de hormigón armado; mampostería de ladrillo; pisos de madera machihembrada y mosaico; cubierta de tejas y calamina.

Servicios: dispone de servicios de agua potable, desagües de aguas servidas y pluviales; instalaciones de conductores y alimentadores de energía eléctrica.

Concepto técnico.- La propiedad se halla en excelente estado de conservación y está ejecutada de acuerdo a las normas de la buena construcción.

Plano geológico.- La conformación geológica del lugar corresponde a terrenos I-B excelentes.

Títulos de propiedad treintenarios en perfecto orden.

La Paz, junio de 1965.

3x2

SENSACIONAL OFERTA PHILIPS

3 FOCOS PHILIPS (luz de día) POR EL PRECIO DE 2

PHILIPS

APROVECHE ESTA OFERTA SENSACIONAL **PHILIPS**. COMPRE AHORA **3 FOCOS PHILIPS** LUZ DE DIA POR EL PRECIO DE **2**.

SOLO POR POCOS DIAS !!

PHILIPS Símbolo Universal de Confianza

LA CAJA NACIONAL DE SEGURO SE ENCUENTRA AL BORDE DEL COLAPSO

Es alarmante el índice de mortalidad en sus centros dependientes. Soluciones radicales deberá aplicar el Gobierno. En caso contrario la CNSS cerrará sus puertas. Se importó insulina como si toda la población fuera diabética. Importantes revelaciones formuló el Presidente de la CNSS. Se alimenta a fantasmas.

De no ser aplicado en la Caja Nacional de Seguro Social, un reordenamiento general no quedará más que comprar candados y cerrar las puertas, según lo expuesto ayer por el Presidente de esa institución, Cnl. Windsor López Videla.

El salón de reuniones del directorio de la CNSS, sirvió de marco a la conferencia de prensa ofrecida antes del medio día por el principal ejecutivo de esa entidad.

El tono dramático y las revelaciones expuestas por López Videla, sirvieron para confirmar que la principal entidad aseguradora atraviesa por su más grave crisis económica, administrativa y técnica.

Entre el Estado y la Corporación Minera de Bolivia adeudan a la Caja 481 millones de pesos bolivianos; en lo administrativo, se montó una maquinaria que ha sido costosa; en lo relacionado al campo clínico, el porcentaje de mortalidad en los centros hospitalarios dependientes de la Caja alcanza al 5.76 por ciento para adultos, mientras que entre enfermos de pediatría es de 23.17.

Si se considera que universalmente todo porcentaje que pase de dos por ciento es considerado anormal y requiere de investigación, lo que viene sucediendo en las dependencias de la Caja puede considerarse extraordinariamente grave.

ESTRUCTURA DEBILITADA

López Videla hizo una breve historia de los orígenes de la entidad, que en 1946 fue formada al producirse la fusión de las Cajas de Seguro Social y Ahorro Obrero; administrativas; del magisterio; judiciales; gráficos; radiocomunicaciones y de Jubilaciones de empleados municipales.

Señaló que el 37.5 por ciento que debía aportarse sobre la totalidad de sueldos y salarios, se redujo por el aumento producido mediante bonos, que precedieron de las medidas que contemplaba el plan de estabilización de 1956.

Ello determinó que la CNSS, tiene que subsistir con menos del 60 por ciento de sus recursos, soportando por otra parte la elevación del costo de vida, que incide especialmente en el seguro

de enfermedad-maternidad por la adquisición indispensable de drogas, útiles, alimentación en hospitales, y ropa, todo ello a precios en constante elevación.

Por otra parte, la estructura económica de la entidad fue vulnerada con la formación de las Cajas de ferroviarios, bancarios y petroleros, hecho que tuvo que incidir en la economía de la CNSS.

"Esta entidad -dijo- está comiéndose a diario los pocos ingresos que le llegan, ya que anteriormente no se han hecho reservas de ninguna clase".

BUROCRACIA ADMINISTRATIVA

Aclaró que el reciente despido de 28 empleados se hizo por razones de seguridad del Estado y no por presiones dirigidas por ejecutivos del Movimiento Popular Cristiano.

La CNSS cuenta con 3.411 empleados para atender a una población beneficiaria de 394.982, mientras que otros institutos mejor organizados tienen una relación de dos empleados por mil beneficiarios.

López Videla dijo que en el plan de reordenamiento tendrá que encararse la reducción del personal en un 50 por ciento.

COSAS RARAS

Otras de las revelaciones sintomáticas de López Videla se refirió a que la Caja cuenta con una dotación de 1.273 camas hospitalarias, teniendo 1.186 empleados a su servicio. La ocupación promedio es del 56 por ciento, sin embargo los gastos de alimentación comprenden a más de tres mil personas.

La importación de insulina en los últimos años se la hizo en tal cantidad, como si toda la población boliviana fuera enferma de diabetes. En otros renglones, en lugar de importar los productos farmacéuticos directamente, fueron adquiridos de farmacias erogándose como dos millones de dólares anuales, en cambio, si se hacía la importación directa sólo se hubieran gastado 750 mil dólares.

DEFICIT DE 1965

López Videla dijo que el presu-



El Presidente de la Caja Nacional de Seguro Social, Cnl. Windsor López Videla, se refirió con sinceridad a los graves problemas de esa entidad.

puesto anual de la Caja alcanza a \$b.156.022.926.14, existiendo un déficit en la presente gestión que alcanza a \$b. 25.781.691.21.

En cuanto a los aportes del sector privado señaló que las gestiones se las están realizando con un criterio amplio, restandose para ello con la cooperación de representantes de ese sector, que han mostrado su interés por cumplir con sus obligaciones a la Caja.

PLANTEAMIENTO AL GOBIERNO.

Refiriéndose al informe que está siendo elevado a la Junta Militar, López Videla dijo que entre las soluciones que se recomiendan figuran; la adquisición de drogas en forma directa; reducción del personal y reorganización de la estructura interna.

El Presidente de la Caja dijo que de no ponerse solución inmediata a los males de la entidad, "tendremos que comprar candados para cerrar las puertas de la CNSS, dejando en la calle a todos los rentistas, empleados, profesionales y sin medios de atención a los enfermos."

MPC ESTA COADYUVANDO A LAS DETERMINACIONES DE LA JUNTA

Un documento emitido por el Movimiento Popular Cristiano y firmado por el Coordinador Nacional Hugo Bozo Alcócer manifiesta que el MPC está coadyuvando a las determinaciones de la Junta.

El documento está relacionado con las supuestas ingerencias de dicho partido en el reordenamiento legal de las organizaciones sindicales tanto en las minas como en las ciudades.

Afirma el documento que existe la creencia de que el MPC hubiera atropellado los cuadros sindicales asumiendo para ello una posición política. Ante esta suposición el MPC niega categóricamente que estuviera representando un papel dual en la organización de los cuadros sindicales y

Fiscal será enjuiciado por el abogado de "Socoinagro"

El abogado del Banco "Socoinagro", Manuel Morales Dávila, anunció ayer en audiencia pública de debates que iniciará un juicio de responsabilidades contra el Fiscal de Distrito en lo Penal, Dr. Gastón Ríos Anaya.

El abogado Morales hizo el anuncio afirmando que Ríos Anaya, ha cometido el delito de usurpación de funciones, al expedir un mandamiento de detención contra los personeros de "Socoinagro".

HABEAS CORPUS

La Corte Superior de Justicia oyó ayer, en audiencia pública, la demanda de Habeas Corpus inter-

Se desmovilizará a universitarios

Los reservistas universitarios que acudieron al llamamiento de reclutamiento de las Fuerzas Armadas con motivo de la última crisis político-sindical, serán licenciados. La información fue proporcionada ayer por el Gral. Hugo Suárez Guzmán, Ministro de Defensa Nacional, quien confirmó que actualmente hay 25 mil hombres bajo banderas.

Dijo que los demás reservistas serán distribuidos en nuevas unidades que serán creadas para completar la organización divisionaria del Ejército. Señaló además que anualmente unos cuarenta mil jóvenes en edad militar son rechazados por la falta de capacidad presupuestaria del ramo de Defensa Nacional. Estos son declarados como "reservistas sin instrucción" y reciben suslumbres en tal carácter.

Informó también que los conscriptos sobrantes del último llamamiento, serán puestos bajo banderas.

El Gral. Hugo Suárez Guzmán anunció que a mediados de la semana iniciará su inspección a todas las guarniciones del país, comenzando por las unidades de La Paz. Un equipo formado por representantes del Ministerio de Defensa y del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas, realizará esa visita de inspección que abarcará a las guarniciones del altiplano, del valle y del oriente.

BECADO A SUIZA



El estudiante Julio Javier Espíndola Ampuero, realizó estudios en primaria y secundaria en The American Institute de esta ciudad, habiendo obtenido su diploma de Bachiller en la PROMOCION 1964 con brillantes notas y felicitaciones por su dedicación.

El 18 del presente mes viajó vía Brannif a Ginebra, Suiza, donde realizará estudios de Medicina, gozando de una beca concedida por la Fundación Patiño, junto con cinco jóvenes bachilleres seleccionados rigurosamente por el Consejo Ejecutivo de la Fundación Patiño de Suiza.

Bamin llenó los requisitos para crédito de USAID

BAMIN LLENO LOS REQUISITOS Personeros del Banco Minero de Bolivia anunciaron a PRESENCIA que en la reunión conjunta que sostuvieron los representantes de USAID/B con el Directorio del Banco Minero se analizó el programa de crédito de cinco millones de dólares solicitados.

Señalaron que, en esa oportunidad, los personeros de USAID/B han reafirmado que el Banco Minero ha cumplido con todos los requisitos para hacerse acreedor al préstamo solicitado. En esta oportunidad, los representantes de USAID pidieron al Banco Minero la entrega de dos copias del nuevo Código de Minería y esperan la aprobación del nuevo proyecto sobre escala de regalías para hacer entrega de los cinco millones de dólares al Bamin.

puesta por Lázaro Salama, Iván Elías y José Roseman, personeros del Banco Socoinagro, que fueron reclusos el jueves pasado en el Panóptico Nacional por orden del Fiscal de Distrito en lo Penal.

Durante la audiencia el abogado de los reclusos dijo que el Fiscal ha olvidado sus atribuciones y se ha extralimitado en el uso del poder que le confiere la Ley.

"El Fiscal Ríos Anaya se ha constituido en un subalterno del Ministro de Hacienda, del Superintendente de Bancos y del Intendente Departamental de Bancos", dijo Morales.

A continuación, el abogado recurrente añadió: "Ríos Anaya ha usurpado funciones que competen a un juez instructor y esto dará lugar un juicio de responsabilidades que plantearé en defensa de la Ley y del respeto a las instituciones protegidas por la ley".

CASO DEL R.P. SANCHEZ

Por tercera vez consecutiva la Corte Superior de Justicia suspendió hasta "nueva oportunidad" la audiencia de Habeas Corpus en la demanda interpuesta por el abogado del R.P. Leonidas Sánchez contra el Ministro de Gobierno por el confinamiento de que fue el sacerdote a la región pandina de Puerto Rico.

La suspensión, tercera en una semana, se debió igual que las anteriores a la insistencia del Ministro de Gobierno. La actitud del Ministro ha sido calificada por los abogados que presenciaron el acto y por el patrocinante del sacerdote, de "irresponsabilidad funcional y falta de respeto a la Corte Superior de Justicia".

Boliviano dictó conferencia en Montreal, Canadá

Informaciones llegadas del Canadá, dan cuenta de la brillante disertación que ofreció en el salón auditorium del Sheraton Mount Royal Hotel, el ciudadano boliviano Ronald Arellano Sánchez. La conferencia versó sobre problemas latinoamericanos, principalmente acerca de la necesidad de introducir reformas sociales y económicas. En la oportunidad Arellano Sánchez puso énfasis en la responsabilidad que atañe a la Iglesia católica en nuestros países, por ser América Latina eminentemente católica. La conferencia del compatriota Arellano, fue auspiciada por el Consejo Arquidiocesano de la Liga de Mujeres Católicas del Canadá.

Arellano Sánchez desempeña actualmente el cargo de Jefe del Departamento de Bienestar Social de la Catholic Children's Aid Society de la ciudad de Toronto. La conferencia se realizó ante un auditorio de cuatrocientas señoras y ochenta sacerdotes, habiéndose destacado en esta ocasión la presencia del Alcalde de Montreal y del Rev. Lawrence P. Whelan, Obispo Auxiliario de Toronto. Ronald Arellano ha sido recientemente designado Cónsul Honorario de Bolivia en Toronto.

YPFB CONTROLA INCENDIO DEL POZO 137 DE CAMIRI

Un comunicado oficial de YPFB la cuenta que el incendio del pozo C-137 fue controlado. El documento expresa:

1.- El Jefe de la Dirección de Seguridad Industrial desde el distrito de Camiri, ha informado a la Gerencia General de Y.P.F.B. en La Paz que, el incendio del Pozo C-137 fue controlado totalmente a las 10.30 del día de ayer 18/6/65 y que de inmediato se han tomado todas las medidas de seguridad para evitar una nueva conflagración, habiéndose procedido además a las operaciones de limpieza de la planchada y así continuado normalmente con los trabajos. El equipo que debido a la explosión y el incendio había sido inutilizado y en vista de que estos accidentes son normales en la industria del petróleo la Entidad ha tomado la precaución de asegurarlo. Además se hace conocer que no existen pérdidas de producción.

2.- Los accidentados Ing. Renán Zamora y los trabajadores

Edmundo Chumacero, Rafael Paclacos y Pastor Saravia han sido trasladados a La Paz, en un avión de la Empresa, encontrándose actualmente en la Clínica "Sopocachi", donde reciben los tratamientos preliminares a cargo de nuestro Servicio Médico.

3.- Se hace destacar la eficaz labor de los integrantes del equipo de seguridad de nuestra Entidad por haber controlado el fuego que podía extenderse a los pozos vecinos y luego quemar el bosque, en sólo siete horas, tiempo record si se quiere compararlo con el incendio del Pozo Caranda -3 que fue controlado al promediar los quince días por un experto extranjero.

4.- También son acreedores a una especial mención los integrantes del Servicio Médico de Y.P.F.B. que antes de las 24 horas pusieron fuera de peligro a los accidentados, suministraron los primeros auxilios, prepararon su traslado y luego hacen atención clínica empleando técnicas totalmente modernas.

Inspección de vehículos se inicia mañana en Tránsito

El consagrado pintor Enrique Arnal sucederá a Gil Imaná Garrón en la recién inaugurada "petit galerie" de la Librería Banet, situada en la planta baja del edificio de "El Diario", cuyo propietario D. Guillermo Yamburg es otro de los inquietos animadores extranjeros de nuestras actividades intelectuales y artísticas.

Imaná Garrón que es el primer expositor presenta magníficos collages y pinturas de su abstracción temática humana y paisajista. Le acompañan con bellos objetos de orfebrería en piedra, esmaltes y cerámica el escultor Víctor Zapana y las artistas Inés Córdova y Yolanda Rivas.

A partir del lunes 22, Arnal expondrá óleos sobre temas altiplánicos, que en anterior entrega merecieron entusiasta acogida y encomiástica crítica. Como saben nuestros lectores, este pintor es ganador de los mayores premios nacionales y municipales, habiendo participado en las Bienales de México y el Bra-

sil (Sao Paulo). Su obra se encuentra en colecciones particulares de La Paz, Buenos Aires y Estados Unidos (Museo de Arte Moderno de la Universidad de Texas).

Confederación de Campesinos y un Ampliado

La Confederación Nacional de Campesinos que dirige Antonio Burgoa y José Calderón ha desautorizado la realización de un Ampliado Departamental que convocaron campesinos del Bloque Sillista.

En un comunicado entregado a la prensa, la Confederación Campesina, afirma que Pío Tola y Walter Mancilla han convocado sin ninguna autoridad al Ampliado Departamental Campesino, con el objeto de elegir directivas sindicales.

El PRA dejó en suspenso conversaciones políticas

Señor Director:

Con referencia a la información publicada hoy por ese matutino, según la cual el P.R.A. estaría propiciando una reunión de Partidos para pronunciarse sobre la situación política, le rogamos desmentir esa noticia que carece completamente de fundamento.

El P.R.A. juzga que las presentes circunstancias no son las más propicias, para reiniciar las gestiones encaminadas a constituir un Frente de la Revolución Nacional, y por ello, ha dejado en suspenso toda conversación al respecto.

Por otra parte, no vemos por qué los partidos tengan que reunirse

"en algún lugar de La Paz", vale decir en forma reservada. Las actuaciones del P.R.A. han sido y continuarán siendo públicas, sea para emitir pronunciamientos sobre la situación política o para lograr acuerdos con otras colectividades.

Al agradecerle por la publicación de esta breve nota, saludamos a Ud. muy atentamente.

Fdo. Walter Guevara Arze, JEFE NACIONAL DEL P.R.A., Jorge Ríos Gamarra, SUB-JEFE NACIONAL.

N.de R. Trasladamos el desmentido al Sr. José L. Jofre, alto dirigente del PRA, que fue quien dio la información.

VOTO RESOLUTIVO

CONSIDERANDO:

Que la Federación Departamental de Trabajadores Campesinos de La Paz, en vista de que el Movimiento Nacionalista Revolucionario se ha visto privado sin conducción en la Jefatura Nacional por el asilo obligado del compañero Dr. Hernán Siles Zuazo.

CONSIDERANDO

Que el Campesinado frente a este vacío en reunión de dirigentes de las Provincias del Departamento, hace conocer a los miembros del M.N.R., y a fin de mantener la unidad del partido.

RESUELVEN

1.- Pedir cordialmente la designación del c. Dr. Víctor Andrade Usquiano, ocupe la Jefatura del partido internamente, mientras dure la ausencia del Dr. Hernán Siles Zuazo, y por que el compañero Dr. Andrade es merecedor por sus virtudes de estadista, como por su limpia lucha revolucionaria en el M.N.R.

Es dado en la Federación Departamental de Trabajadores Campesinos de La Paz, a los diecinueve días del mes de junio de mil novecientos sesenta y cinco años.

"POR LA UNIDAD DEL CAMPESINADO PACEÑO"
LA DIRECTIVA de la Federación Departamental de La Paz, firman: Walter Mancilla Prov. Murillo, Raúl Zapata Prov. Manco Kapac, Pascual Mena Prov. Omasuyos, Julio Lino Villegas, Prov. Nor Yungas, Grover Angles Prov. Muñecas, Gregorio Clare Prov. Omasuyos, Daniel Mamaní Sud Yungas, Julio Méndez Prov. Nor Yungas, Ponciano Pérez Prov. Nor Yungas, Ignacio Callisaya Prov. Nor Yungas, Nicasio Pinto Prov. Camacho, Ignacio Durán Prov. Sud Yungas, Hilarión Márquez Prov. Baptista Saavedra, Poma Aranda Prov. Inquisivi, Hugo Criales Prov. Sud Yungas y Zenón Bolaños Prov. Murillo.

FERRETERIA EN SANTA CRUZ

Por motivos de salud se ofrece Ferretería con buena clientela. Referencias Libertad 115, Santa Cruz o Esteban Arce N° 6623, casilla 357, Cochabamba.

GUERRA AL FRIO
6,000, calorías por minuto

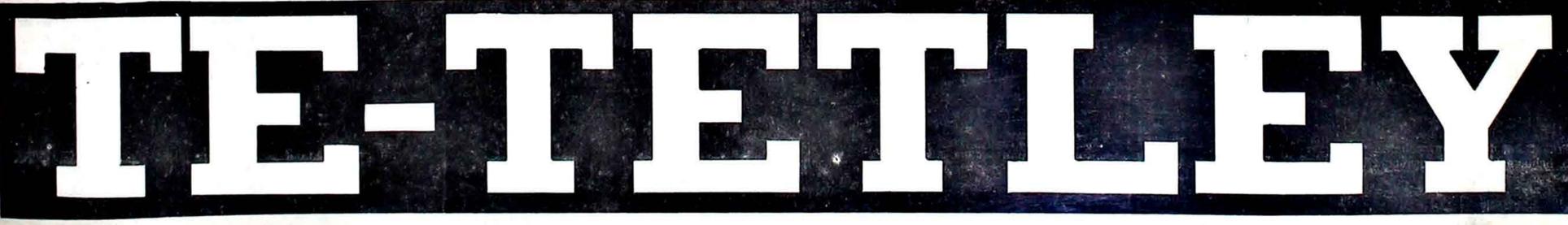
Con las modernas ESTUFAS A KEROSENE
ORO Azul
COBANA

ANSCOCHROME
50
ANSCOCHROME 100
ANSCOCHROME 100/T
ANSCOCHROME 200
Foto LINARES Ltda
Casilla 1300, La Paz

LOTES EN VENTA
ALTO DE LA PAZ
Pronto tendrá agua potable. Aproveche en adquirir un lote de terreno. FORDELBE le ofrece desde UN PESO BOLIVIANO EL METRO CUADRADO con facilidades de pago.
Consulte: Yanacocha 507; Oficina 29; Teléfono 2-5166.

Laboratorios Royce
Dr. RUBEN TEJADA
Av. Camacho 1223 (esq. Ayacucho) Teléf. 24528 - Casilla 2665
Edif. Krsul 3er. piso - Of. 305 La Paz - Bolivia

COLEGIO DE ECONOMISTAS
El próximo lunes 21 se iniciará la Semana del Economista, en conmemoración de las Bodas de Plata y Primer Aniversario, respectivamente, de los Colegios de Economistas de Bolivia y de La Paz. De acuerdo al programa de actuaciones que se halla en circulación, el lunes se rendirá homenaje a los fundadores, Licenciados Jorge Alcázar E., Carlos Boada, Benjamín Boada, José Campero España (fallecido), José Dunois, Edgardo James Farfán, Santiago Jordán, Donato Olmos Peñaranda, Agustín Ortíz Pinto, Jorge Pando Gutierrez (fallecido) y Hugo Salazar Salmón. El sábado 26 de junio se servirá, en el Automóvil Club Boliviano (Calacoto), una parrillada para socios activos y adherentes y familiares. Las adhesiones para este último acto se reciben en nuestra Secretaría (Plaza Venezuela No. 1425), hasta el miércoles 23 de los corrientes o por medio de nuestras cobradoras.
Rogamos a todos los socios activos (con Diploma) y adherentes (egresados) concurrir a todos los actos programados.
La Paz, junio de 1965.
LOS DIRECTORIOS



PEINADOR ALEMAN VISITA LA PAZ



La Gerencia de la Casa Bernardo ofreció un cocktail en honor del famoso peinador alemán Lhotar Grafentín, el viernes por la noche en los salones del Club Alemán. El peinador -primero de la izquierda- se encuentra en nuestra ciudad dentro de su gira por los países latinoamericanos, bajo los auspicios de los afamados productos Wella y de los representantes exclusivos de este producto en Bolivia, Casa Bernardo. Lhotar Grafentín, está dictando cursos sobre la aplicación de los artículos Wella y a la conclusión de estos cursos hará demostraciones en los primeros días de julio, en el Club de La Paz sobre las últimas modas de peinados de Francia, Italia y Alemania. Similares demostraciones hizo en otros países del continente. En Santiago de Chile obtuvo pleno éxito. Bajo los auspicios de Casa Bernardo y productos Wella, el peinador Grafentín visitará algunas ciudades del interior.

LICUADORAS MANUALES
A precios económicos

Llegaron a Almacenes G. y G. S. A.
Potosí 1146

Aclaración a una solicitada

La Paz, 19 de junio de 1965.

Al señor Director de "Presencia" Presente.

Señor Director:

El día 17 del actual, hemos sido sorprendidos con una publicación solicitada, aparecida en el diario "Presencia", mediante la cual el señor Norberto Hernández da cuenta que el 11 de Octubre del pasado año y el 27 de Mayo último, habría sido detenido por las autoridades agrarias de Coroico y del DIC, y pretende relacionar dicha detención con nuestras personas como si nosotros prevalidos dice de nuestra amistad con funcionarios del Gobierno

anterior, hubiéramos ocasionado para quedarnos así con sus tierras.

No hubiéramos contestado dicha sindicación si no fuera porque ella tiende a mellar nuestro prestigio y honorabilidad, y por ello queremos dejar constancia que la posición del señor Norberto Hernández es totalmente equivocada, ya que no hemos tenido participación alguna en las detenciones que denuncia, ni creemos que ellas puedan ser atribuidas a influencias en el anterior régimen por cuanto él mismo indica haber sido detenido en el mes de Mayo del presente año.

En lo tocante al derecho que aduce sobre las tierras que ocupa es bien conocido que dichas tierras pertenecen a la señora OTILIA HERNANDEZ DE MALKY, en virtud de la sucesión hereditaria de su señor padre, y posteriormente por la ratificación del derecho de propiedad según se acredita por el título ejecutorial No. 318433 extendido en 21 de Mayo de 1964, siendo más bien el citado Norberto Hernández quien sin derecho ni título alguno ocupa abusivamente la ex-hacienda San José de Llojeta, motivo por el cual le tenemos instaurada la acción correspondiente en los Tribunales de Justicia.

Fdo. Otilia Hernández de Malky, y Julio Malky S.

CLUB DE LA PAZ

De acuerdo al artículo 27 de los Estatutos, se convocará a elecciones de cuatro directores propietarios y cuatro suplentes, que se llevarán a cabo los días 5, 6 y 7 de julio de 1965.

EL DIRECTORIO

CLUB SOCIAL "16 DE JULIO"

Se convoca a los Señores socios a las elecciones que se llevarán a cabo, para la renovación de una mitad (5 Vocales) del actual Directorio, los días Jueves 24, Viernes 25 y Sábado 26 de JUNIO en curso en nuestra sede social, de horas 19 a horas 22.

Para mejor orientación de los Sres. socios, se les hace conocer las pertinentes disposiciones de los Estatutos:

- (a) Para ser elegido Vocal del Directorio se requiere la antigüedad de 5 años como socio accionista.
- (b) Para ser elector o elegido, es indispensable tener sus cuotas pagadas al día.
- (c) Los Vocales son elegidos por simple mayoría de votos resultantes de las elecciones.
- (d) Los Directores que hubiesen cesado en sus funciones, sea por renuncia o por sorteo, no podrán ser reelectos sino después de 2 años del cese de sus funciones.
- (e) La renovación del actual Directorio (5 Vocales) se hará por sorteo.

La Paz, 11 de JUNIO de 1965

El Directorio

AVISO

Lavandería Obrajes ofrece sus servicios de lavado y planchado de ropa blanca especialidad camisas para caballeros. Calle 13 No. 2 OBRAJES.

Concierto de pianista mexicano en la "UMSA"

El eminente pianista mexicano José Kahan ofrecerá un importante Concierto el día 24 de los corrientes, en el Paraninfo de la Universidad Mayor de San Andrés. El acto principiará a las 10:30 horas, desarrollando el ejecutante un interesante programa que comprende obras de Hayden, Brahms, Chopin, Manuel Ponce, Carlos Chávez, Beethoven y otros famosos compositores.

Este acto es el primero de una serie que ha organizado la Embajada de México en Bolivia con el patrocinio de la Universidad Mayor de San Andrés, en el que se presentarán famosos artistas mexicanos.

SOCIEDAD NACIONAL TEXTIL S.A. "SONATEX" S. A. JUNTA GENERAL ORDINARIA DE ACCIONISTAS

De conformidad a los Artículos 16 y 27 de los Estatutos, se convoca a Junta General Ordinaria, que se llevará a cabo en las oficinas de la Sociedad, el día Martes 28 del presente mes a horas 18.- p.m., con el siguiente orden del día:

- 1º.- LECTURA DE LA MEMORIA
- 2º.- APROBACION DEL BALANCE GENERAL
- 3º.- RENOVACION DEL DIRECTORIO

La Paz, 18 de Junio de 1965
EL DIRECTORIO

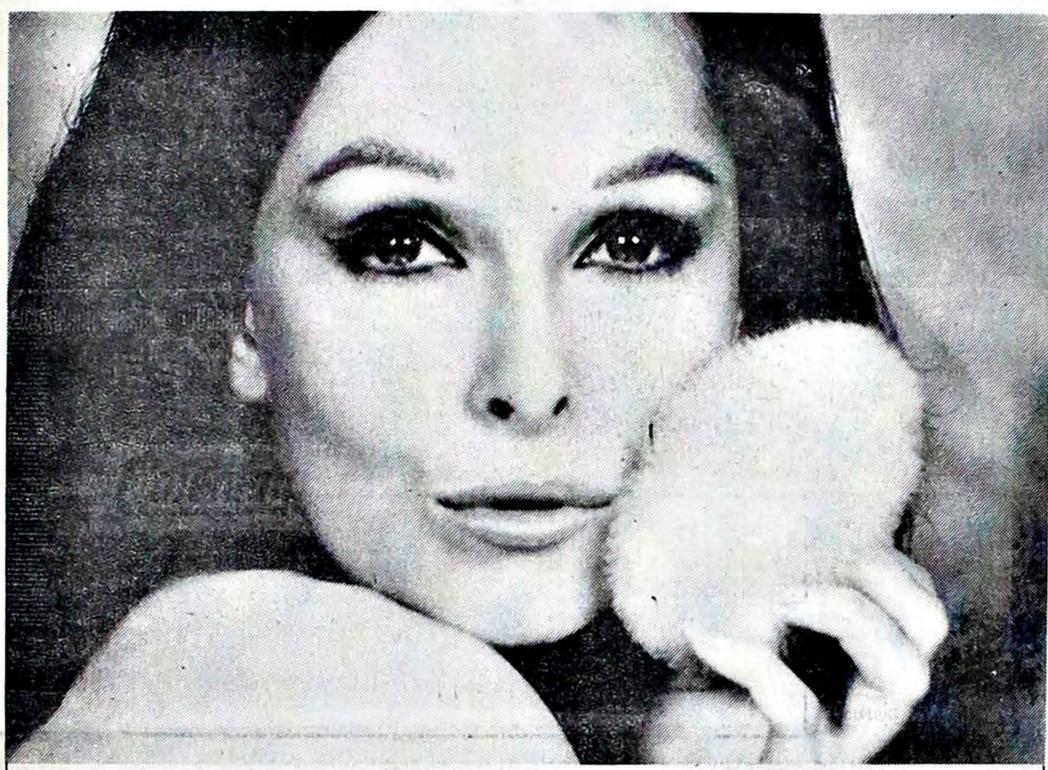
DEBUCOS ANIMADOS EN COLORES!

"REBELION EN LA GRANJA"

PRONTO en el Cine

LA PAZ

Nuevos personajes - Nuevas aventuras

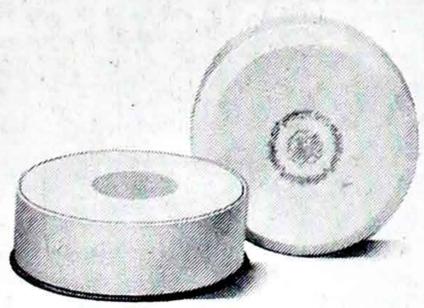


El Polvo Facial da ese algo a la mujer

ES EL NUEVO REQUISITO DE LA MODA...

Sí, el Polvo Facial es novedad! En todos los centros de la moda la mujer está descubriendo las cualidades del polvo facial para combinarse con el maquillaje, y el preferido es el Polvo Facial Max Factor. Uselo solo o sobre el maquillaje.

Quedará encantada de su textura super-fina, de la manera en que atenúa la rigurosa luz del sol, agrega animación a su rostro cuando las luces nocturnas le roban color y hace que su maquillaje dure muchas horas más. Es el requisito indispensable de la moda... apresúrese!!!



Polvo Facial Max Factor

ESTUFAS

Coleman

Le dan el **'CALOR DE HOGAR'**

MODELOS A KEROSENE DESDE 20 000 A 75 000 UNIDADES TERMICAS (BTU)

Macdonald & Co.

ALMACEN DE VENTAS: JUAN DE LA RIVA ESQ. LOAYZA
SUCURSALES: ORURO-COCHABAMBA, SANTA CRUZ-POTOSI-SUCRE-TARIJA

REFRIGERADORES

"WESTINGHOUSE"

La marca que es una garantía para ud. 10-12-13 Pies cúbicos

Model RVF 36

REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES PARA BOLIVIA

CASA KAVLIN

Potosí 1140 Casilla 500 La Paz - Bolivia

Y AGENCIAS EN TODO EL INTERIOR

"UD. PUEDE ESTAR SEGURO SI ES WESTINGHOUSE."

REUNIONES
 José Romero y Olga Moreno reúnen hoy a un grupo de amigos en su casa en una tarde de juego.
 El miércoles Isa Lora de Zijderfeld dará un té.
 Carlos Santesteban y su esposa darán un cocktail el viernes.
 Mañana reúne a un grupo de señoras en un té, Elena Capriles de Méndez.
 La Agrupación de Ayuda Social ofrecerá el miércoles un almuerzo para despedir a Carmen de Huerta esposa del secretario de la Embajada del Perú. El acto social se llevará a cabo en el Club de la Unión.

Sociales

Los esposos Adolfo Shween y Nelly Prieto ofrecen hoy una recepción celebrando los quince años de su hija Miriam.

Amparo Sossa viaja a Cochabamba.

VIAJEROS

A Miami Teresa Gumucio Quiroga.

Regresaron de Buenos Aires el Primer Secretario de la Embajada Argentina Antonio Donovan y su esposa.

Regresó a Cochabamba Aurelio Meleán López.

De Estados Unidos Irma Morales de Flor.

También a Cochabamba Alfredo Mendizábal quien en breve via-

Hoy invita una parrillada Jorge Muñoz Reyes y Amalia Taborga, para despedir a su hija Beatriz Muñoz de Pearson por su viaje a Estados Unidos.

En honor de los esposos Pearson Muñoz ofreció un almuerzo Yolanda Muñoz de Iturri.



MODELO DE CASTILLO



PARA LA MUJER

Nos preocupamos mucho por nuestro rostro. Y con frecuencia muy poco por nuestro cuello. Sin embargo, el cuello y el rostro tienen la misma importancia. El cuello acusa nuestra edad mucho antes que el rostro, si no se le presta la debida atención.
 El cuello puede aparentar 10 a 15 años más que la cara.
 La posición del cuerpo tiene mucha influencia en las deformaciones del cuello. Los contornos faciales y el peso también ejercen su influencia.
 Si la postura ordinaria es deficiente, el cuello termina por acusar profundas líneas. Si se descuida el peso, lo más probable es que se produzca un doble mentón.
 Un descuido imperdonable es terminar el maquillaje en la mandíbula o antes de las orejas. El cuello debe ser maquillado también y con cuidado. De todos modos resulta poco atractivo lucir una línea de maquillaje que divida el rostro del cuello.
 Si el cuello está reseco, conviene usar una crema de limpieza en vez de agua y jabón. La circulación puede ser activada yéndose gopecitos o movimientos circulares al aplicar la crema.
 Los ejercicios fáciles y masajes son tan provechosos para el rostro como para el cuello.
 Es conveniente -de día o de noche- ponerse una crema en el cuello. Y de todas maneras antes de iniciar el maquillaje. Esta regla se debe aplicar con mayor atención cuando el cuello empieza a dar señales de estarse marchitando.
 Y si una mujer tiene el cuello muy corto no debe usar sweater de cuello alto, bufandas y pañuelos. Más bien favorecen a estas personas los cuellos de escote en forma de v.

Los hijos y demás familia de la que en vida fue ejemplar madre
Sra. Doña. JULIA TORRICO v. de FLORES
 (Q.E.P.D.)

Ruegan a sus amistades y personas piadosas se dignen asistir a la misa que en sufragio de su alma y recordando el primer año de su sensible fallecimiento, se mandará oficiar el día 21 a horas 11 a.m. en el Templo de María Auxiliadora. Su asistencia a este acto de piedad cristiana comprometerá la gratitud de la familia doliente.

La familia de la que en vida fue
Sra. ELBA VALVERDE DE CAMACHO
 (Q.E.P.D.)

Invita a sus parientes, amigos y personas piadosas, a la misa que en sufragio de su alma y recordando el sexto año de su sensible y llorado fallecimiento, se mandará oficiar en el Templo de San Juan de Dios, el día lunes 21 del presente a horas 10 a.m. Su asistencia se agradecerá profundamente.

URGENTE En alquiler o anticresis

Se precisa un local de 3 o más piezas con provisión de agua y energía eléctrica que esté ubicado en zona no residencial con destino a laboratorio de ensayos y depósitos de maquinaria y otros.
 Llamar teléfonos 20782 - 29291.

La Paz, 16 de junio de 1965.

Carlos David, Agregado Cultural de la Embajada del Brasil y su esposa Norma, ofrecieron una comida antenoche en honor del Embajador de su país Lauro Escorel Rodríguez de Moraes y de su esposa. En la fotografía un aspecto de la cena. En primer plano la dueña de casa, a su lado el Embajador Rodríguez de Moraes. Frente a Norma David, Marcela Bruno de Kempff Mercado. De espaldas el Director de Última Hora Alfredo Alexander J.

Mañana viaja a Cochabamba Nieves S. de Zabalaga con sus hijos. A la misma ciudad Rita L. de Velasco e hijos.

ENFERMOS

Enfermo Antonio Ashton Perou
 Guarda cama Noemí Villagómez Roy.

Restablecida Carline Manning de Soliz.

MISA

Mañana, recordando el primer año de fallecimiento de Genaro Bilbao La Vieja, se celebrará una Misa a las 11.30 en la Iglesia de los Carmelitas.

SOCIETA DANTE ALIGHIERI

La Sociedad "Dante Alighieri", conmemorando el séptimo centenario del nacimiento de Dante, presentará una serie de documentales mañana lunes en su local Av. 6 de Agosto 2575 a Hs. 18.30.

MATRIMONIO

En la ciudad de Washington D.C. el 19 de junio fue bendecido la

Este vestido de Castillo está hecho en encaje de chantilly nylfrance. Al término del profundo escote lleva un rosón de satín negro.

DIBUJOS ANIMADOS EN COLORES!

"REBELION EN LA GRANJA"

PRONTO en el Cine

LA PAZ

Nuevos personajes - Nuevas aventuras

LLEGO

LA FAMOSA LECHE HOLANDESA

CONDENSADA Y EVAPORADA

"CORONA DE ORO"

M. BLACHOWIC

Potosí 1250 - Casilla 1231
 Tel: 24514

NATURISTA

Cuidará su cabello en seborrea, pernicioso, caída de cabello, caspa, canas sin tintes; golpes, cicatrices, afecciones reumáticas.
 Tratamiento externo en ROLY, Comercio 863. Pasaje Kuljis. Oficina 107, de 15 a 19.

COCINAS a KEROSENE

NORTEAMERICANAS

DE 2 Y 3 HORNILLAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

COBANA

STOCK DE REPUESTOS

Al día con la MODA INTERNACIONAL en peinados con

WELLA

Lothar Grafentin

Famoso peinador que realizará una demostración en esta CIUDAD.

CASA BERNARDO S.A.

LA PAZ COCHABAMBA

CINE MEXICO

ESTRENO EXCLUSIVO MARTES 21



GRANDIOSO PROGRAMA DE DOBLES PARA HOY DOMINGO
MATINAL: El hijo del Charro Negro
Matinee: Neutrón el enmascarado Negro
Tanda y Noche: 'EL FUTBOL Y YO'

Hay Cines

6 DE AGOSTO

Telf. 23829. Matinal.- En tecnicolor: RECORDARAS A VIENA. Matinée.- En Cinemascope y tecnicolor: DESTINOS CRUZADOS con Ava Gardner y Stewart Granger.

ABAROA

Telf. 10252. Matinal doble: NIKKI el Perro Salvaje y PICADILLY PUNTO FINAL. Matinée doble. Hs. 15: EL AMOR LLAMO DOS VECES con Glenn Ford y CUMBRES DE ODIÓ.

UNIVERSO

Telf. 12660. Matinal, presenta: 'OBSESION DE VENGANZA' en technicolor. Matinée, tanda y noche, sigue el éxito cómico del año 'UN LOCO CON SUERTE'.

MONJE CAMPERO

Telf. 23333. Matinal: TARZANEL MAGNIFICO, technicolor, con Gordon Scott. Matinée, tanda y noche: LANCHAS TORPEDERA 109, technicolor, asombrosa proeza en un mar de llamas.

PRINCESA

Telf. 29821. Matinal: MARIOL RUMBO A RIO. Matinée Hs. 2.30.

Tanda y noche: FRAY ESCOBA, vida y milagros de Martín de Porres, con René Muñoz. Luneta matinée \$b. 3. Tanda y noche \$b. 3.50.

PARIS

Telf. 29704. Matinal: HA LLEGADO UN ANGEL, con Marisol y ALIAS ALACRAN. Matinée Hs. 2.45. Tanda y noche: FRAY ESCOBA, con René Muñoz. Luneta \$b. 3.

MURILLO

Telf. 11647. Matinal, doble: TIN TAN EL HOMBRE MONO y LOS VALIENTES NO MUEREN. Matinée, tanda y noche: A CAZA DEL RINOCERONTE, colores, con Harry Guardino y Shirley Eaton. Luneta \$b. 2.50. Galería \$b. 1.50.

TESLA

Telf. 23803. Matinal en Technicolor y Cinemascope 'BARRABAS' Matinée, tanda y noche en Technicolor y Cinemascope 'PERSEO EL INVENCIBLE' con Richard Harrison y Anne Ranalli. Matinal Platea \$b. 1.50. Mezzanine \$b. 2. Matinée Platea \$b. 3. Mezzanine \$b. 3.50. Tanda y Noche Platea \$b. 3.50. Mezzanine \$b. 4.

MIGNON

Telf. 23803. Matinal programa doble 'EL HOMBRE GORILA' y 'LA FLECHA DE ORO'. Matinée programa doble 'EL GLOBERO' y 'LA FUGA DE LOS CABALLOS BLANCOS'.

MIRAFLORES

Matinal doble: CASMIRO y DIBUJOS ANIMADOS. Matinée doble: ESPIA PARA ALEMANIA y UNA EVA Y DOS ADANES. Tanda y noche: SOMBRAS DE TORMENTA, con Jean Simmons. Matinal \$b. 1. Matinée \$b. 2.00. Tanda y noche \$b. 2.50.

LA PAZ

Telf. 23842. Matinal: LOS TITANES DE LA MONGOLIA. Matinée, tanda y noche: EL COBARDE. Matinal \$b. 1.50. Matinée \$b. 3.00. Tanda y noche \$b. 3.50.

EBRO

Telf. 26764. Matinal: MONSTRUOS DE LA ESTRATOSFERA, episodios del 7 al 12 y PROGRAMAS DE CORTOS. Matinée doble: EL CIRCO DE TRES PISTAS y LLAMAS SOBRE EL ORIENTE. Tanda y noche doble: CIRCO DE TRES PISTAS y ODIÓ QUE MATA. Matinal \$b. 0.80 y 0.40. Matinée \$b. 1.50 y 2.50. Tanda y noche \$b. 3.00 y 1.50.

MEXICO

Telf. 26867. Matinal doble: EL HIJO DEL CHARRO NEGRO y NEUTRON EL ENMASCARADO NEGRO. Matinée doble: CANCION DE JUVENTUD y SANTOS CONTRA EL REY DEL CRIMEN. Tanda y noche: 'EL FUTBOL Y YO' con Di Stefano. Matinal \$b. 1 y 0.50. M. T. y N. \$b. 3 y 2.

TRIANON

Telf. 21320. Matinal doble: CARA DE ANGEL y SANTO VS. LOS SOMBIOS. Desde las 14 horas funciones continuadas.- Estreno: MUCACHACHAS QUE TRABAJAN con Rosita Arenas y Adriana Welter. SCALA

Telf. 23535. Matinal 'SELECCION DE DIBUJOS ANIMADOS' por Walt Disney. Matinée, tanda y noche 'LA BRIGADA DE LOS VALIENTES' con Toy Donahue. Matinée \$b. 3.10 y 3.60. Tanda y noche \$b. 3.80 y 4.30.

LA SALLE

Matinal: Gran variedad de DIBUJOS ANIMADOS. Matinée: LO QUE NO SE PERDONA, además últimos noticiarios y cortos instructivos. Horas: 3 p.m. Matinal \$b. 1.10. Matinée \$b. 2.10 y 1.60.

SAN CALIXTO

En matinal doble: 'DIBUJOS Animados' y 'LOS ENCAPUCHADOS DEL INFIERNO'. Matinée Hs. 14.20 y Noche Hrs. 21.30. 'LOS ENCAPUCHADOS DEL INFIERNO' y 'EL MARIACHICANTA'. Tanda Hs. 18 p.m. 'LA REVANCHA DE LA MASCARA DE HIERRO' y 'EL MARIACHI CANTA'. Luneta matinal \$b. 0.85. Galería \$b. 0.60. Matinée, tanda y noche luneta \$b. 2.10. Galería 1.60.

AVENIDA

Telf. 25409. Matinal: 'EL TERROR DE LAS CHICAS' con Jerry Lewis, en colores. Matinée, tanda y noche: El emocionante film 'JEROMINO' con Chuck Connors en colores. Matl. \$b. 1.00. Mat. \$b. 2.50. T. y N. \$b. 3.00 y 2.00.

BOLIVAR

Telf. 25051. Matinal: 'LAS 7 HAZAÑAS DE ALL BABA' en technicolor. Matinée, tanda y noche: La divertida producción 'EL PIRATA HIDALGO' con Burt Lancaster, en technicolor. Matl. \$b. 1.00

y 0.50. Mat. \$b. 2.00 y 1.50. T. y n. \$b. 2.50 y 2.00.

IMPERIO

Matinal doble: BALUARTE MONTAÑOSO y TIERRA DE MONSTRUOS. Matinée, tanda y noche dobles: CARTAGO EN LLAMAS y PIRATAS DE RIO SANGRIENTO. Matinal \$b. 0.80 y 0.40. M. T. y N. \$b. 2.10 y 1.60.

ROXY

Presenta en matinal doble 11 a.m, LA LLAMARADA y LA GARRA GIGANTE. Matinée Hs. 2.30. Tanda Hs. 18 y Noche Hs. 21. EL ASALTO A TARAWA y ZULU. Matinal \$b. 0.90 M. T. y N. \$b. 2.50.

Una película premiada en 'Luminaria'

'LOS DIAS CONTADOS' del conocido Director Elfo Petri, sobre la original historia de un hombre que decidió vivir sin trabajar sus últimos días en el mundo, es el film que se hizo acreedor al 'Gran Premio del Festival de Mar del Plata' en 1962.

Ya que Cine Club como tal quiere promocionar las películas premiadas en los festivales dada la poca comprensión del público en general a este tipo de obras, y siendo los socios de 'LUMINARIA' interesados por el conocimiento del buen cine, no dudamos que nos honrarán con su asistencia a la función del Miércoles 23 en el Colegio La Salle, a horas 18.30.

MIERCOLES ¡SENSACIONAL ESTRENO!

¡UN TESORO DE BUEN HUMOR Y ALEGRIA!



Mewssette de París

EN UNA PRODUCCION ANIMADA MPA. DE LARGO METRAJE. LAS VOICES DE COPOLACIONES! MUSICO ESPECIAL (Gay Purrie) BOB GOULET RED BUTTONS HERMAN GINGOLD FRANK PRELL

en el TEATRO 'MONJE CAMPERO'

Matinee, Tanda y Noche

Cines Unidos 27630

QUE EXPLOSIVA ES LA PELICULA EN COLOR!



'Isted obtiene brillantes colores amarillo, rojo, azul, verde - nitidos y brillantes también en la sombra - con película en color ANSCOCROME

Representantes: FOTO LINARES LTDA.

Cas. 1300 - La Paz
Agentes interior: Foto FLASH
Bolívar 358 - Oruro
Foto NIRKA
Ingavi 83 - Sta. Cruz

Otra vez Walt Disney deleitará a grandes y chico en el Tesla



El cine Tesla anuncia como su próximo estreno otro de los artes fílmicos de Walt Disney. Se trata de 'EL ETERNO CAZADOR' en la que desfilan los personajes de Disney: Pato Donald, Mickey, el T. Donald, el millonario Deysy, Pluto, Popey y otros más, todos en una carrera armamentista para ser el cazador del cine.

Esta película ha sido escogida para ser presentada especialmente al público juvenil en la época de vacaciones invernal. Así los niños no tendrán obstáculo alguno de expandir sus alegrías en las funciones de matinée, en cualquier día de la semana, ya que en tiempo de clases sólo pueden asistir los sábados y domingos.

HOY DOMINGO 20 DE JUNIO TEATRO AL AIRE LIBRE

¡FABULOSA! Presentación de los mejores artistas nacionales 'LOS 3 GENIOS' Serios rivales de los Kipus y próximamente rumbo a Lima HUMBERTO CASTILLO Idolo de la juventud boliviana con el Conjunto 'NUEVA OLA' WILLY URIARTE EL REY de la Fonomímica LOS PAYADORES Con música internacional RAUL LOPEZ El Primer Cómico e imitador nacional TRIO UNIVERSO El mejor trio melódico Y otros grandes artistas en tres horas de espectáculo! PRECIOS DE LAS ENTRADAS Mayores 2 pesitos - Menores 1 pesito ¡¡ NO FALTE !!

DIBUJOS ANIMADOS EN COLORES!

'REBELION EN LA GRANJA'

Nuevos personajes - Nuevas aventuras

PRONTO en el Cine LA PAZ

MURILLO SU HOY Formidable atracción en las cuatro grandes funciones!

Matinal, doble: TIN TAN EL HOMBRE MONO y LOS VALIENTES NO MUEREN, con Pedro Armendáriz y Aceves Mejía. MATINEE, TANDA Y NOCHE: AVENTURAS DE IMPRESIONANTE ACCION:

¡Una salvaje carga contra el arma que no puede matarlo!



Luneta 2.50 - Galería 1.50 - 'Andina S.R.L.'

ELVIS PRESLEY 'DIVERSION EN ACAPULCO' UN PRODUCCION DE HAL WALLIS TECHNICOLOR. ¡EL SITIO UNICO!... ¡LA DIVERSION UNICA!... PRONTO CINE UNIVERSO

EDICTO El Sub-Contralor General de la República, por el presente edicto, cita llama y emplaza a los deudores que se mencionan a continuación para que por sí o mediante apoderado concurran a esta Contraloría General a responder dentro de los juicios coactivos que se siguen por ser deudores a la Corporación Minera de Bolivia. Nombre Monto adeudado Resolución No. Nota de Cargo No. Fecha

PROMOCION 50-JEC EN MATCH CENTRAL DE VOLLEY-BALL HOY ALWAYS-SPORTSMEN EN CANCHA B

Una nueva jornada del Torneo Oficial de Vólibol se cumplirá hoy en las canchas de la Universidad con un atractivo programa de espectáculos.

CANCHA "A"
En la cancha "A", se disputarán los siguientes encuentros: Hs. 9.15. Primera de Honor Varones: Litoral vs. Universitario. Hs. 10.00. Primera de Honor Damas: Gimnasia y Esgrima vs. Universitario. Hs. 10.45. Primera de Honor Varones: Promoción 50 vs. JEC. Apuntador: Gustavo Patiño. Fiscal General: Edgar Solíz.

CANCHA "B"
Hs. 9.15: Primera de Honor Varones: CIMA vs. Lincoln. Hs. 10.00. Primera de Honor Damas: OLYMPIC vs. JEC. Hs. 10.45. Primera de Honor Varones: Always Ready vs. Sportsmen.
El próximo viernes se iniciará una nueva temporada de Vólibol, categoría masculina, con los auspicios del Club Litoral que este mes conmemora un año más de su fundación. Participarán en este triangular, Interdepartamental, Congregación Mariana de Cochabamba, Ingenieros de Oruro y Litoral de La Paz.

Bases para el Gran Concurso "Viaje gratis a Mundial 1966"

PRESENCIA auspicia el sensacional concurso "VIAJE GRATIS AL MUNDIAL". La magnitud del premio: un pasaje de ida y vuelta a Londres para asistir al mundial de 1966 y 200 dólares, permiten asegurar un éxito extraordinario al concurso cuyas bases son las siguientes:

1.- Podrán participar los lectores mayores de 15 años, exigiéndose en caso de duda, la fe de edad del ganador.
2.- Se iniciará el Viernes 11 de Junio y concluirá el 31 de Diciembre de 1965. Se dividirá en seis series, de acuerdo al siguiente detalle: Serie "A": del 11 de Junio al 19 de Julio. Serie "B" del 10. al 29 de Agosto. Serie "C": del 10. al 29 de Septiembre. Serie "D": del 10. al 31 de Octubre. Serie "E": del 3 al 28 de Noviembre.

Serie "F": del 10. al 31 de Diciembre.
3.- El concurso consiste en acertar los resultados de los encuentros eliminatorios que mensualmente, se disputarán por la Copa Jules Rimet, y resultará ganador el aficionado que acierte todos los resultados o quien más se aproxime al puntaje máximo, en las seis series.

4.- En caso de producirse empate entre dos o más concursantes, se procederá a sorteo ante Notario Público.

5.- Los cupones se publicarán tres veces por semana: domingo, miércoles y viernes, y los participantes podrán enviar el número de cupones que deseen, siendo único requisito que un mismo concursante envíe sus varios cupones con la misma dirección.

6.- Los concursantes deberán especificar nombre y sus dos apellidos para evitar confusiones de homónimos.

7.- Mensualmente se irá estableciendo resultados que se harán conocer. El cómputo final se efectuará en presencia de Notario Público.

8.- No podrán participar en el concurso los empleados de PRESENCIA.

9.- Los cupones que exhiban raspaduras, correcciones o modificaciones serán anulados.

10.- El equipo que aparezca en primer término en los cupones, actúa de local, y el segundo, de visitante.

11.- El ganador recibirá un pasaje La Paz-Londres-La Paz y 200 dólares.

MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS Y COMUNICACIONES

Dirección General de Radiocomunicaciones

NOTIFICACION OFICIAL

Se notifica a las radioemisoras aludidas, con el tenor del siguiente Decreto Supremo No. 07214:

Gral. de Fuerza Aérea René Barrientos Ortuño
Gral. de Ejército Alfredo Ovando Candía
PRESIDENTES DE LA H. JUNTA MILITAR DE GOBIERNO

CONSIDERANDO:
Que el Artículo 81 del Reglamento General de Servicios Radioeléctricos en vigencia establece, como norma fundamental, que las transmisiones radiotelefónicas se subordinarán, permanentemente al interés colectivo y serán la fiel expresión de una programación edificante y respetuosa de los oyentes;

Que el Artículo 112 del mismo cuerpo de disposiciones define que la parte oral de los programas de radiodifusión comprende: la transmisión de disertaciones, radioteatro, comentarios noticiosos, propaganda y todo otro texto en el que se enuncien ideas, principios o conceptos dirigidos a cultivar, ilustrar, informar y recrear al público;

Que, a su vez, el artículo 115 determina, implícita y explícitamente, que las radioemisiones por principio invariable y en consideración a la universalidad del público oyente, no podrán contener alusiones agresivas o irrespetuosas contra los altos Poderes del Estado o sus representantes, ataques personales, polémicas interesadas, así como cualquier forma de prédica que incite a subvertir el orden público o a promover situaciones de alarma injustificada;

Que el artículo 116, en lo concerniente al aspecto político-social, señala que las radioemisiones deberán ser de espíritu constructivo, y orientadas a conservar y robustecer la jerarquía de los valores cívicos y morales de la colectividad boliviana, encauzándola hacia el orden y el trabajo;

Que estos primordiales atributos han venido siendo ostensiblemente desvirtuados y vulnerados por una serie de emisoras, operadas con desacato y omisión de claros, concretos y específicos preceptos legales;

Que por otra parte, en flagrante violación de las normas y condiciones técnicas y ejecutivas esenciales, establecidas respecto del trámite y obtención de la LICENCIA, previa e indispensable para el funcionamiento de estaciones de radiodifusión en el territorio nacional, desde tiempo atrás ha venido proliferando la aparición y funcionamiento de emisoras no autorizadas, vale decir al margen de los más elementales requisitos reglamentarios;

Que este estado de cosas ha creado una situación delicada, perjudicial y deprimente para el prestigio nacional, frente a los compromisos y obligaciones que corresponden al país dentro de la ejecución y cumplimiento del Convenio Internacional de Telecomunicaciones del que es signatario en su calidad de Estado Miembro de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, ya que gran parte de tales emisoras ilegales ha invadido frecuencias del espectro radioeléctrico atribuidas, internacionalmente, a otros servicios esenciales para la comunicación pública, y para la protección de la vida humana y la propiedad en el aire, en superficie y en el mar, cual constituyen los sistemas radioaeronáuticos, de llamada y socorro, móvil marítimo, móvil terrestre y las estaciones de servicio fijo.

Que, según el artículo 20 del Reglamento General de Servicios Radioeléctricos el funcionamiento de instalaciones emisoras sin los derechos de concesión y de LICENCIA se considera de carácter CLANDESTINO, haciéndose pasibles de incautación y/o destrucción, sin lugar a indemnización y sin que para ello pueda invocarse protección de nacionalidad, fuero, privilegio ni inmunidad;

Que es deber del Supremo Gobierno preservar, mediante sus correspondientes órganos técnicos, la dignificación y la jerarquía de la Radiodifusión Nacional, velando por la correcta aplicación de las disposiciones internas e internacionales que regulan la materia, y suprimiendo toda falla, transgresión o exceso contrario al interés colectivo;

EN CONSEJO DE MINISTROS,

DECRETAN:
Artículo Primero.- Dispónese la clausura total, con suspensión definitiva de actividades, de las siguientes radioemisoras ilegalmente instaladas en distintos lugares del país:
Unico).- Este artículo entrará en vigor desde los treinta días de la publicación del presente Decreto.

NOMBRE DE LA EMISORA	FREC. EN Kc/s.	PROPIETARIO	LOCALIDAD
----------------------	----------------	-------------	-----------

DPTO. LA PAZ			
1.- Excelsior	1420 Conf. Trabaj. Construc.		La Paz
2.- Asplazu	975 Agustín Asplazu		La Paz
3.- Corocoro	5890 Sin. Trabaj. Mineros.		Corocoro
4.- Tipuani	5284 Sind. Min. Tipuani.		Tipuani
5.- Argentina	6250 Sind. Min. Caracoles.		Caracoles
6.- Monteagudo	7005 Albergo Meza		Colquiri
7.- Vanguardia	5830 Sind. Trabaj. Mineros.		Colquiri
8.- Colquiri	5840 Sind. Trab. Mineros.		Colquiri

DPTO. DE URURO			
1.- San José	5870 Sind. Min. San José		Oruro
2.- San José	910 Sind. Min. San José		Oruro
3.- Fabril (Oruro)	1250 Fed. Trabaj. Fabriles		Oruro
4.- Nacional	5860 Sind. Trabaj. Mineros		Huanuni
5.- Municipal	1450 Alcaldía Municipal		Huanuni
6.- Méndez	5790 Empleado Méndez		Huanuni
7.- Libertad	5870 Sind. Trabaj. Mineros		Santa Fe
8.- Poopó	5780 Cooperativa Minera		Poopó
9.- Rebelión	5850 Part. Rev. de Izq. NI.		Santa Fe
10.- Machacamarcá	5800 Sind. Mineros		Machacamarcá

DPTO. DE COCHABAMBA			
1.- Calatayud	980 F. U. L.		Cochabamba
2.- Kami	5990 Sindicato Min.		Kami

DPTO. SANTA CRUZ			
1.- Comercio	1540 Sind. Trabaj. Gremiales		Santa Cruz
2.- La Voz del Petrolero	6150 Sind. Petrolero.		Camiri
3.- Libertad	6200 Federación Fabril.		Santa Cruz
4.- Oriente	6290 Sind. Trabaj. Gremiales.		Camiri
5.- Yaguari	1600		Valle Grande

DPTO. DE CHUQUISACA			
1.- Mayor Max	1.200 Jftra. Deptal. Tránsito		Sucre
2.- Sucre	1.250 Sind. Ferroviario.		Sucre
3.- Cal Orko	6.330 Sind. Trabaj. Cemento.		Sucre

DPTO. DE POTOSI			
1.- Sumaj Orko	5820 Sind. Trabaj. Metalurg.		Potosí
2.- Liberación	1125 F. U. L.		Potosí
3.- Busch	6500 Cmdo. Deptal. MNR.		Uyuni
4.- La Voz del Ferroviario	5960 Sind. Ferroviario		Uyuni
5.- 21 de Debre.	5120 Sind. Trabaj. Mineros.		Catavi
6.- La Voz del Minero	5870 Sind. Trabaj. Mineros		Siglo XX
7.- Chichas	6210 Sind. Trabaj. Mineros		Chocaya
8.- Chichas	1410 Sind. Trabaj. Mineros		Chocaya
9.- Animas	1310 Sind. Trabaj. Mineros		Animas
10.- Chorolque	6140		
11.- 9 de Abril	8070 Sind. Trabaj. Ferrov.		Tupiza
12.- Villazón	5970 Sind. Trabaj. Mineros		Pulacayo
13.- El Eco del Socabón	6050 Germán Coca		Villazón
14.- Santa Bárbara	1000 Sind. Trabaj. Mineros		Uncía
15.- Nor Chichas	6668 Sind. Trabaj. Mineros		Quechisla
16.- Telamayu	1515 Sind. Minero		Tasna
17.- Chorolque	1390 Sind. Minero		Telamayu
18.- 26 de Octubre	6180 Sind. Minero		Santa Bárbara
19.- La Boz del Sud	5195 Consejo Central Sud.		Telamayu
	7500 Sind. Locutores y Operadores.		Tupiza

DPTO. DE TARIJA			
1.- Universidad	9040 Universidad M. Saracho.		Tarija
2.- Radio Chaco	6500 N. Piniñas y E. Avila		Yacuiba
3.- Radio Yacuiba	5170 Félix Montalvo		Yacuiba
4.- Continental	1450 Luis Camacho A.		Yacuiba
5.- Bermejo	N. Aguirre y W. Mendieta		Bermejo
6.- Periódico Radial Progreso	1000 Rigoberto Cantos		Yacuiba
7.- Nuevos Horizontes.	5700 Angel Zaconeta		Yacuiba

DPTO. BENI			
1.- Radio El Cebú	5550 Proyecto Ganadero		Reyes
2.- Radio Riberalta	5300 Comando Fluvial No. 1		Riberalta
3.- Itonama	5880 Lorenzo Cortez		Magdalena

Artículo 20.- Aquellas emisoras que estuvieran en condiciones de probar, fehacientemente, que sus objetivos son de interés cultural, artístico, educativo e informativo para las localidades donde fueron instaladas, y que, en consecuencia, estén en capacidad técnica, económica y ejecutiva de ofrecer programas de nivel jerárquico podrán presentar en el plazo perentorio de treinta días, sus solicitudes de LICENCIA con estricta sujeción al Reglamento General de Servicios Radioeléctricos.

Artículo 30.- Tales solicitudes serán admitidas y examinadas con arreglo a un riguroso proceso de selección y calificación basado, únicamente, en los mejores factores técnicos organizativos y funcionales que ofrezcan los presentantes. El instrumento de LICENCIA tiene carácter previo e indispensable al comienzo de cualquier forma de actividad.

Artículo 40.- Las peticiones antedichas serán atendidas, sólo y estrictamente, dentro del límite de las bandas de frecuencias asignadas para el Servicio de Radiodifusión, llenadas las cuales no procederá, bajo ninguna circunstancia, el otorgamiento de nuevas LICENCIAS, hasta que un canal hubiera quedado vacante.

Artículo 50.- En ningún caso y por ningún motivo, estación alguna de Radiodifusión podrá utilizar frecuencias asignadas a otros servicios, según el "Cuadro de Distribución de Frecuencias" de la Unión Internacional de Telecomunicaciones. La contravención será penada con el inmediato retiro de la estación infractora.

Artículo 60.- A los efectos de su correcta y constante identificación, las estaciones radiodifusoras en funcionamiento legal, sin excusa ni excepción, quedan obligadas a mencionar, desde la fecha del presente Decreto, su indicativo (CP), nombre y frecuencia de trabajo, cada treinta minutos, junto con la ciudad o localidad donde se hallen instaladas.

Artículo 70.- La Guardiá Nacional de Seguridad Pública, con apoyo de las Fuerzas Armadas de la Nación, si fuere necesario, procederá a la incautación y recojo de todos aquellos aparatos transmisores usados en las emisoras a que se refiere el Art. 10. de este Decreto, en caso de que no hubiera sido, plena y satisfactoriamente, definida su tenencia legal dentro del plazo de treinta días establecido en el Art. 20.

Los señores Ministros de Estado en los Despachos de Obras Públicas y Comunicaciones, de Gobierno, Justicia e Inmigración y de Defensa Nacional, quedan encargados de la ejecución y cumplimiento del presente Decreto.

Es dado en el Palacio de Gobierno de la ciudad de La Paz, a los catorce días del mes de Junio de mil novecientos sesenta y cinco años.

Fdo.- GRAL. DE FUERZA AEREA RENE BARRIENTOS ORTUÑO.- Fdo.- GRAL. DE EJTO, ALFREDO OVANDO CANDIA.- Fdo.- Cnl. Sigfredo Montero Velasco.- Fdo. Tcnl. Hugo Bánzer.- Gdo.- Cnl. Oscar Quiroga Terán.- Fdo.- Cnl. Joaquín Zenteno Anaya.- Fdo.- Gral. Hugo Guzmán Suárez.- Fdo.- Cnl. José Carrasco Riveros.- Fdo.- Cnl. René Bernal.- Fdo.- Cnl. Carlos Ardiles.- Fdo.- Tcnl. Samuel Gallardo Lozada.

Es conforme:
Fdo.- Tcnl. Tulio Ascarrunz Goitia.
SUBSECRETARIO DE COMUNICACIONES.

El plazo señalado en los artículos 10. y 20. correrá desde el día lunes 21 del mes en curso.

La Paz, 18 de Junio de 1965.

LA MORAL...

(Viene de la pág. 5)

ma, la actividad económica debe desarrollar la vida del cuerpo subordinada al espíritu, tendiendo a realizar las mejores condiciones de vida para permitir el perfeccionamiento superior.

La actividad económica en sus fases de producción, circulación y consumo, por ser emergente de la actividad humana debe estar sujeta a normas de criterio moral para la afirmación de los valores humanos. En toda fase de la economía la ley moral debe dirigir la actuación, así en la producción debe perseguirse la honestidad en el fin y contenido, las condiciones de trabajo convenientes y en conformidad con la dignidad de la persona humana; en la fase de la circulación o distribución, la moral determina la equitativa y justa repartición de las utilidades entre los actores de la economía; en el consumo, la moral, determina la justa estimación de los precios el uso de los bienes proporcionado a las necesidades legítimas de la vida.

Con estos principios, y con el carácter moral intrínseco a la actividad económica, ésta es vivida por el hombre como una posibilidad de progreso, liberación de la miseria y dominio absoluto sobre el mundo natural.

Al establecer las relaciones intrínsecas de la actividad económica con la moral de ningún modo las confundimos, ni tomamos una por otra, puesto que el mundo económico es conjunto de relaciones "entre" los hombres, mientras que el mundo moral "está" principalmente en el hombre; el orden económico está en las actividades extraveritadas de las personas humanas; en el moral los hombres viven ante todo en su interioridad, entre su ser y su deber ser.

Aunque orden moral y económico son distintos pero no son separados, ni contradictorios; la actividad humana es cierto que es múltiple, pero su ser es uno, esto quiere decir que el que hace esa actividad múltiple, cualquiera que sea la actividad que realice el hombre siempre permanece el mismo y está obligado a obrar en los diferentes actos de modo uniforme de acuerdo a su formación, por eso no es admisible que se pretenda ser moral, cuando observamos una conducta correcta en las relaciones familiares, mientras que en las actividades comerciales o industriales se actúa inmoralmemente, este hombre es inmoral, ya que no se puede ser moral o inmoral a medias.

El hombre al hacer el mundo económico lo crea de acuerdo al fin y medios que persigue, si estos son morales la actividad también lo será de igual modo lo contrario.

LOS BEATLES...

(Viene de la pág. 5)

y comentarios poco favorables.

Yo que no entiendo de música moderna y que no encuentro mucho sentido a las contorsiones de los beatles, talvez por falta de cultura musical, y que admiro por muchos conceptos a Inglaterra, protesto por el nombramiento en mi nombre y en el de muchos otros que no pertenecemos a la Ilustre Orden.

A.B.G.

Quién... Yo?



Si! UD.

JUEGUE A

LOTERIA NACIONAL

JUEVES

Sortea 120 Millones

Snack Bar Central

El centro de su reunión

- Riquisimas hamburguesas
- Panchitos
- Hot Dogs
- Lomitos
- Jugos
- Zumos
- Leche
- Salletas
- Desayunos

Ayacucho 258 (entre Camacho y Mercado) Atención todo el día incluso domingos hasta hs. 23.

INSTITUTO AMERICANO CAMPEON DEL INTERCOLEGIAL DE VOLLEY

Instituto Americano se adjudicó el título del Intercolegial Femenino de Vóley, categoría mayores al vencer por 2-0 a Lourdes, ayer en la cancha de la Universidad.

VENCIO AMERICANO

Demostando su superioridad y haciendo gala de recursos simples pero efectivos, Amerinst consiguió en forma invicta el título luego de ganar a San Marcos, Inglés Católico y Lourdes.

Los parciales fueron de 15-9 y 15-6.

INGLES TERCERO

El representativo de Inglés Católico se adjudicó el tercer puesto, ganó a San Marcos por 2-0, parciales de 15-6 y 15-8.

Una vez que sean reiniciadas las labores escolares, la Dirección Nacional de Educación Física Escolar, hará la entrega de premios a los ganadores de las distintas competencias que este año auspició esta entidad escolar.



CAMPEON INTERCOLEGIAL.- Equipo del Instituto Americano, campeón intercolegial: M.E. Fernández, M.A. Rosetti, Mirtha Vargas, Eva Toro, Martha Laguna y Mónica Toro. Alternó, Olga Flores.

POSICIONES EN PRIMERA "B"

EQUIPOS	Pj.	Pg.	Pe.	Pp.	Gf.	Ge.	Pts.
1o. CENTRAL CHUMA.....	5	4	1	0	12	6	9
2o. BOLIVAR.....	5	3	2	0	19	7	8
3o. NORTHERN.....	5	1	3	1	12	14	5
4o. GUADALQUIVIR.....	5	2	1	2	9	10	5
5o. OLYMPIC.....	5	1	2	2	7	7	4
6o. MARISCAL BRAUN.....	5	1	2	2	8	13	4
7o. LANZA.....	5	1	1	3	7	12	3
8o. LITORAL.....	5	0	2	3	7	10	2

LA PROXIMA FECHA: Décima Primera del Torneo de Primera "B": Olympic Vs. Litoral y Guadalquivir Vs. Northern.

Bolívar tuvo dificultad para ganar a Litoral 3-1

Bolívar derrotó a Litoral por 3 a 1, en partido desordenado, y en el que el team celeste tuvo que emplearse a fondo pues perdía 1 a 0. En el preliminar Guadalquivir venció a Mariscal Braun por 3 a 2.

La acción de Bolívar fue muy irregular y Litoral llegó a dominar el partido en varios pasajes. Finalmente, los celestes reaccionaron y lograron el triunfo. Este triunfo permite acortar la diferencia que le llevaba Central Chuma, ahora reducida a un solo punto. La próxima actuación de Bolívar será frente al puntero del torneo, Chuma, en match decisivo el sábado 3 de julio.

FUTBOL EN LISBOA

LISBOA, 18 (AP).- Sporting de Lisboa pasó a las semifinales de la Copa de Portugal al vencer esta noche a Belenenses 3-1 en partido de desempate en el estadio de Alvalade ante cerca de 40.000 personas.

COMENZO "24 HORAS DE LE MANS" La famosa competencia concluirá hoy

LE MANS, FRANCIA, 18 (AP).- Ferrari es el campeón y Ford el retador, con una animada competencia a la vista en la carrera de las 24 horas de Le Mans que comienza mañana a las 10.00 est. con una señal de la enseña tricolor que desbandará a los volantes en pos de sus bólidos.

La carrera de Le Mans, catalogada por casi todos como una de las pruebas más duras tanto para hombres como para máquinas en el mundo automovilístico, se ha convertido prácticamente

GUARANI OFICIARA DE EXAMINADOR ESTA TARDE ANTE LA PRESELECCION

El match internacional comenzará a las 15 y 50



ATAQUE PENETRANTE.- Jara, Eliseo Infran, Muñoz, Ivaldi y García, atacantes del campeón paraguayo, Guarani, que esta tarde pondrá a prueba a la preselección nacional de fútbol.

Paraguay y Bolivia jugarían un match amistoso el 4 de julio

Fuentes autorizadas del Comité Ejecutivo de la Federación Boliviana, informaron anoche a PRESENCIA sobre las gestiones que se hacen con el empresario del Club Guarani, para concertar un partido amistoso entre las selecciones de Bolivia y Paraguay para el 4 de Julio. Existen perspectivas de que se concrete este partido, ya que el entrenador boliviano como la Federación Paraguaya, están de acuerdo para que se realice.

Anoche no pudo reunirse el Comité Ejecutivo, y recién esta noche en un lugar secreto de la ciudad, se reunirá a objeto de nombrar al equipo seleccionado que jugará en las eliminatorias.

El viernes 25 comenzará la concentración del equipo, en un sitio no designado aún. Se tiene conocimiento que los posibles lugares

son el Colegio Militar, Don Bosco, La Salle o Escuela Nacional de Policías. Esta noche luego del partido Freddy Valda hará conocer la nómina de los 22.

Por otra parte, directivos de

la Federación informaron que existe otro criterio, en sentido de trasladar a Cochabamba la preparación inicial del seleccionado. En las próximas horas se sabrá exactamente qué ocurre.

La primera prueba sería el seleccionado de fútbol se celebrará esta tarde en el estadio Siles de Miraflores. El "examinador" de la selección será el conjunto campeón paraguayo, Guarani.

POSIBLE EQUIPO Este es el probable equipo que presentaría inicialmente Freddy Valda al frente a Guarani: Juan Calzo, Quiroga y Zabalaga; Alberto Torres y Ramírez; Quevedo, Rada, García, Rolando Vargas y Aguirre. Posteriormente y de acuerdo al rendimiento del plantel se introducirán variantes.

RECOMENDACION

Como orientadores de la afición tenemos que insistir en el hecho de que el público debe moderar sus actitudes hacia la selección en caso de actuación poco convincente. Se trata de una prueba, y como tal el público debe ser tolerante. Lo contrario significaría desmoronarse al plantel en momentos en que precisamente necesita estímulo. Muchos antecedentes que existen al respecto, hacen posible esta recomendación. El rol oficial señala los siguientes encuentros: Hs. 14; reserva: The Strongest - Always Ready. Arbitro: E. Guardia. Linesman: Prieto y J. Sánchez. Hs. 15 y 30 Pre - selección nacional - Guarani. Arbitro: Tomás Antrun. Linesman: A. Ortubé y M. Salinas.

Vuele por **AVIANCA**

Con su fabuloso plan de créditos



CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES IATA o EN

AVIANCA
EDIF. KAVLIN 3° PISO - TEL. 10883

a: PANAMA
EE.UU.
COLOMBIA
ECUADOR
MEXICO
EUROPA

CUPON PRESENCIA SERIE "A" Gran Concurso "VIAJE GRATIS AL MUNDIAL"

	1	2	1	2
PARAGUAY - BOLIVIA				
BOLIVIA - PARAGUAY				
ARGENTINA - PARAGUAY				
PARAGUAY - ARGENTINA				
ARGENTINA - BOLIVIA				
BOLIVIA - ARGENTINA				
CHILE - COLOMBIA				
COLOMBIA - CHILE				
ECUADOR - CHILE				
CHILE - ECUADOR				
COLOMBIA - ECUADOR				
ECUADOR - COLOMBIA				

NOMBRE Y APELLIDOS _____ DIRECCION _____

LOCALIDAD _____

El ganador de este Concurso viajara a Londres en un JET de AVIANCA

Hertha derrotó a Saprissa por 1-0

SAN JOSE, COSTA RICA, 19 (AP) El conjunto de fútbol de Alemania Occidental Hertha derrotó 1-0, ante escaso público debido al mal tiempo, al campeón nacional Saprissa.

El único tanto lo anotó Rhule en el minuto 30 del primer tiempo.

Resfriados?



TOME PANATOS

CONSEJO NACIONAL DE VIVIENDA

PREVENCION A LOS DEUDORES MOROSOS

Se previene a los deudores del Ex-Instituto Nacional de Vivienda que se han beneficiado con préstamos o adjudicación de viviendas, que si no cancelan sus cuentas pendientes en el término de 10 días a partir de la fecha de publicación del presente aviso, se les iniciará la correspondiente acción coactiva, a fin de obtener el pago de las deudas o la devolución de los inmuebles, sin perjuicio de publicar por la prensa la lista de los deudores.

La Paz, 16 de junio de 1965

Dr. Alberto Aparicio A.,
Presidente del S.F.V.

Cnl. Oscar Angulo Santillán
Presidente de Conavi

NOSOTROS VIAJAMOS CON U.S. ROYAL



La única llanta garantizada

INTERMACO

Y

GRACE

En el interior



En Florencia, una tumba vacía permanece

Escribe J. A. JAUREGUI CUSICANQUI

En Florencia existe un sepulcro vacío. Una tumba que vacía ha de permanecer. Se encuentra en la Iglesia de Santa Croce - el Pantheon de Florencia. Bajo de su inmensa nave, que por su sencillez misma, honda impresión produce, se hallan enterrados los hombres preclaros de Italia: Miguel Angel, Maquiavelo, Galileo, Alfieri, Ghiberti... Allí, en ese santuario nacional, debería estar el florentino que tan apasionadamente su florentino lar AMO, Dante, pero Dante allí no se encuentra.

Arrepentidos los florentinos de su injusticia, de su ingratitude, confiaron a Ricci la construcción del cenotafio, que no es ciertamente ni el más bello ni el más artístico en ese museo de arte por excelencia que es Santa Croce, y que desde un comienzo estuvo vacío. Halagó acaso un momento la vanidad cívica de la ciudad de Arno, al fatuo, hueco, monumento que en realidad inmortaliza su ingratitude.

En Ravenna donde falleció el Poeta, curiosamente, hay otra tumba vacía. Pero no lo estuvo siempre. Allí reposaron un tiempo los restos de Teodorico que había dispuesto la construcción de esa gran masa sólida que recuerda la época postrera del romano Imperio, y que su hija Amalasantia vio terminada en la necrópolis de los antiguos godos. El rey temía al rayo porque se le había anunciado que moriría en una tormenta. El vaticinio se cumplió y hasta el día presente, una hendidura en la cúpula da visos de verosimilitud a la vieja leyenda. En el siglo pasado, el marqués de Vogüe arqueólogo y diplomático francés, en un momento en que consideraban propuestas para honrar los restos de Dante, providencialmente encontrados, presentó la suya, audaz e inaceptable, de llevar esos venerados restos a la tumba vacía del gran emperador que soñó con la fusión de romanos y godos y cuyos propios restos han desaparecido.

Sabido es que los florentinos habían pedido, en muchas oportunidades, la devolución de los restos del más ilustre de sus coterráneos. Pero nunca prosperaron sus egostas y tardías gestiones. En 1519, y ocupando a la sazón el solio pontificio León X, hijo de Lorenzo el magnífico, sus palanos le pidieron intervenir en favor. Entre los signatarios se encontraba -nada menos- Miguel Angel, que de su parte formalizaba por escrito su promesa de construir en Florencia un monumento que sería digno del Poeta. (Otro peticionario era Pietro Portinari de la familia de Beatriz.) El Papa aceptó la intervención, recomendando eficazmente a la comisión de notables destacada por el gobierno y pueblo florentinos, pero cuando en presencia suya se abrió la urna, ésta se encontraba vacía... Y nadie pudo proporcionar explicación alguna.

Sensibles a los desaires causados al que ya consideraban como a hijo propio, y que con el sacrificio

de su propia vida había realizado aquella brillante gestión diplomática ante la Serenísima; y habiendo conocido de cerca la amargura ocasionada por tan largo como doloroso destierro - destierro desplazado que solamente con la muerte terminó, los padres de San Francisco, deseando conservar para Ravenna los restos, valiéndose de un forado practicado - justos contados los instantes a no dudarlo, y en gran secreto, sustraerlos conservándolos en recóndito rincón de su convento.

El Alighieri, en una época de su vida, había pensado seriamente entrar en religión, y de que hubiera escogido la orden del Poverello de Asís, lo testifican algunos biógrafos antiguos, así como de que el Poeta se hubiera ceñido el cordón de terciario, y de que en Ravenna hubiera considerado siempre, como suya, la iglesia de San Francisco. En esa basílica cuyos orígenes se remontan al siglo quinto, y que en un comienzo estuvo dedicada a los Santos Apóstoles, como en ninguna otra de la ciudad, se elevaron casi a diario sus preces y oraciones.

En 1677 el Padre Superior de la Orden, Santti, realizó una constatación de los restos depositados en una pequeña caja de madera, en la que depositó también una especie de acta con detalles preciosos de cuanto a él le había tocado realizar, documento que felizmente se conserva. Y así permanecieron ocultos los reverenciados restos hasta que en 1810, por las arbitrarias disposiciones puestas en práctica por Napoleón, los padres tuvieron que abandonar su convento cuya supresión había ordenado el emperador. Pero al partir, lleváronse consigo el secular secreto. En 1865, en ocasión de celebrarse el VI Centenario Dantesco, caracterizado como un acontecimiento de trascendencia nacional y mundial, al practicarse algunos trabajos de refacción, un maestro de obras cuyo nombre la historia ha conservado, Pío Feletti, descubrió una pequeña puerta murada y, finalmente, los restos tanto tiempo escondidos. La noticia electrizó a Italia y al mundo.

Con ceremonia adecuada, los restos fueron ex-

Especial
para
PRESENCIA



DANTE ALIGHIERI

PRESENCIA
literaria

DIRECTOR: JUAN QUIROS

La Paz, Bolivia, Domingo 20 de Junio de 1965



LA CASA DE ALIGHIERI

EL VISIONARIO DE LA NUEVA ESTRATEGIA

Por HUMBERTO GUZMAN ARCE

En concepto del jefe del Estado Francés, ningún pueblo, aparte del suyo, podría concentrar aquellas reservas espirituales que brindan a la Historia de Europa tan desconcertantes sorpresas. Sólo Francia pudo tener jacobinos que, sobreponiéndose a su ideología radical, vitoreaban al Emperador al celebrar jubilosamente las campañas napoleónicas. Sólo Francia pudo haberse repuesto con prontitud de la derrota de Charleroi para emprender el heroico asalto del Marne, durante la Gran Guerra de 1914.

Para el General Charles De Gaulle, el pueblo francés, que se empeña en buscar las formas más expresivas del orden, la claridad y la armonía del espíritu, cae a veces víctima de los desconciertos temporales hasta conseguir las soluciones más adecuadas que elabora el razonamiento colectivo.

Así se explica la inagotable energía mental de un pueblo que venciendo las vacilaciones y retrocesos que le hubieran ocasionado las crisis políticas y los reveses internacionales, ahora se yergue triunfante, con plena afirmación de su porvenir histórico.

No hay duda que la presencia del General De Gaulle en el gobierno de la Quinta República, ha contribuido a que Francia recupere aceleradamente su prestigio de potencia mundial.

Nunca se formularon tantos planes en beneficio de la cultura y de la economía, como los que tiene cumplidos el Presidente desde su ascensión al poder bajo las normas de la Constitución renovada en 1958.

La opinión del mundo contemporáneo confirma la popularidad que ha ganado el Héroe de la Resistencia, a quien su pueblo dio en llamar "El hombre necesario" porque era el único que podía señalarle un derrotero que no desmintiera la tradición de sus pasadas glorias.

Al establecer la reforma de las Instituciones, De Gaulle no ha adoptado actitudes que lo aparten de la voluntad soberana de la nación. Renunció a la Presidencia de la República en 1946, para retirarse a la vida privada con intención sincera y con desprendimiento del poder desechando las insinuaciones de ejercitar un gobierno fuerte que hubiera roto el magnífico equilibrio de disciplina y libertad, que son las dos fórmulas que se armonizan en la democracia francesa.

Doce años más tarde, a requerimiento del pueblo se ha investido de las facultades que le otorga la nueva Constitución de 1958 para restaurar el orden de su Patria. Con estos poderes concedidos en las urnas populares de un referéndum, el Presidente es quien dirige la nueva estrategia internacional, creando el Mercado Común Europeo y la potencia nuclear del Estado francés.

Militar de profunda convicción cívica ha dado muestras de respeto por los fundamentos de la democracia. De Gaulle no rehusa la consulta ni el diálogo con el pueblo, con el fin de tenerlo de su parte en las grandes empresas que ha prometido y realiza con las patrióticas responsabilidades



CHARLES DE GAULLE

que asume el estadista de vocación. El General, como hombre de armas, pretendía sustituir los métodos tradicionales de la guerra, cuando cursaba sus estudios en la alta escuela militar de París en 1924, alegando que la vieja táctica defensiva que condenaba a los ejércitos a la inmovilidad detrás de sus fortificaciones, había perdido su eficacia ante el progreso de los recursos ofensivos, totalmente renovados como para imponer una nueva doctrina de circunstancias que exige mayor iniciativa e inesperado movimiento en las manobras.

La estabilización de los frentes de batalla y el estatismo de los combatientes, condiciones que imperaron durante la Primera Conflagración Mundial, resultaba un sistema desusado

Al trasladar estos principios de la estrategia moderna al rol de las ins-

tituciones cíviles, De Gaulle ha dado eficacia a la política de movilidad y adecuación a las circunstancias en aquellos problemas que exigen criterio dúctil y oportuno.

Para que la paz de Argelia pudiera ser negociada, el Presidente tuvo que reprimir el levantamiento del propio ejército francés que se negaba a reconocer la independencia del nuevo Estado. El espíritu profesional de De Gaulle, sometido a la tradición profundamente civilista de su país, exigió a las fuerzas armadas un profundo acatamiento a las instituciones de la República, para que aquellas respaldaran la creación de una Argelia libre, pero amiga de Francia, anhelo irrefrenable del mundo musulmán.

Aunque la paz de Argelia pudiera ser amarga para los franceses que se vieron forzados a renunciar a los frutos del esfuerzo colonizador de un siglo, la nación quedó libre del agobio de la guerra para perseguir su prosperidad creciente dedicando toda su atención a la obra del Mercado Común Europeo, en el que tiene Francia un papel preponderante y decisivo.

Con la misma estrategia aplicada a la política exterior, el Jefe del Gobierno hizo un largo recorrido por todas las repúblicas americanas con intención de renovar los lazos culturales de la comunidad latina del Nuevo Continente, y que resurgiera de este gesto vivo y cordial aquel fervor que nos impuso el humanismo francés desde la cuna de nuestras democracias incipientes.

Pero, este año le corresponde al viejo estadista una empresa de adoctrinamiento a su propia ciudadanía, citada a reunirse en las urnas para la renovación de la Asamblea Nacional, cuerpo legislativo que entiende los arcanos de la política interna.

Por conducto de este nuevo plebiscito, De Gaulle acudirá al recurso de una apelación al pueblo, y en este trajín de escuchar y atender a los partidos y a las fuerzas cívicas de su país, volverá a valerle de los principios de su estrategia de las circunstancias para conseguir los poderes especiales que necesita en el resurgimiento de la nación.

Estamos seguros que el pueblo movido por una sutil intuición colectiva, sabrá aquilatar las facultades del gran estratega que ha restaurado la grandeza de la Francia inmortal.

La publicación de "A partir du Désert", por las Editions du Seuil, fue acogida como uno de los grandes acontecimientos literarios de esta temporada en París. Todos los poemas de Ungaretti ya fueron publicados en francés - varias veces - y fue Guillermo Apollinaire quien, en los últimos años de su vida, había comenzado a traducirlos. Hoy Ungaretti es tan conocido en Francia como otros poetas modernos europeos, o son como García Lorca o Eliot, por ejemplo. Esto explica el éxito del nuevo libro que reúne crónicas de viajes, giras por Egipto, Flandes, Holanda, Córcega etc. En una entrevista concedida a "Lo Figaro Littéraire" Ungaretti dijo que su libro es una obra más bien de fantasía puesto que el mundo que describe ya no existe. Su prosa fue traducida por Philippo Jacottot.

EXITO DE UNGARETTI EN FRANCIA

La publicación de "A partir du Désert", por las Editions du Seuil, fue acogida como uno de los grandes acontecimientos literarios de esta temporada en París. Todos los poemas de Ungaretti ya fueron publicados en francés - varias veces - y fue Guillermo Apollinaire quien, en los últimos años de su vida, había comenzado a traducirlos. Hoy Ungaretti es tan conocido en Francia como otros poetas modernos europeos, o son como García Lorca o Eliot, por ejemplo. Esto explica el éxito del nuevo libro que reúne crónicas de viajes, giras por Egipto, Flandes, Holanda, Córcega etc. En una entrevista concedida a "Lo Figaro Littéraire" Ungaretti dijo que su libro es una obra más bien de fantasía puesto que el mundo que describe ya no existe. Su prosa fue traducida por Philippo Jacottot.



MIEDO, POESIA Y ETERNIDAD

Por JORGE ZABALA.

Dicen que "primero en el orbe Dios hizo el temor", después en el mundo el hombre hizo el amor e inventó la razón para proteger precisamente ese amor e ir venciendo el temor, pero no el temor sagrado, reverencial o supermoral, prohibido, del hombre primitivo o del religioso, sino el temor imaginativo del artista, esa vergonzosa insuficiencia frente a la realidad y la vida que caracteriza al hombre mal llamado patológicamente sensitivo. El arte tuvo en sus comienzos una intención mágica y el artista retiene en su mente algo de esa imaginación primaria, de esos comienzos históricos en su inconsciente artístico que es también en cierto modo el inconsciente de la humanidad porque la edad de los Dioses y el temor fue también la edad de la creación y la imaginación. Edad de intenciones vivencias y lenguaje metafórico y musical suspendido en la existencia factiva y el misticismo mágico y envuelto en la condición absoluta de su propio y estático temor.

Hoy el hombre ha depurado la emoción de sus ruidos en el lenguaje y la poesía, pero el poema aún es rito, de ahí su carácter formal y ritualístico. La función mágica del lenguaje y la metáfora se ha transformado en una función social y estética pero cualquiera sea su actual contenido e intereses expresos, el poema tiene en su raíz el temor imaginativo, porque en el arte poético está el eco distante de la palabra primitiva que vive tras el velo de la palabra actual y el poeta su vidente expresa eso que se llama, santo en el mito privado de su visión, sentimiento hecho de amor y de temor, dualidad cósmica radical del hombre frente a la eternidad, inconciente artístico-religioso de la humanidad, que el poeta, niño de la soledad, expresa en la magia y el hechizo de la impronta de sus imágenes sensitivas, que sublimadas así en un "pensamiento metafórico" fluye en forma tranquila, prácticamente en Tao hacia los cauces de la eternidad, que T.S. Eliot ha expresado con belleza en su sentimiento poético intemporal al decir: y "el fin de nuestra exploración/ será llegar donde empezamos/ y por primera vez conocer el lugar".

V. Cassirer Mito y Lenguaje Cap. 6.

LA TRADUCCION DE POESIA Y SUS PROBLEMAS

Por K.A. JELENSKI

durante tres años y que acaba de ver la luz. Creo que sería útil exponer los métodos que hemos aplicado en nuestro trabajo porque pueden contribuir a la difusión en el extranjero de la poesía española y sobre todo de la latinoamericana, poco conocida en Europa, aunque el español sea más conocido que los idiomas de la Europa central.

La importancia del método es primordial. En efecto, conozco ejemplos pasados de traducciones de poesía a partir de traducciones literales que no fueron en modo alguno acertados. Por ejemplo, no es la primera vez que un poeta francés adapta poemas polacos sin conocer la lengua original. Según la nota explicativa de la edición francesa (Brockhaus et Avenarius, París, 1839) de los Cantos Históricos de Julian Niemcewicz (1757-1841), fueron "traducidos literalmente en prosa de la obra polaca del señor Julián Ursyn-Niemcewicz por el autor de la parte histórica y reproducidos en versos franceses por poetas que accedieron a colaborar. Varios Cantos no son traducciones, sino composiciones originales". Entre esos poetas franceses, había algunos conocidos: Casimir Delavigne, Félicité de Lamennais, Frédéric Soulié y Théophile Gautier. En cuanto a los demás nombres, recuerdan más bien una lista de invitados a una velada en el Hotel Lambert, residencia parisiense de los príncipes Czartoryski: la condesa Bridget, la princesa Constance de Salm, el conde de Ressaiguer, o bien algunas "cultparlistas" como Elisa Mercœur, Anais Segalas, Célestine Vieu, Mélanie Walden... Las traducciones no son ni buenas ni fieles, lo que por lo demás importa poco en este caso, ya que los Cantos Históricos de Niemcewicz constituyen un monumento de aburrida retórica.

De todos modos, en este punto hay una primera observación importante que hacer: Gara y yo nos esforzamos por descubrir las afinidades existentes entre ciertos poetas franceses y ciertos poetas húngaros y polacos, para que aquellos se sintieran en un ambiente familiar. Después, preparamos para nuestros adaptadores los "textos de base", que no eran sólo traducciones "palabra por palabra", sino también "sentido por sentido",

según la fórmula que gusta de emplear uno de nuestros poetas. En la fase de ejecución, el adaptador francés y el traductor húngaro trabajaron en estrecha colaboración, tanto en lo que atañe al sentido como a la forma. A título de ejemplo, trataré de exponer aquí algunos de los problemas inherentes a la poesía que he de explicar a mis colaboradores franceses.

La originalidad de la poesía polaca consiste en primer lugar en la riqueza del vocabulario y en la extremada libertad de la gramática. Las lenguas regidas por la inflexión producen en poesía una extraordinaria sensación de movilidad. La inflexión modifica el sentido de los verbos, de los sustantivos y de los adjetivos y dispensa de la necesidad de recurrir a los adverbios. Gracias a la complejidad de los tiempos y al uso de los prefijos y los sufijos, los verbos expresan en una sola palabra las sutilezas de la acción (apenas comenzada, en vías de ejecución, ya acabada) y a veces incluso de la intención que va aparejada a ellos (duda, veleidad, resolución). El sistema de declinación, con sus siete casos, expresados, como en latín en una sola palabra, elimina toda incertidumbre en cuanto a la correlación entre sustantivos y adjetivos, aún en los casos en que están muy alejados unos de otros. Por otra parte, puede variarse a voluntad el orden del sujeto, del verbo, del complemento y del atributo. Esta libertad y esta exactitud permiten a la poesía polaca conseguir una concisión a menudo epigramática. Los poetas polacos han aprovechado en formas diferentes estas posibilidades que les concede la sintaxis. En Kochanowski (siglo XVI), el resultado es un clasicismo lapidario. Krasiński -un poeta del siglo XVIII- utiliza todos los recursos de la sintaxis para "clarificar" literalmente el sentido y la actuación de sus fábulas. El material mismo de la lengua facilita las audaces inversiones que contribuyen a hacer de Norwid-nacido en 1821, el mismo año que Baudelaire -un poeta tan moderno. Además, el polaco permite construir un verbo a partir de cualquier sustantivo. (Que alguien trate, en cambio, de formar en francés un verbo a partir de "arbre" o de "printemps"). Añadamos a esto

NICOLAS GUILLEN EN PARIS



Nicolás Guillén, el gran poeta cubano, ha vuelto a París después de siete años de ausencia. Ama apasionadamente a esta ciudad, que lo acogió, al igual que Buenos Aires, durante sus años de exilio, o sea mientras en Cuba reinaba el régimen de Fulgencio Batista. Ha presentado y firmado ejemplares de sus nuevos libros en los días pasados, en la sede de la Editorial Seghers, que los hizo traducir y publicar en francés. Y, ahora, se reinstala en ese ambiente eternamente joven y dinámico del Barrio Latino que fue "su" lugar durante mucho tiempo. Y para que la readaptación sea exacta, ha vuelto al hotelito de la Rue Cujas, justo en frente de la Sorbona - a un centenario de metros del famoso Boulevard Saint Michel - el "Boulevard Miché" de la bohemia, el arte y los estudios en la Rive Gauche parisina - que lo hospedó antaño y que, desde la terminación de la segunda guerra mundial, es frecuentado por estudiantes e intelectuales latinoamericanos. El hotelito tiene una dueña gruñona y que protege a sus huéspedes, trata de que no trasnochen demasiado, que cuiden la salud y no caigan en el ocio improductivo. Es un verdadero personaje junto al "sereno" improductivo.

Nada cambió desde entonces, salvo la mucama, que falleció. Guillén ha reencontrado todo. En los días pasados el poeta ha sido entrevistado en ese hotelito por Jean Chalou para "Le Figaro Littéraire", que publica ahora una interesante nota sobre él. Después de narrar Guillén el episodio de su regreso a Cuba, tras la caída de Batista - se enteró en Buenos Aires por boca de sus amigos Miguel Angel Asturias y Rafael Alberti - y dar informaciones sobre sus cargos y ocupaciones actuales - no tiene un puesto oficial en Cuba pero es presidente de la "Unión de Artistas y Escritores" desde 1961 y se ocupa principalmente de la difusión cultural y sobre todo, literaria - respondió a algunas preguntas de Chalou.

Este lo interrogó, naturalmente, sobre sus trabajos creativos. Guillén confesó "No soy uno de esos poetas que trabajan todos los días. Escribo solamente cuando tengo algo que decir. Y, en tal caso, siempre tengo el tiempo disponible. En los últimos años publiqué dos libros "Poemas de amor" y "Tongo". Chalou evoca la historia personal de Guillén, nacido en Camagüey en 1902 descendiente - como lo dice uno de sus poemas - de conquistadores hispanos y esclavos negros - estudiante en La Habana, poeta desde temprana edad y creador, o mejor dicho, recreador de un tipo de poema llamado "Son" mezcla de ritmos afro-cubanos y versificación española libre. En los años '30 dice Chalou - aparecen estos "sones con dignidad de poemas, publicados en "Negro bombón". La sonoridad de estos poemas - que "Le Figaro Littéraire" reproduce extracta - es, como dice Chalou, un elemento inseparable para valorar su belleza que es musical ante todo. Además Chalou hace desfilan en pocas palabras los "personajes" de Guillén: negros, mulatas, paisajes situaciones humanas, miserias y esperanzas. En Francia sus primeros traductores fueron Alice Gascar, Roland Simon y luego Claude Couffon.

Dice luego Chalou que Guillén aumentó hasta el vocabulario culinario cubano. En ciertos restaurantes de La Habana se coloca al lado de la palabra "desayuno" y los equivalentes en inglés y francés, la denominación guilléniana "Sorongo cosongo", (título de uno de sus más importantes libros de versos, que significa justamente "desayuno" en africano, según lo declaran los mozos y "maitres" si son interrogados al respecto. Esto es, dice Jean Chalou, crear palabras para un poeta, asímilarlos al lenguaje corriente aunque sea a través de un menú. Guillén habló a Chalou de todo un poco, mucho de poesía, algo de ritmos afro-cubanos, de Cuba, desde luego. E informó que prepara una gira de conferencias europeas... sobre Nicolás Guillén.

MANN VISTO POR LOS ALEMANES

El día 6 se cumplió 90 años del nacimiento del novelista alemán Thomas Mann y el 12 de agosto próximo se recordará, además el próximo aniversario de su fallecimiento. No se trata de meras efemérides. Las dos fechas nos invitan a meditar sobre el hombre, la obra, el período difícil en que le tocó vivir y actuar, el ambiente que lo rodeó y su actitud frente a los dramáticos hechos que se iban registrando.

Por otro lado, a los 10 años de la muerte de un escritor, llega el momento de reexaminar su aporte literario con ojos y mente imparciales o, por lo menos, más imparciales que antes. Ese fue justamente el objetivo de una reunión de debate de críticos realizada en el auditorio de la Academia de las Artes de Berlín Occidental, hace algunos días. La atención de los participantes fue en todo momento viva y tensa. Unas 700 personas, jóvenes en su mayoría, siguieron el congreso manniaco continuando fuera de la Academia en acalorados debates las polémicas que se delineaban en las reuniones oficiales. El filósofo clásico y crítico, además de novelista, Walter Jens abrió

la polémica preguntando "¿Qué significa hoy, para nosotros, Thomas Mann? ¿Cuál es nuestro punto de vista frente a su obra y cuáles aspectos de la misma permanecen abiertos y con la posibilidad de ulterior desarrollo? El autor de "Tonio Kröger" cierra acaso una época o deja herederos?". Respondió, impflicamente, a uno de estos interrogantes, Käte Hamburger, definiendo a Mann como uno de los mayores humoristas de la literatura universal, virtuoso incomparable en el uso de la ironía, la sátira, la paradoja. Fue, a su juicio, un artista que conocía perfectamente sus medios y que "construía sus obras partiendo de una "estructura humorística" basada en los equívocos sobre aptitud o no de términos, situaciones y figuras. La ironía como medio de expresión, dijo la oradora, sería fundamental para entender a Mann en "Los Buddenbrook" y en "Confesiones de Felix Krull".

Sobre la "unicidad" de la obra de Mann habló en cambio el joven Reinhard Baumgart, quien considera las creaciones de Thomas Mann como algo distinto y ajeno a todo lo demás en la

literatura alemana. De esta manera restó toda posibilidad a "sucesión". En la discusión que se abrió luego, sobre estos dos temas, la clave de la ironía y las cualidades únicas e irrepetibles de las obras de Mann, reafirmaron viejas dudas e inquietudes sobre el escritor alemán referidas al tiempo en que vivió. Por ejemplo se aludió a la falta del sentido de la angustia y la tragedia, que en cambio abundaron en Kafka. La falta también del tono absurdo que también aparece en Kafka y luego, mucho más, en Beckett, carencia de realismo según algunos y exceso de realismo según otros... Todas estas "culpas" impedirían a los jóvenes que hoy leen a Mann, comprender su punto de vista y aprender de él. Pero, lógicamente ésta es solamente una opinión de algunos. Günter Grass, por ejemplo, no lo piensa así. El gran novelista actual, autor de "Tambor de latón", afirmó recientemente que ha aprendido mucho del viejo maestro Mann. O sea se enseñaría lo contrario: Mann sigue enseñando y abre una escuela nueva, en lugar de haber cerrado una vieja.

No hubo una conclusión real a la polémica durante el simposio ni evidentemente podía haber entendimiento puesto que el tema no puede cerrarse aún: los tiempos literarios desde Mann en adelante siguen corriendo. Pueden formularse algunos juicios sobre "su" literatura pero no todavía no sobre la que de él deriva y continúa. Lo esencial es que Mann apasione, que produzca polémicas acaloradas, entre jóvenes en especial, pues esto demostraría que es actual, quizá más actual que antaño. Lo que fue motivo de asombro, para algunos, fue la ausencia de una mención de Mann como ensayista durante la reunión berlinense, cuando justamente sus ensayos son escritos-clave para conocerlo bien. Nadie mencionó, tampoco, la relación entre el escritor y Alemania en su tiempo, entre el novelista y la vida política en los días aciagos del hitlerismo. Se presere en general novelas como "José y sus hermanos", impecable por su estilo y su refinamiento intelectual, a otras como "Faustus" con un mensaje preciso, una advertencia, un compromiso. Todo esto no debe ser tomado como una valorización excesiva de algo que pudo ser simple omisión pero, evidentemente, asombra que ninguno de los muchos presentes a las reuniones de Berlín sobre Mann haya llevado una ponencia o un comentario sobre el tapete, al respecto. Las reticencias podrían ser solamente fruto de estudios como asimismo derivados de un deseo de divagación y evasión siempre que se trate de analizar la historia cercana de Alemania.

restituir, sin empobrecerle demasiado, un verso de trece sílabas si además se le acorta? Por ello es natural que algunos poetas franceses lo hayan sustituido por versos de catorce e incluso de dieciséis sílabas.

Un problema muy distinto se planteó al traducir a un poeta como Norwid. Su precisión verbal (a menudo utilizada deliberadamente para enmudecer el sentido del poema) es tal que era absolutamente necesario conservarla. En efecto, traducir un poema de Norwid constituye una verdadera exégesis, y en este punto la exigencia de sus traductores ha representado para mí una enseñanza muy valiosa. Ahora creo conocer a Norwid, gracias a las largas horas que he pasado con Yves Bonnefoy, André du Bouchet y Jean Cassou interrogándonos sobre sus poemas. De este modo, aunque mi propósito de principio era conservar la prosodia, a veces he terminado por sacrificarla para conservar la poesía.

Es lo que respecta a la preparación del texto de base, llegué a la conclusión de que debía comprender varios "pisos". A mi juicio, deben figurar en él: 1) el verso original, 2) su transcripción fonética; 3) la traducción palabra por palabra (encima de cada palabra polaca, la palabra francesa correspondiente); y 4) la traducción (Pasa a la página 4)

EPITAFIOS PARA LOS VIVOS

Volver no es regresar. Volver es aceptar tu vida

Vocabulario pobre el mío. Mis confusas palabras son como el ladrar el auilido o el llanto del perro. ¿Quién lo entiende?

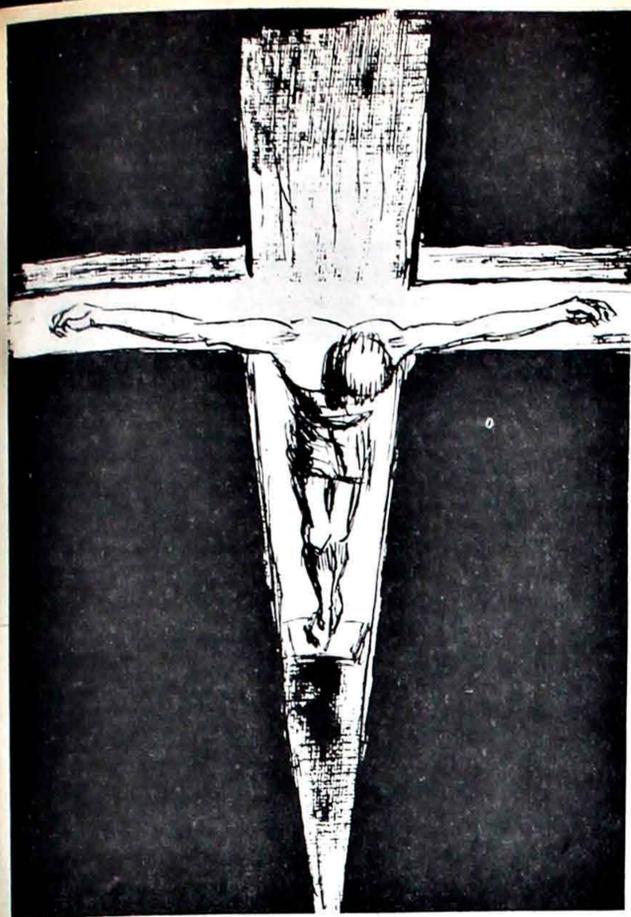
Pasas tan lejos de mí que no te he visto nunca. Sé que existes porque mi alma vibra al pensamiento plañero de saber que respiras al viento y le sonrías. No importa que te conozca o no; soy tu amigo y en ti confío un alma entera. Es mi alma que te conoce y habla contigo.

Ganada la batalla queda el gris rocoso de la inutilidad. La fiebre de la lucha es un recuerdo más. Todo lo lleva el tiempo con los muertos

¿A cual colmo de discreción he llegado! Digo que es de otro lo que es mío, para que sea aceptado.

Las patas de esta araña me recuerdan a tus manitos. Ellas también cuando me acarician me dan escalofríos. Como las patas de esta araña muerta cuando la miró

PIETRO SINTINI



CRISTO

*Cristo, espíritu puro,
busca la nímiedad,
la casi ingravidez
de la pequeña hostia
para llegar al alma humana
y hacer de ella
su imperio terrenal.*

*Cristo, hecho pan eucarístico,
desnuda en nuestro corazón
un sueño de palomas,
y nuestro corazón,
paloma y Cristo a la vez,
ya goza un anticipo
del infinito mismo*

*Ningún amor puede herimos
con más amor que el amor
que nos viene del dulce
Cordero sacramentado.*

*Ningún bálsamo,
ningún lienzo
ni el pétalo acariciante
de una palabra amiga
consiguen restañarnos
la noche de las heridas
con mayor eficacia
que esa presencia omnívoda.*

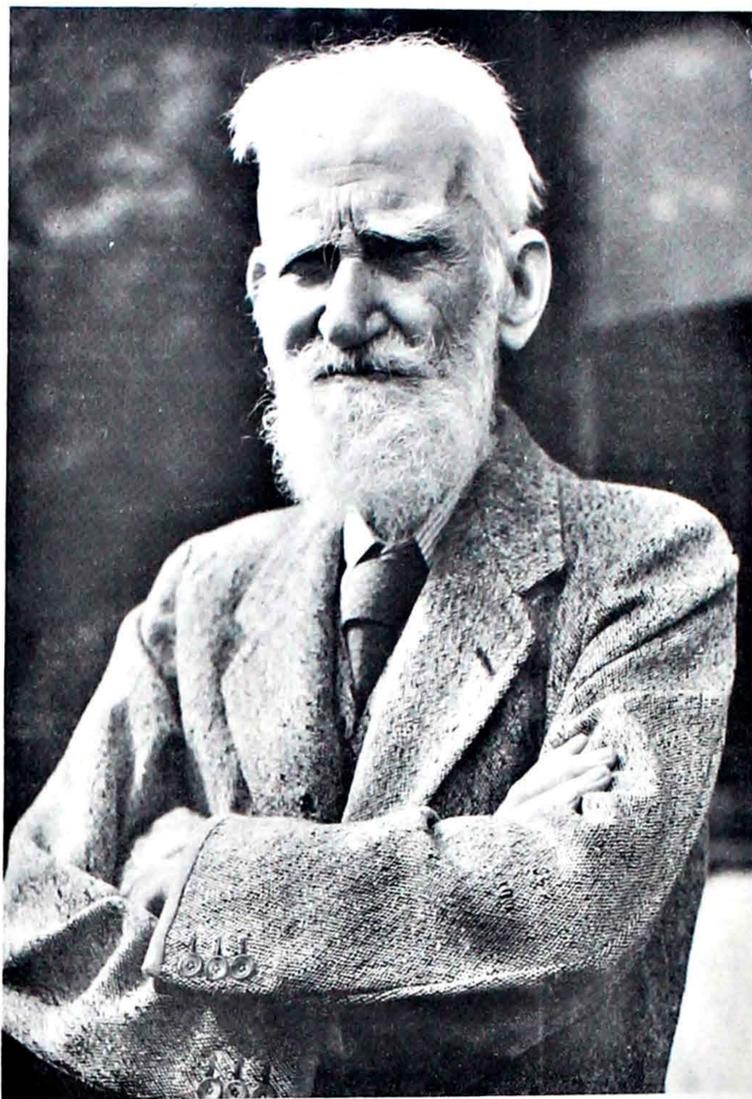
*Ninguna voz ni silencio
pueden brindarnos más hondas
melodías ni caminos
abiertos a la esperanza
que esa voz hecha silencio
que es Jesús sacramentado.*

*Con Jesús sacramentado,
con Jesús dentro del pecho
es la oscura arcilla humana:
vivienda población
de alas en vuelo,
de cumbres altas,
de mansos filos,
de profundos fortalezas
y de profundos remansos
en sosiego.*

BEATRIZ SCHULZE ARANA

PERDURACION DE LA FAMA Y LA OBRA DE BERNARD SHAW

Por IVOR BROWN



BERNARD SHAW

Cuando mueren los escritores altamente estimados, su reputación y popularidad están expuestas a verse eclipsadas por la sombra de un olvido más o menos duradero. John Galsworthy era un prominente dramaturgo en los años veinte, y sus novelas, especialmente las agrupadas en la saga de los Forsyte, eran muy leídas fuera de Gran Bretaña.

Pronto se vio olvidado, y creo que injustamente. Pero esta decadencia de la popularidad no siempre perdura. El favor del público se renueva algunas veces. Cuando yo era joven, nadie pensaba en Anthony Trollope. Poco después se inició un culto a Trollope e incluso se produjo un auge en favor de sus obras.

Bernard Shaw, que falleció el 2 de noviembre de 1950, a la edad de 94 años, ha permanecido inmune a esta declinación de la popularidad. En su caso, no hubo olvido después de la muerte. Había irritado a muchos con sus opiniones, pero su habilidad para divertir con los ataques que lanzaba y para regocijarse cuando ridiculizaba y fustigaba al país que había elegido para vivir, lo mantuvieron apreciado en vida y muy recordado después de su muerte. No hay sombras sobre la memoria de G.B.S., iniciales con las que Shaw era conocido. Se reveló tardamente, como decimos de los niños atrasados y al final bri-

llantes. Cuando tenía 40 años, era más conocido como crítico chispeante que como dramaturgo; las pocas obras que había escrito en aquel entonces sólo habían llamado la atención de un grupo de intelectuales izquierdistas.

En la actualidad, sus obras son constantemente puestas en escena. Cuando se formó la NATIONAL THEATRE COMPANY, en Londres, hace dos años, la primera obra que eligió fue "Santa Juana". En el Festival de Edimburgo de 1965, en agosto, uno de los principales acontecimientos será la reposición de una de sus primeras comedias, YOU NEVER CAN TELL, con Sir Ralph Richardson en el reparto. BIRMINGHAM REPERTORY COMPANY, que hace 30 años fue en vanguardia en la representación de las obras de Shaw, llevó a cabo una temporada dedicada a G.B.S., durante la última Pascua Florida, seguida de una gira artística por Europa con dos de las obras elegidas, CANDIDA y HEARTBREAK HOUSE. La compañía actuará en varios festivales dramáticos, comenzando en Wiesbaden a mediados de mayo.

Uno de los tributos que rendimos a los eminentes es guardar vivas todas sus obras, desde las menores y menos populares a las mejores y más favorecidas por el público. "Timón de Atenas", de Shakespeare, por ejemplo, muy pocas veces representada, será

puesta en escena este verano, en Stratford-upon-Avon. La primera obra de Shaw, WIDOWERS' HOUSE, que inicialmente se representó un par de veces, en 1892, poca apreciada por el autor y escenificada muy raramente, fue repuesta hace poco en EAST LONDON'S STRATFORD. Su tema es la explotación del lamentable problema de la vivienda por un puñado de especuladores, un tema todavía candente. La obra fue elegida por esta razón.

Lo más destacable ha sido el triunfo del "Pigmalión" en su versión musical MY FAIR LADY, que, después de un gran éxito en Nueva York y Londres, está todavía haciendo de las delicias de los espectadores en otras muchas ciudades. Similar éxito es el que ha logrado en su versión cinematográfica. Estrenada en Londres en 1914, "Pigmalión" se estuvo representando durante tres meses consecutivos. Después alcanzó un gran éxito internacional. Shaw insistió que el arte debe ser siempre instructivo, y esta obra fue concebida por él para que sirviera como una lección de inglés.

Shaw afirmó en el prólogo que los ingleses deletrean su idioma "tan abominablemente que ningún hombre puede instruirse con lo que suena de esa forma. Es imposible para un inglés abrir la boca sin que otros ingleses le odien o le desprecien". "Lo que esta nación necesita hoy -añadía- es un energético entusiasmo fonético. Por eso he hecho protagonista de una obra popular a quien tiene tal entusiasmo".

Así, los millones de espectadores que han visto MY FAIR LADY creyeron que estaban asistiendo a una clase de pronunciación, y es muy poco probable que nadie haya abandonado el teatro sin sentir la urgente necesidad de repasar y pulir su fonética. Pero se divierten mucho en compañía del profesor Higgins, que podría charlar durante todo el día, y su Eliza, que podría bailar durante toda la noche. La música es un gran aliciente, pero los personajes fueron esencialmente creaciones de Shaw.

El elevado costo de la producción de libros ha hecho casi imposible continuar la costumbre de antes de la guerra en sentido de publicar grandes libros (llamados OMNIBUS) con las obras completas de un autor. Ahora, un editor británico, Paul Hamlyn, lo ha hecho, atestiguando así su creencia en la atracción perdurable de Shaw. Todas las obras y prólogos se ofrecen ahora disponibles en dos volúmenes, inevitablemente gruesos, pero, no obstante, cómodos. Es poco probable que se pierda el dinero invertido en esta atrevida aventura, a pesar de que muchas de las obras están en el catálogo de los libros de bolsillo PENGUIN, a los habituales precios moderados.

Shaw consideraba el valor de entretenimiento de sus obras como mucho menos importante que sus mensajes morales o políticos. Cuanto más viejo se hacía, más predicaba; pero la mayor parte del público prefiere una historia a un sermón. Consecuentemente, la obra de sus últimos años, que es menos narrativa y más dialogada, se recuerda mucho menos. Pero las obras que escribió entre los 40 y los 70 años -la ancianidad para otros fue madurez para él- preservan inmarcescible vitalidad.

El Último Soldado de la Independencia

LA ACCION DE JUAN DE LA ROSA

Por WALTER NAVIA ROMERO

2a. Parte

La acción de JUAN DE LA ROSA tiene dos caminos diversos entre sí, que se alejan y vuelven a juntarse, que van a veces en direcciones contrarias sin que por ello se pierda el hilo sutil que los relaciona, los sucesos referentes a la guerra de la Independencia y la revelación paulatina del origen de Juanita, el niño que desde los seis hasta los doce años (12) es el espectador directo o interesado oyente de los sucesos épicos.

Por otra parte, la narración puesta en boca de Juanito tiene también un doble punto de vista. El que efectivamente relata es Juan de la Rosa, el último soldado de la Independencia, cuando a los 48 años ya se siente viejo, (13), refiriéndose a lo que vio y lo sucedió cuando era Juanito un niño. Las actitudes del niño y del hombre ante los hombres y las circunstancias de sus respectivas épocas son diferentes, y de este hecho podremos sacar luego interesantes proyecciones para el análisis.

1. LAS ACCIONES EPICAS.-

Después de presentarnos los principales personajes que rodearon su infancia, Fr. Justo, su maestro, que lo educaba en la lectura del Quijote, Alejo el robusto cerrajero que cuidaba a Rosita como a su propia hija y estaba emparentado con ella por misteriosos lazos. Juanito, el hijo de la "linda encajera" a quien ella "llamó solamente "el niño", menos dos o tres veces en las que la palabra "hijo" se le escapó, como un grito irresistible de la naturaleza, que parecía desgarrar de un modo muy cruel sus entrañas" (14). N. Aguirre nos resume cuatro años de su vida llena de penurias en unas pocas cuartillas. De pronto nos encontramos en el "memorable año de 1810" (15) que está marcado por la carta que Fr. Justo recibe desde La Paz, de parte de uno de sus hermanos de religión, en la que se nos narra la conclusión del "alboroto del 16 de Julio" y la heroica inmolación de los protomártires. El sacerdote, que habría oído la confesión de don Pedro Domingo Murillo, exclama conmovido: "Qué hombre. Dios mío! qué alma aquella tan superior a las del vulgo de sus contemporáneos!" (16) Las palabras del protomártir, "¡Compatriotas! la hoguera que he encendido no la apagarán nunca los tiranos. ¡Viva la libertad!" hacen exclamar a Fr. Justo: "Tiene razón...; ¡la hoguera de Murillo abrasará todo el continente! Este fuego sagrado ha de purificar la pestilencia de este aire viciado y..." (17)

Estas palabras, salidas de labios de un sacerdote y su maestro son las que para Juanito anclarán todo el relato. Porque lo que hizo la revolución de la Intendencia de La Paz no es otra cosa que encender la chispa del ansia de libertad de pueblos oprimidos, pero vigorosos y heroicos, como se verá después en el relato. Pero ni la carta, ni lo que después presenciara en el levantamiento del 14 de Septiembre en su propia ciudad, pueden ser comprensibles con sus causas y proyecciones por un niño de apenas diez años. Este detalle es aprovechado por Nataliel Aguirre para dar oportunidad a Fr. Justo, el maestro, para que explique lo que podríamos llamar la teoría que justifica una guerra tan sangrienta como fue la de la Independencia.



"El país en que hemos nacido comienza el fraile agustino- y otros muchos de esta parte del mundo obedecen a un rey que se encuentra a dos mil leguas de distancia, al otro lado de los mares". Los agentes de este rey "se creen semidioses a inmensa altura de nosotros"... "¡Los criollos somos mirados con desden!"... "¡Los mestizos están condenados al desprecio; los indios, pobre raza conquistada, se ven reducidos a la condición de bestias de labor". Ni siquiera se permite al hombre cumplir con el mandato bíblico de ganar el pan con el sudor de su rostro, porque se prohíben ciertos cultivos (por decreto fueron quemados viñedos y olivares); porque son necesarias influencias que sólo están reservadas a los hispanos para conseguir el azogue con el que se beneficiaban los mineros; porque se mantiene en nuestro suelo el triste papel de productor de materias primas, pero se le impide la manufactura de las mismas. La instrucción es privilegio de contadísimas personas y de tal categoría, que se advierte el empeño de mantenernos en la ignorancia. "La religión que han dejado oscurecer los mismos sacerdotes, acércame el oído, hijo mío, no es ya la doctrina de Jesús ni nada que pudiera moralizar al hombre para conducirle gloriosamente a su fin eterno". Mucha importancia se da en JUAN DE LA ROSA a la distinción de lo que es verdaderamente religioso de lo que es apariencia y oropel. La religión para los chapetones no conoce la justicia social y fomenta el beaterío y la superchería en lugar de la "veneración" al "Sacramento". (18)

Si reflexionamos sobre estas pala-

bras que tienen mucha semejanza con la proclama de la Junta Tutitva y que son puestas en boca de un hombre de reflexión como Fr. Justo, tendremos que ver cuán valdezas resultan todavía para nuestra patria, sobre todo en lo que se refiere a la educación y a la dependencia económica de una potencia extranjera.

Para el pueblo patriota pero ignorante, la motivación debía ser diferente. No se descuida Nataliel Aguirre de mostrarnos, siempre estrechamente enlazada con las peripecias de su principal personaje, Juanito, Subía este, guiado por Ventura, un garrido valluno de la hacienda Las Higueras, a las alturas, a los montes que están al N. del pueblo de Stepsipe, algún punto en la Cordillera del Tunari, desde el momento en que el Tunari -según el relator- resulta "a la derecha" de Juanito. Desde allí puede distinguir panorámicamente todo el valle de Cochabamba. La descripción es larga y está enmarcada por una exclamación "¡Oh! qué hermoso!", que resulta ser el leit-motiv emocional de la misma. La cordillera, sus contrafuertes, el valle con sus repliegues y sus llanuras, la polícroma de la vegetación y las huertas, las lagunas, los pueblitos que lo salpican y, por último, "la reina de aquellos valles, la ciudad de Oropeza de Cochabamba", hacen repetir a Juanito: "¡Oh! qué hermoso!". No en vano al gobernador Viedma, el "noble anciano" (19) español que visitara a Rosita "llamaba a mi país "la Valencia del Perú" y a D'Orbigny le despertaba "la memoria de su patria".

EN FLORENCIA...

Viene de la Pág. 1a.

refugio y el retiro del Poeta, llegaron también sus hijos Pedro y Santiago, y su hija Beatriz que entró de religiosa en el Monasterio de S. Esteban del Ollivo, habiendo actuado, por deferencia a su ilustre huésped, como padrino de la monjita, el propio soberano.

El Poeta, en un ambiente de paz y serenidad, rodeado de soberbios recuerdos del arte vizantino, como no los posee ninguna ciudad de Europa Occidental, dio fin a su obra inmortal. Tumbas y monumentos que le hablarían del gran imperio que un día fue; de santos, emperadores y eruditos. Allí pudo deleitarse con la canción del viento jugando con las copas de los pinos; con el murmullo de las ondas del Adriático; deleitarse a no dudarlo con el son de viejas campanas que al Altísimo elevan su melodioso concierto: en Ravena donde parece que se hubiera impregnado la tristeza, lo es un tanto melancólico. No en vano se refiere que una de las más famosas, ornata de la iglesia de S. Juan Evangelista, fué fundada con las lágrimas de una princesa afligida de incurable herida... de amor.

LA PINETA - la clásica floresta de pinos - famosa ya en tiempos de los romanos, y que entonces era más grande y más bella, fue cantada por el Poeta, (Purgatorio XXVIII - 20), como más tarde lo sería por Lord Byron en su "Ave María". Ravena conoció los amores del apuesto Lord con Teresa Gamba, condesa de Gulciolli - y a la sombra de la tumba de Dante escribió el excéntrico noble su "Profecía", una parte de su "Don Juan" - que había bosquejado en Venecia - y, finalmente, la traducción de "Morgante Magglore" de Pulci.

(Concluirá).

Universidad Mayor de San Andrés

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

CURSOS LIBRES

Están abiertas las inscripciones para los cursos libres de **FRANCES Y RUSO**, en la secretaría de la Facultad de Filosofía y Letras, de horas 16 a 18.

HORARIO DE CLASES:

FRANCES PRINCIPANTES: lunes, miércoles y viernes de horas 16 a 17.

FRANCES AVANZADOS: martes y jueves de horas 16 a 17.

RUSO PRINCIPANTES: lunes, miércoles y viernes de horas 20 a 21.

RUSO AVANZADOS: martes y jueves de horas 20 a 21.

Se recibirán las inscripciones hasta el día 25 de junio del año en curso. El valor de la matrícula es de \$b. 10.

La Paz, junio de 1965

UN NARRADOR EXCEPCIONAL

Se habla frecuentemente de una **CRISIS DEL TEMA** en la literatura narrativa contemporánea. Un siglo de producción novelesca (varias decenas de millares de títulos publicados desde Balzac) el advenimiento del cine y el desarrollo constantemente creciente de la Televisión -los dos grandes consumidores de historias- serían suficientes si hubiera necesidad, para justificar esta crisis; los aspectos de la vida pueden muy bien cambiar con las épocas, pero los hombres no varían mucho en sus actitudes: después de cien años de investigación literaria en los dominios más diversos (psicológico, social, religioso, etc.) se comprende fácilmente que el campo de exploración de los narradores esté reducido singularmente hoy. Por lo cual sorprende y maravilla a la vez encontrar un escritor como Pierre Boule para el que el problema del **MOTIVO ORIGINAL** no parece haberse planteado nunca. Su espíritu de invención es tan rico que los temas más familiares adquieren bajo su pluma una nueva resonancia.

UN LIBRO CELEBRE

Pierre Boule nació en Aviñón en 1912. Sin embargo, nada en su obra revela que es meridional. Hizo los estudios secundarios en su ciudad natal, aprobó una licenciatura de ciencias en la Sorbona después obtuvo el título de ingeniero de la Escuela Superior de Electricidad. En 1936 partió para Malasia como plantador de caucho. Hizo la guerra en Birmania, China e Indochina. Estando prisionero logró evadirse en 1944. Después de haber sido repatriado en Francia, volvió a Malasia y viajó por el Camerún, para finalmente regresar a París, donde vive actualmente. Su primera novela, **WILLIAM CONRAD (1)**, apareció en 1950. La acogida de la crítica fue calurosa. Dos años después el Premio Sainte-Beuve coronó su tercera novela, **LE PONT DE LA RIVIERE KWAI (2)**, con la que logró conseguida un amplio público: el filme que David Lean sacó del libro, con Alec Guinness en el papel del coronel Nicholson, popularizó su nombre entre una gran masa de lectores.

Las obras de Pierre Boule -novelas y novelas cortas- nos proponen una visión del mundo que, a primera vista, puede parecer bastante pesimista. Por una parte exaltan las grandes virtudes morales e intelectuales de los hombres, y por otra nos muestran cómo la práctica de estas virtudes conduce a veces al absurdo más terminante. Que un espía alemán traicione a su país porque se siente con el alma de un héroe británico que un coronel prisionero descubra los planes de sus compatriotas para imponer al enemigo su concepción del honor, o que un magistrado, sabiendo la inocencia de un acusado, no vacile en pedir contra él la pena, son actitudes que incluso en héroes de novela no pueden por menos de chocar al sentido común. Pero Pierre Boule, al desmontar el mecanismo de la lógica humana, nos revela que lo inverosímil y lo irracional se ocultan en el fondo de toda verdad psicológica. El orden de los valores en que creemos no es siempre el que respetamos: entre los buenos principios y su aplicación, hay más frecuentemente una zona de incertidumbre que permite a cada uno elegir su verdad "desrazonar" en función de sus propias certidumbres. Pierre Boule nos obliga constantemente a someter a discusión las verdades que nos parecen más evidentes, haciéndonos reír de nuestras propias contradicciones. Por ejemplo en uno de sus maravillosos **CONTES DE L'ABSURDE (3)**, nos presenta a robots perfectos, tan perfeccionados que son capaces no sólo de resolver las ecuaciones más sabias, sino también de reproducirse e incluso distinguir el Bien del Mal. No cometiendo nunca errores, estas máquinas para todo, tan útiles, deberían suscitar la admiración general; sin embargo, todo el mundo encuentra que "le falta algún elemento que no sabemos definir, pero del que sentimos la ausencia". Su inventor descubrirá la solución que obtendrá todos los sufrimientos: **SABOTEAR** sus cerebros electrónicos, y los robots se convierten entonces en **REALMENTE** perfectos, es decir humanos, porque se engañan en sus cálculos y vacilan entre el BIEN y el MAL.

Cualquiera que sea el tema que Boule se propone tratar, se esfuerza siempre para que la razón supere sus propias trampas. Como fino humorista, tiene el gusto de la antífrasis: nos probará que la máquina de explorar el tiempo condena al que se sirve de ella para revivir incessantemente el mismo episodio de vida. Quiere divertir, pero al mismo tiempo incita a la reflexión.

DESCARTES REVISADO POR VOLTAIRE

Después de su última colección de novelas cortas, **HISTOIRES CHARITABLES (4)**, Pierre Boule confirma una vez más sus asombrosos dones de narrador. Este libro reúne seis historias "extraordinarias". La primera -quizá la mejor- evoca la figura de un **SANTO ENIGMATICO** cuya aparente caridad con respecto a los leprosos es diabólica: se cree que este penitente, que prodiga los besos a los enfermos, trata de mitigar los sufrimientos de los otros, mientras que es su propio dolor lo que quiere imponer. Las otras cinco, novelas son de la misma vena: del humorismo más negro a la lógica más temeraria, el autor nos hace pasar del sueño a la realidad sin que sea posible saber dónde comienza y donde acaba la ficción.

Por su amor de los razonamientos sin falla, Pierre Boule aparece como un lejano discípulo de Descartes. Pero su estilo, su forma de pensamiento, su fantasía su ironía filosófica, le asemejan a Voltaire. Esta doble herencia parece paradójica: es todo el arte de Boule el convencernos que no hay nada de más natural, de más espontáneo y de más lógico...

Jean-Claude IBERT

(1), (2), (3), (4) Editions Julliard, París.

OBRAS DE PIERRE BOULE:

Además de los libros ya citados: **NOVELAS CORTAS:** E-MC2; **NOVELAS:** LA FACE, LE BOURREAU, L'EPREUVE DES NOMMES BLANCS, LES VOIES DU SALUT, LE SACRILEGE MALAIS, UN METIER DE SEIGNEUR, LA PLANETE DES SINGES, LE JARDIN DE KANSHIMA (Editions Julliard).

MANN VISTO POR...

(Viene de la página 2)

"sentido por sentido" (es decir, el equivalente francés en fiel traducción literal). Esta tarta verbal de varias capas ofrece al poeta francés los elementos fonéticos, diológicos y literarios que necesita. Naturalmente, hay que leerle todo el poema en el original y discutir con él las ambigüedades de sentido tan frecuentes en poesía. Una vez hecho esto, incumbe al poeta francés determinar la forma que desea dar a su traducción. En lo que a mí respecta, las traducciones de Jacques Audibert o Pierre Emmanuel, fieles hasta en el menor matiz formal, me han satisfecho tanto como las de Yves Bonnefoy, que prefirió sacrificar la forma a la esencia poética, o como las de Francis Ponge, que adaptó al poeta barroco polaco Morstzyn en un "super-barroco" francés sumamente audaz. **V.J.**



Junio César Cadima M.

Un nuevo libro NACIONAL

Distribuye:

"LOS AMIGOS DEL LIBRO"
Cochabamba

Pronto:

PREHISTORIA BOLIVIANA
Por
Dick Ibarra Grasso

MINISTERIO DE HACIENDA
DIRECCION GENERAL DE LA RENTA INTERNA E INGRESOS
ADMINISTRACION NACIONAL DE LA RENTA

Aviso a los señores propietarios de vehículos

Se pone en conocimiento de los propietarios de vehículos que durante los días de la inspección técnica de vehículos a cargo del Servicio Nacional de Tránsito, los funcionarios de la Renta efectuarán la verificación del pago de patentes de las gestiones de 1961 al primer semestre del presente año, debiendo al efecto, exhibirse los comprobantes de pago que acrediten el cumplimiento de esas obligaciones, además del carnet de propiedad.

La Paz, 18 de Junio de 1965.

LA DIRECCION

Ministerio de Economía Nacional COMISION INTERMINISTERIAL CITACION

El Presidente de la Comisión Interministerial del Supremo Gobierno en uso de las facultades conferidas por el Decreto Supremo No. 07030 de 19 de enero del presente año, cita, llama y emplaza a los deudores que a continuación se detalla, para que por sí o mediante apoderado concurran a responder por los saldos deudores que tienen con el Ministerio de Economía Nacional, por distribución de artículos de la Asistencia Económica Americana, Convenio Argentino Boliviano, Trigo Crédito Argentino, Comercialización de Arroz Nacional y otros recursos por Diferencia de Cambio en el suministro de mercaderías de importación, para cuyo efecto se hace conocer el rol de audiencias para las reuniones que se efectuarán en la Dirección General de Provisiónamiento y Supervisión (3er. piso del Ministerio de Economía Nacional):

DIA VIERNES 25 DE JUNIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- ROMULO ARANO PEREDO (Sucesión)
- 2.- HERACLIO ROJAS SANCHEZ
- 3.- ALMACENES GENERALES BOLIVIANOS S.A. "TECO" (Fernando Campero).
- 4.- ERTAC (Ernesto Acosta)
- 5.- ANTONIO E. CURI.

DIA MARTES 29 DE JUNIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- COOPERATIVA DE EMPLEADOS PUBLICOS.
- 2.- PABLO ANGELES CURI.
- 3.- ORIMBOL (Carlos Fernando Lara Castro).
- 4.- VELAZCO ZENTENO Y CIA (Octavio Velasco).
- 5.- FATEX LTDA. (René Medina).

DIA VIERNES 2 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- DAVID SCHERDENOVSKY.
- 2.- SOCIEDAD COMERCIAL LTDA "SOCOLI" (Edgar Nuñez Vela).
- 3.- SOCIEDAD "LA ESPERANZA" (Elvira Valdivia de Baumgartner).
- 4.- NATESA LTDA. (Rafael Silvera Vaca).
- 5.- SOBAL LTDA. (Armando Oporto-Adrián Caro).

DIA MARTES 6 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- MARIA DE QUINTEROS
- 2.- SOCIEDAD COMERCIAL IMPORTADORA "GARCAL" (Emma García de Weisse).
- 3.- COMPAÑIA IMPORTADORA Y EXPORTADORA "GOTECAR" (José Goitia).
- 4.- MIGUEL PLAZA MONTERO.
- 5.- REYNOLD P. SALEK.
- 6.- ARGENTINA DE RODRIGUEZ.

DIA VIERNES 9 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- UNITED TRUST (Efraín Dulón)
- 2.- MARCO Y CIA. LTD (Michael Naciff Marco).
- 3.- MONTELLANO Y CIA. (Carlos Montellano).
- 4.- SOCIEDAD AUTOMOTRIZ BOLIVIANA ARGENTINA "SABA" (Lily San Martín de Limpías).
- 5.- OSCAR CLAURE QUIROGA
- 6.- INSTITUTO BIOQUIMICO BOLIVIANO "IBBO" (Pedro Arca M.)

DIÁ MARTES 13 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- JUAN TORRICO
- 2.- COMPAÑIA COMERCIAL SUDAMERICANA "COMSA" (Hartwig Wintruff).
- 3.- JUNADU (Oscar Nava).
- 4.- RENATO PEREZ GAMARRA.
- 5.- SIDMA LTDA. (Armando Prudencio).
- 6.- BAZAR GRAU (Gerardo Grau).

DIA MARTES 20 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- JORGE NACIFF.
- 2.- FABRICA DE JABONES "LITORAL" (Fernando Brun Irigoyen).
- 3.- LA EXACTA (Fritz Max Frey).
- 4.- SNIPOVSKY SZALEM.
- 5.- ARTURO ASBUN.
- 6.- DROGUERIA "ARRIETA" (Germán Arrieta).

DIA VIERNES 23 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- SABINO LOAYZA.
- 2.- FABRICA DE TEJIDOS MENDEL (Samuel Scheneidleder).
- 3.- COMPAÑIA IMPORTADORA COMERCIAL "CICA" (Federico Zuazo).
- 4.- FEDERICO A. EULERT S.
- 5.- ALCIERE (Sucesión de José Balcarcel).
- 6.- ADOLFO BALLIVIAN.

MARTES 27 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- INDOAMERICA (Luis Iturralde Chinel).
- 2.- CASA "LUNDGREN" (Carlos Lundgren).
- 3.- ANGEL FLORES
- 4.- CIEL LTDA. (José Arana).
- 5.- ABDON SARA GARCIA.
- 6.- WALTER VEDIA CHEKA.

DIA VIERNES 30 DE JULIO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- ABEL SORIA DIEZ CANSECO.
- 2.- EMPRESA "GLORIA" (Moisés Arroyo).
- 3.- FABRICA DE CARTERAS "FADECA" (Carlos Ferreira R.).
- 4.- INTEXBOL (Herzon Cwagi - Abraham Met).
- 5.- INTERMEX LTDA. (José Quitón).
- 6.- DISTRIBUIDORA NACIONAL (Alberto Gutiérrez Reza).

DIA MARTES 3 DE AGOSTO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- CONDOR TRADING.
- 2.- SABIEL LTDA. (Walter Antezana).
- 3.- BOLIVIAN METAL CO (Armando Pérez Medina).
- 4.- EURAMERICA (Max Mendoza López).
- 5.- EAGLESOME Y CIA (James Eaglesome-Alexander Rodger).
- 6.- COMPAÑIA INTERNACIONAL COINTER (Alberto Natuch).

DIA MARTES 10 DE AGOSTO DE 1965 A HORAS 18:

- 1.- PANADERIA CENTENARIO (Samuel Coñasky).
- 2.- CANFER Y CIA LTDA. (Gerente Ernesto Fernández).
- 3.- EXIMPORBOL Y CIA (Benjamín Loza V.).
- 4.- MERCEDES RODRIGUEZ.
- 5.- FABRICA DE CALZADOS "MANON" (O. Simkin-René Q. de Simkin-F. Quinteros).
- 6.- FABRICA DE MUEBLES "FAMA" (Gerente: Eduardo Vargas T.)

NOTA: Se advierte que toda inasistencia será considerada como actitud renuente al cumplimiento de obligaciones contraídas con el Estado, aplicándose por lo tanto las sanciones establecidas por ley.

La Paz, 19 de Junio de 1965.
Fdo. Augusto Cuellar.
Presidente de la Comisión Interministerial.



Agentes. CIA. AGENCIAS

UNIDAS Ltda

AVENIDA CAMACHO Nº 1424 - CASILLA 133

TODA EUROPA

POR
AIR FRANCE

Ahora le ofrece su "PLAN DE CREDITOS" que, con un **PEQUEÑO PAGO INICIAL**, le permitirán viajar disfrutando del confort y buen servicio que caracterizan a la Red Más Extensa del Mundo.

Consulte a su Agencia de Viajes o

AIR FRANCE

Teléfono 11744

Casilla Correo 3160

à Votre Service

